

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

основной профессиональной образовательной программы
высшего образования – программы магистратуры

по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика

направленность (профиль)

« Иностранные языки в международном туристическом бизнесе
(с использованием дистанционных образовательных технологий)»

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

Институт филологического образования и межкультурных коммуникаций
Кафедра русского языка, теоретической и прикладной лингвистики

Направление 45.04.02 Лингвистика

Уровень образования: магистратура

Направленность (Профиль): «Теория и практика переводческой деятельности»

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Уфа – 2022

Фонд оценочных материалов и (или) средств (далее – оценочные материалы, ФОМ) по образовательной программе формируется для определения уровня достижения результатов обучения и (или) освоения образовательной программы, установленных образовательной программой по соответствующему направлению подготовки.

Оценочные материалы в структуре образовательной программы являются обязательным компонентом. ФОМ, будучи составной частью комплекта документов основной профессиональной образовательной программы, утверждается на заседании Ученого совета Университета. Указывать сведения об утверждении ФОМ как отдельного документа не требуется. Допускается указание даты актуализации с указанием обоснования внесения изменений в данный компонент образовательной программы (без изменения даты утверждения комплекта ОПОП Ученым советом Университета).

Под оценочными материалами Университета понимается совокупность разработанных и утвержденных оценочных средств, представляющих собой:

- комплекс заданий различного типа,
- ключи правильных ответов,
- критерии оценки,

используемых при проведении оценочных процедур:

- текущего контроля,
- промежуточной аттестации,
- государственной итоговой (итоговой) аттестации)

с целью оценивания достижения обучающимися результатов освоения образовательной программы и (или) результатов обучения по:

- отдельным дисциплинам (модулям),
- практикам.

Оценочные материалы, разработанные Университетом, должны обеспечивать надежную и интегративную (комплексную) оценку результатов обучения и (или) освоения образовательной программы и отвечать следующим требованиям:

- соответствие целям и задачам образовательной программы, содержанию изучаемых дисциплин (модулей), научно-исследовательской работы, практик;
- наличие полного и достаточного состава оценочных материалов в целях возможного отбора заданий для комплектования диагностической работы как одного из аккредитационных показателей¹;

Наименование показателя	Значение показателя	Количество баллов
Доля обучающихся, выполнивших 70% и более заданий диагностической работы, сформированной из фонда оценочных средств организации, осуществляющей образовательную деятельность, по заявленной образовательной программе (АП ₅)	65% и более	75
	от 55% до 64%	40
	менее 55%	0

- соответствие оценочных средств предмету оценки, направленной на определение уровня достижения планируемых результатов обучения и (или) освоения образовательной программы (ее части);

¹ Письмо Минобрнауки России от 28.02.2022 N МН-5/339 "О направлении методических рекомендаций" (вместе с "Методическими рекомендациями по применению аккредитационных показателей по образовательным программам высшего образования, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 25 ноября 2021 г. N 1094", утв. Минобрнауки России, Рособрназором)

- использование актуальных редакций понятий, терминов, определений, соответствующих действующему законодательству в определенной сфере общественных отношений, отраслевым регламентам, ГОСТу(ам) и т.д.

Оценочные материалы Университета в зависимости от профиля (направленности) образовательной программы могут содержать задания в виде расчетных задач, мини-кейса, ситуационных задач, практико-ориентированных заданий.

Для формирования диагностической работы² оценочные материалы предоставляются Университетом в электронном виде, доступном для редактирования.

В качестве заданий **текущего и промежуточного контроля** в зависимости от профиля (направленности) образовательной программы и содержания конкретной дисциплины/практики могут быть использованы вопросы для обсуждения (при проведении занятий в форме коолоквиумов, круглых столов, диспутов, дискуссий и т.п.), темы для подготовки презентаций/ докладов/ отчетов по практике, тесты, эссе, деловая (ролевая) игра, заполнение таблиц, построение графиков/диаграмм, составление графических работ (в том числе с использованием программного обеспечения), задания для письменных контрольных работ (преимущественно для студентов заочной формы обучения), выполнение и защита проекта, заполнение рабочей тетради (фрагменты которой могут быть использованы для формирования диагностической работы), тренинг, выполнение творческих заданий (как индивидуальных, так и групповых), выполнение лабораторных работ, научно-исследовательских работ, подготовка курсовых работ и проектов и т.д. Не рекомендуется злоупотреблять такими формами оценочных материалов (в больших объемах и частоте использования при реализации ОПОП) как конспектирование, реферат, краткий тест на выбор одного ответа из нескольких предложенных. Все вышеперчисленные формы работы и их тематика включаются в содержание рабочих программ дисциплин и практик, в данном фонде представлены только наименованиями в таблице структуры ФОМ по каждой дисциплине (практике).

² Диагностическая работа проводится в отношении старшего курса (года, периода) обучения, по обоснованно выбранным экспертом универсальным (общекультурным), общепрофессиональным и (или) профессиональным компетенциям, общее количество которых в совокупности составляет не менее 3-х и не более 5-ти компетенций.

Продолжительность выполнения обучающимися диагностической работы не может превышать 2-х академических часов.

Общее количество заданий, включенных в диагностическую работу, составляет, как правило, не более 30 заданий.

Численность обучающихся, участвующих в выполнении диагностической работы, должна составлять не менее 70% обучающихся, осваивающих соответствующую образовательную программу, от списочного состава академических групп.

Диагностическая работа может проводиться с применением дистанционных образовательных технологий.

При проведении диагностической работы образовательная организация обеспечивает осуществление видеозаписи проведения диагностической работы и хранение указанной видеозаписи.

Структура ФОМ* по каждой дисциплине (практике), позволяющих оценить уровень приобретенных компетенций обучающихся

*отмечены формы оценочных материалов, представленные в электронном виде, доступном для редактирования, и используемые для формирования диагностической работы. По каждой дисциплине (практике) по каждой компетенции в ФОМ должны быть представлены не менее 10 задач, которые могут быть использованы для формирования диагностической работы

Наименование дисциплины: К.М.02.02 Теория коммуникации

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	Сущность коммуникации, её цели и задачи; специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса; принципы составления устных и письменных текстов профессиональной направленности; основы профессиональной этики и речевой культуры	Кейс-задачи* по освоению особенностей устной и письменной деловой коммуникации, основ профессиональной этики и речевой культуры	Практикоориентированные и тестовые задания	Использовать языковые средства и речевые приемы в соответствии с целью и условиями общения; спецификой иноязычной картины мира; придерживаться этических норм речевой коммуникации; проявлять толерантность в отношении социальных, культурных и личностных особенностей собеседников	Кейс-задачи* по осуществлению коммуникации с учетом условий и норм данного вида общения, в том числе принципа толерантности	Практикоориентированные и тестовые задания	Основами коммуникации в профессиональной деятельности; навыками применения стратегий и тактик взаимодействия с собеседниками в рамках деловой коммуникации	Кейс-задачи* по применению навыков эффективного взаимодействия	Практикоориентированные и тестовые задания
ОПК-3. Способен применять в профессиональной				применять в профессиональной деятельности	Кейс-задачи* по осуществлению	Практикоориентированные и	современными методиками и технологиями	Кейс-задачи* по применению	Практикоориентированные и

деятельности общедагогические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.				общедагогические принципы обучения и воспитания,	коммуникации с учетом условий и норм данного вида общения, в том числе принципа толерантности	тестовые задания	организации образовательного процесса.	навыков эффективного взаимодействи я	тестовые задания
ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионально общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;	сущность и методы изучения коммуникации; базовые основания и уровни коммуникации; виды профессиональ но ориентированно й коммуникации;	Кейс-задачи* по освоению особенностей устной и письменной деловой коммуникации, основ профессиональ ной этики и речевой культуры	Практико ориентиро ванные и тестовые задания	ориентироваться в разных видах и моделях коммуникации, устанавливать характер коммуникативной ситуации, определять риторические стратегии и тактики массовой коммуникации;	Кейс-задачи* по осуществлению коммуникации с учетом условий и норм данного вида общения, в том числе принципа толерантности	Практикоо риентиров анные и тестовые задания	методами изучения коммуникации; методами коммуникации в кросс- культурном пространстве.	Кейс-задачи* по применению навыков эффективного взаимодействи я	Практикоо риентиров анные и тестовые задания

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
			Количество совпадений	Балл
Высокий	На соответствие	1в: 1) – Б, 2) – Г, 3) – А, 4) – В	1	0

			2 3 4	1 2 3
		9в: 1) – А, 2) – Б, 3) – А, 4) – Б, 5) – Б, 6) – А, 7) – А, 8) – А, 9) – Б, 10) – Б	1 2-3 4-5 6-7 8-9 10	0 1 2 3 4 5
Повышенный	На дополнение (только ввод числа)	3в: 1, 2, 3	1-2 3	1 2
		6в: 3, 5, 8	1 2 3	0 1 2
	Установление последовательности	8в: 2, 3, 5	1 2 3	0 1 2
		5в: 3, 2, 4, 1	1 2 3 4	0 1 2 3
Базовый	Бинарный ответ (да/нет)	4в – 1	1	1
	С выбором одного правильного ответа из предложенных	2в – 2 7в – 3 10в – 3	1 1 1	1 1 1

ОБРАЗЕЦ ЗАДАНИЙ

Выскажите свое мнение по вопросу:

1. Что такое общение? Какие еще стороны общения, кроме коммуникативной, выделяют исследователи?

2. Что, на Ваш взгляд, в большей мере составляет основу коммуникации: язык, речевая деятельность, потребности участников, социальные условия или что-либо еще?
3. Каковы, на Ваш взгляд, общие и отличительные признаки биологической и социальной коммуникаций? Прокомментируйте Ваш ответ.
4. Обратите внимание на то, как Вы используете компьютер как средство коммуникации. Какие задачи Вы при этом решаете чаще всего — учебные, личные, профессиональные? Оцените эффективность решения тех же задач без использования компьютера.
5. Какой тип дискурса определяет ее смысловое содержание? Сравните консультацию у врача и консультацию у юриста: что общего и различного между ними с точки зрения коммуникативного процесса и дискурса?
6. Проведите анализ нескольких журналистских сообщений, рекламных текстов и PR-акций или публикаций. Как интерпретируется предмет коммуникации в этих сообщениях? От чего зависят различия в интерпретациях? Какие средства для этого используются? На какую аудиторию они рассчитаны?
7. Адресат и индивид – это всегда одно и то же? Прокомментируйте Ваш ответ.
8. Как Вы считаете, с чем связано многообразие теоретических моделей коммуникации? В чем научное и прикладное значение теоретических моделей коммуникации?
9. Какая теоретическая модель может быть успешно применена для описания:
 - литературного творчества;
 - общения между учителем и классом в школе;
 - передачи данных между серверами;
 - библиотечного дела;
 - коммуникаций в сфере науки?
10. Какая из рассмотренных моделей больше всего подходит для понимания сути Вашей будущей профессии?

Тестовые задания

1. Сопоставьте термины с их определениями:

- 1) общение;
- 2) деловое общение;
- 3) профессиональное общение;
- 4) педагогическое общение.

А. коммуникативное взаимодействие специалистов в процессе осуществления ими профессиональной деятельности;

Б. сложный процесс взаимодействия между людьми, целью которого является установление контактов в процессе совместной деятельности;

В. вид профессионального общения педагога с коллегами, учащимися и их родителями;

Г. строго регламентированное взаимодействие людей, направленное на реализацию производственной, научной, административной, дипломатической, правовой, экономической, коммерческой деятельности.

Ответ: 1) – ____, 2) – ____, 3) – ____, 4) – ____.

2. Основной задачей делового общения является:

- 1) строгое регулирование иерархических отношений руководителя и подчиненных;
- 2) продуктивное сотрудничество деловых партнеров;
- 3) налаживание межличностных контактов;
- 4) поиски «нужных» людей для решения личных и производственных вопросов.

3. Культура профессионального общения включает:

- 1) профессиональную компетенцию (знание профессиональной терминологии, умение применять ее при решении профессиональных задач);
- 2) коммуникативную, в т.ч. риторическую компетенцию (культуру речевого поведения, умение учитывать ситуацию общения, организовать профессиональный диалог и управлять им, умение общаться с неспециалистами по вопросам профессиональной деятельности);
- 3) лингвистическую компетенцию (знание языка, основ культуры речи).

Ответ: _____

4. Толерантность предполагает терпимое отношение к чужим мнениям, верованиям, поведению, обычаям, культуре, чувствам и идеям:

- 1) да;
- 2) нет.

5. Расположите зоны коммуникации в порядке возрастания расстояния:

- 1) публичная;
- 2) личная;
- 3) интимная;
- 4) социальная.

Ответ: _____

6. Что относится к паравербальным средствам общения:

- 1) рукопожатие;
- 2) улыбка;
- 3) паузы в речи;
- 4) поцелуй;
- 5) интонация;
- 6) объятие;

- 7) взгляд;
- 8) темп речи.

Ответ: _____

7. Стремление участников переговоров к своим целям любой ценой, требование уступок в качестве условий для продолжения деловых отношений, недоверие и применение эмоционального и психологического давления являются симптомами:

- 1) мягкого стиля переговоров;
- 2) рационального стиля переговоров;
- 3) жесткого стиля переговоров;
- 4) манипуляции аудиторией.

8. Активное слушание в деловой коммуникации предполагает:

- 1) строгое молчание;
- 2) задавание вопросов;
- 3) перефразирование;
- 4) необоснованные комментарии;
- 5) резюмирование.

Ответ: _____

9. Какие коммуникативные стратегии и тактики являются:

- А. кооперативными;
- Б. некооперативными.

- 1) благодарность;
- 2) насмешка;
- 3) приказ;
- 4) дискредитация;
- 5) понижение коммуникативного статуса собеседника;
- 6) солидаризация;
- 7) создание положительной тональности общения;
- 8) согласие;
- 9) злоба;
- 10) принуждение.

Ответ: 1) – ____, 2) – ____, 3) – ____, 4) – ____, 5) – ____, 6) – ____, 7) – ____, 8) – ____, 9) – ____, 10) – ____.

10. Равноправие участников, свободный обмен мнениями и взглядами подразумевает беседа:

- 1) за «Т»-образным столом;
- 2) за журнальным столиком;
- 3) за круглым столом;
- 4) этот психологический аспект не учитывается.

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
				Совпадений	Балл
1	В	На соответствие	1) – Б 2) – Г 3) – А 4) – В	Совпадений	Балл
				4	3
				3	2
				2	1
1	0				
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	2	Правильный ответ – 1	
3	П	На дополнение (только ввод числа)	1, 2, 3	Совпадений	Балл
				3	2
				1-2	1
				0	0
4	Б	Бинарный ответ (да/нет)	1	Правильный ответ – 1	
5	П	Установление последовательности	3, 2, 4, 1	Совпадений	Балл
				4	3
				3	2
				2	1
				0-1	0
6	П	На дополнение (только ввод числа)	3, 5, 8	Совпадений	Балл
				3	2
				2	1
				0-1	0
7	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 1	
8	П	На дополнение (только ввод числа)	2, 3, 5	Совпадений	Балл
				3	2

				2	1
				0-1	0
9	В	На соответствие	1) – А 2) – Б 3) – А 4) – Б 5) – Б 6) – А 7) – А 8) – А 9) – Б 10) – Б	Совпадений	Балл
				10	5
				8-9	4
				6-7	3
				4-5	2
				2-3	1
				0-1	0
10	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 1	

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

Институт филологического образования и межкультурных коммуникаций
Кафедра русского языка, теоретической и прикладной лингвистики

Направление 45.04.02 Лингвистика

Уровень образования: магистратура

Направленность (Профиль) Бизнес-коммуникации
(с использованием дистанционных технологий)

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Уфа – 2022

Фонд оценочных материалов и (или) средств (далее – оценочные материалы, ФОМ) по образовательной программе формируется для определения уровня достижения результатов обучения и (или) освоения образовательной программы, установленных образовательной программой по соответствующему направлению подготовки.

Оценочные материалы в структуре образовательной программы являются обязательным компонентом. ФОМ, будучи составной частью комплекта документов основной профессиональной образовательной программы, утверждается на заседании Ученого совета Университета. Указывать сведения об утверждении ФОМ как отдельного документа не требуется. Допускается указание даты актуализации с указанием обоснования внесения изменений в данный компонент образовательной программы (без изменения даты утверждения комплекта ОПОП Ученым советом Университета).

Под оценочными материалами Университета понимается совокупность разработанных и утвержденных оценочных средств, представляющих собой:

- комплекс заданий различного типа,
- ключи правильных ответов,
- критерии оценки,

используемых при проведении оценочных процедур:

- текущего контроля,
- промежуточной аттестации,
- государственной итоговой (итоговой) аттестации)

с целью оценивания достижения обучающимися результатов освоения образовательной программы и (или) результатов обучения по:

- отдельным дисциплинам (модулям),
- практикам.

Оценочные материалы, разработанные Университетом, должны обеспечивать надежную и интегративную (комплексную) оценку результатов обучения и (или) освоения образовательной программы и отвечать следующим требованиям:

- соответствие целям и задачам образовательной программы, содержанию изучаемых дисциплин (модулей), научно-исследовательской работы, практик;
- наличие полного и достаточного состава оценочных материалов в целях возможного отбора заданий для комплектования диагностической работы как одного из аккредитационных показателей¹;

Наименование показателя	Значение показателя	Количество баллов
Доля обучающихся, выполнивших 70% и более заданий диагностической работы, сформированной из фонда оценочных средств организации, осуществляющей образовательную деятельность, по заявленной образовательной программе (АП ₅)	65% и более	75
	от 55% до 64%	40
	менее 55%	0

- соответствие оценочных средств предмету оценки, направленной на определение уровня достижения планируемых результатов обучения и (или) освоения образовательной программы (ее части);

¹ Письмо Минобрнауки России от 28.02.2022 N МН-5/339 "О направлении методических рекомендаций" (вместе с "Методическими рекомендациями по применению аккредитационных показателей по образовательным программам высшего образования, утвержденных приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 25 ноября 2021 г. N 1094", утв. Минобрнауки России, Рособрназором)

- использование актуальных редакций понятий, терминов, определений, соответствующих действующему законодательству в определенной сфере общественных отношений, отраслевым регламентам, ГОСТу(ам) и т.д.

Оценочные материалы Университета в зависимости от профиля (направленности) образовательной программы могут содержать задания в виде расчетных задач, мини-кейса, ситуационных задач, практико-ориентированных заданий.

Для формирования диагностической работы² оценочные материалы предоставляются Университетом в электронном виде, доступном для редактирования.

В качестве заданий **текущего и промежуточного контроля** в зависимости от профиля (направленности) образовательной программы и содержания конкретной дисциплины/практики могут быть использованы вопросы для обсуждения (при проведении занятий в форме коолоквиумов, круглых столов, диспутов, дискуссий и т.п.), темы для подготовки презентаций/ докладов/ отчетов по практике, тесты, эссе, деловая (ролевая) игра, заполнение таблиц, построение графиков/диаграмм, составление графических работ (в том числе с использованием программного обеспечения), задания для письменных контрольных работ (преимущественно для студентов заочной формы обучения), выполнение и защита проекта, заполнение рабочей тетради (фрагменты которой могут быть использованы для формирования диагностической работы), тренинг, выполнение творческих заданий (как индивидуальных, так и групповых), выполнение лабораторных работ, научно-исследовательских работ, подготовка курсовых работ и проектов и т.д. Не рекомендуется злоупотреблять такими формами оценочных материалов (в больших объемах и частоте использования при реализации ОПОП) как конспектирование, реферат, краткий тест на выбор одного ответа из нескольких предложенных. Все вышеперчисленные формы работы и их тематика включаются в содержание рабочих программ дисциплин и практик, в данном фонде представлены только наименованиями в таблице структуры ФОМ по каждой дисциплине (практике).

² Диагностическая работа проводится в отношении старшего курса (года, периода) обучения, по обоснованно выбранным экспертом универсальным (общекультурным), общепрофессиональным и (или) профессиональным компетенциям, общее количество которых в совокупности составляет не менее 3-х и не более 5-ти компетенций.

Продолжительность выполнения обучающимися диагностической работы не может превышать 2-х академических часов.

Общее количество заданий, включенных в диагностическую работу, составляет, как правило, не более 30 заданий.

Численность обучающихся, участвующих в выполнении диагностической работы, должна составлять не менее 70% обучающихся, осваивающих соответствующую образовательную программу, от списочного состава академических групп.

Диагностическая работа может проводиться с применением дистанционных образовательных технологий.

При проведении диагностической работы образовательная организация обеспечивает осуществление видеозаписи проведения диагностической работы и хранение указанной видеозаписи.

Структура ФОМ* по каждой дисциплине (практике), позволяющих оценить уровень приобретенных компетенций обучающихся

*отмечены формы оценочных материалов, представленные в электронном виде, доступном для редактирования, и используемые для формирования диагностической работы. По каждой дисциплине (практике) по каждой компетенции в ФОМ должны быть представлены не менее 10 задач, которые могут быть использованы для формирования диагностической работы

Наименование дисциплины: К.М.02.03. Общее языкознание и история лингвистических учений

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития,	главные ведущие теории исторического и современного языкознания; методы лингвистических	Вопросы для обсуждения	Вопросы для собеседования на зачёте	-	-	-	Понятийным аппаратом освоенных теоретических лингвистических дисциплин; методами лингвистических исследований;	Вопросы для обсуждения	Вопросы для собеседования на экзамене

учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	исследований; основные понятия курса «Общее языкознание и история лингвистических учений»								
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--

<p>ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию</p>	<p>основные понятия структуры знака, основные типы знаков, основные отличия естественного языка от коммуникативных систем животных, основные этапы формирования и развития</p>	<p>Вопросы для обсуждения</p>	<p>Вопросы для собеседования на экзамене</p>	<p>-</p>	<p>-</p>	<p>-</p>	<p>– навыки систематизации конкретного языкового материала; знаниями по различным теориям о языке и смежным дисциплинам в объеме, достаточном для осуществления профессиональной деятельности;</p> <p>– навыки составления и оформления научной документации.</p>	<p>Вопросы для обсуждения</p>	<p>Вопросы для собеседования на экзамене</p>
--	--	-------------------------------	--	----------	----------	----------	---	-------------------------------	--

	вторичных знаковых систем на примере письма								
--	---	--	--	--	--	--	--	--	--

ОБРАЗЕЦ ЗАДАНИЙ

Задание 1. Составить глоссарий по дисциплине «Общее языкознание и история лингвистических учений».

Задание 2. Подготовить реферат по предложенным темам.

Задание 3. Создать презентацию Power Point по темам модулей (на выбор магистранта).

Примерные вопросы для проведения промежуточной аттестации по дисциплине:

1. Периодизация истории языкознания.
2. Религиозные и мифологические воззрения на Слово как основу бытия.
3. Языкознание в Древней Индии.
4. Античное языкознание. Теория именования.
5. Античное языкознание. Грамматическое учение.
6. Арабское языкознание средних веков.
7. Языкознание в средневековой Европе.
8. Языкознание Эпохи Возрождения.
9. Развитие философии языка в языкознании XVII-XVIII вв.
10. Зарождение исторической и сравнительной точек зрения на язык.
11. Сравнительно-историческое языкознание.
12. Возникновение общего языкознания. Лингвистическая концепция В. фон Гумбольдта.

13. Натурализм в языкознании. Лингвистическая концепция А. Шлейхера.
14. Психологическое направление в языкознании. Лингвистическая концепция А.А. Потебни.
15. Логическое направление в языкознании.
16. Младограмматизм в языкознании.
17. Ф.Ф. Фортунатов и Московская лингвистическая школа.
18. И.А. Бодуэн де Куртенэ и Казанская лингвистическая школа.
19. Критика младограмматизма. Неолингвистика и эстетизм в языкознании.
20. Социологическое направление в языкознании.
21. Московская и Петербургская фонологические школы.
22. Структурализм и его основные принципы. Пражский лингвистический кружок, или функциональная лингвистика.
23. Лингвистическая концепция Ф. де Соссюра.
24. Датский структурализм, или глоссемантика.
25. Коммуникативно-деятельностные теории языка: лингвистическая прагматика.
26. Коммуникативно-деятельностные теории языка: теория речевых актов.
27. Понятие и анализ дискурса в современной лингвистике.
28. Теория текста.
29. Генеративная лингвистика Н. Хомского.
30. Синтаксико-семантическая модель У. Вайнрайха.
31. Генеративная семантика (Дж. Лакофф, Дж. Мак Коли, Дж. Брюс Росс и др.).
32. Современные исследования в области функциональной лингвистики: психолингвистика, нейролингвистика, когнитивная лингвистика.
33. Современные исследования в области функциональной лингвистики: психолингвистика.
34. Современные исследования в области функциональной лингвистики: нейролингвистика.
35. Современные исследования в области функциональной лингвистики: когнитивная лингвистика.

**Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся
и критерии оценивания**

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
--------	--------------------------------	---	---	--------------------------------------

Повышенн ый	Творческая деятельность	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Умение самостоятельно принимать решение, решать проблему/задачу теоретического или прикладного характера на основе изученных методов, приемов, технологий.	отлично	90-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной и профессионально й деятельности, нежели по образцу, с большой степенью самостоятельност и и инициативы	<i>Включает нижестоящий уровень.</i> Способность собирать, систематизировать, анализировать и грамотно использовать информацию из самостоятельно найденных теоретических источников и иллюстрировать ими теоретические положения или обосновывать практику применения.	хорошо	70-89,9
Удовлетво рительный (достаточн ый)	Репродуктивная деятельность	Изложение в пределах задач курса теоретически и практически контролируемого материала	удовлетвор ительно	50-69,9
Недостато чный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		неудовлетв орительно	Менее 50

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио

студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчик:

К.ф.н., старший преподаватель кафедры русского языка, теоретической и прикладной лингвистики ИФОМК – Долгополова М.В.

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ.М.АКМУЛЛЫ»

Институт филологического образования и межкультурных коммуникаций

кафедра романо-германской филологии и методики обучения иностранным
языкам

**К.М.03.03 ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(ФРАНЦУЗСКИЙ)**

для направления подготовки

Направление 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)

Направленность (профиль): Иностранные языки в международном
туристическом бизнесе (с использованием дистанционных технологий)

квалификация выпускника: магистр

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции: перечень действий, совокупность которых описывает содержание компетенции, измеряемых с помощью средств, доступных в образовательном процессе	Результаты освоения ОПОП: знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности, обеспечивающие достижение компетенций выпускника	Оценочные материалы (формы)
ОПК-4 Способность создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	ОПК-4.1 Адекватно интерпретирует коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, полно извлекает фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	устный опрос
	ОПК-4.2 Полно выражает фактуальную и концептуальную информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации	Умеет выработать целостную стратегию перевода текста с учетом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;	Контрольное задание
	ОПК-4.3 Достигает ясности, логичности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации	Умеет осуществлять высококачественный письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста	Контрольное задание Доклад
ОПК-5 Способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	ОПК-5.1 Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации	Владеет способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода	Устный опрос
	ОПК-5.2 Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия и реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка	Владеет методом сопоставительного анализа с точки зрения перевода, сходства и расхождений в лексических и грамматических системах и категориях двух языков, в средствах выражения ими различной смысловой информации, а также в тех культурных средах, в которых эти языки функционируют	Контрольное задание

	ОПК-5.3 использует типичных ситуаций, сценарии участников коммуникации формулы, устной межъязыковой межкультурной коммуникации	Корректно модели социальных типичные взаимодействия межкультурной и этикетные приняты в и письменной и	Владеет техникой перевода (переводческими приемами, «трансформациями», замещениями), использовать в необходимых случаях компрессию и компенсацию информации	Устный опрос
--	---	---	---	--------------

Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации представлены контрольными заданиями, заданиями для устного опроса, и примерными темами докладов.

Примерные контрольные задания.

Выполните предпереводческий анализ данного текста. Выполните полный письменный перевод текста / сокращенный перевод / выборочный перевод.

LILLE, SI PROCHE ET SI DIFFÉRENTE

Fière de ses traditions festives et gastronomiques, la capitale de la Région Nord-Pas de Calais reste une ville à dimension humaine, où respirent la générosité et la chaleur des gens du Nord. Forte de cette singularité, elle attire les regards et étonne les visiteurs. On s'y presse toute l'année, pour plonger avec délectation dans un mélange unique de traditions flamandes et d'art de vivre à la française.

La Grand Place. C'est là que se retrouve spontanément la foule: c'est un lieu de fête et de rendez-vous incontournable. Les façades de la Grand Place offrent également un intéressant panorama de l'architecture lilloise du XVIIème au XXème siècle.

Les ruelles pavées du *Vieux Lille*, bordées de jolies maisons flamandes des 17ème et 18ème siècles, regorgent de boutiques branchées et de galeries d'art. Ses bars et restaurants attirent une foule animée, de jour comme de nuit !

Chef d'œuvre Art Déco des années 30, *l'hôtel de ville* est dominé par l'élégante silhouette de son *beffroi*. Classé patrimoine mondial de l'Unesco, il culmine à 104 mètres et offre une vue époustouflante sur la ville !

Au cœur de la ville ancienne, la façade contemporaine de la *cathédrale Notre-Dame de la Treille* est une véritable prouesse architecturale. Conçue comme un voile de marbre translucide, elle inonde la nef d'une surprenante lumière orangée.

Piscine, musée d'art et d'industrie. En 2001, les anciens bains publics Art Déco de la ville de Roubaix ont été merveilleusement transformés en musée. L'ancienne piscine de 1932 sert d'écrin insolite à une belle collection de peintures, sculptures et objets d'arts appliqués.

Les voyages à longue distance des Français en 2003 195 milliards de kilomètres parcourus

Les Français de quinze ans ou plus ont effectué, en 2003, 188 millions de voyages à plus de cent kilomètres du domicile, en France ou à l'étranger. Lors de ces voyages, effectués pour des motifs personnels ou professionnels, ils ont parcouru plus de 195 milliards de kilomètres. Plus du tiers des voyages sont des allers-retours effectués dans la journée.

La moitié du kilométrage est parcouru en voiture

Les Français ont effectué, en 2003, 188 millions de voyages à plus de cent kilomètres du domicile, voyages avec au moins une nuit passée hors du domicile ou allers-retours effectués dans la journée [...]. Au cours de ces voyages, ils ont parcouru, en France ou à l'étranger, 195 milliards de kilomètres.

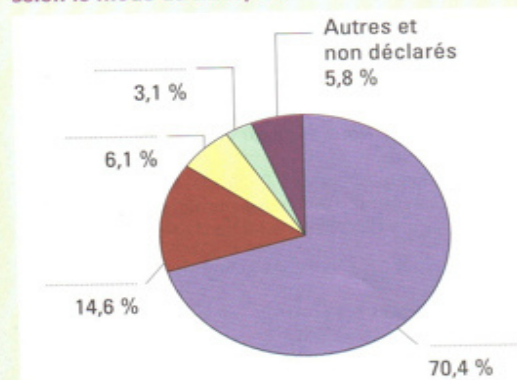
Les voyages à longue distance entrepris pour un motif personnel sont très largement majoritaires (81 %)

tandis que ceux effectués pour motif professionnel ne représentent globalement que 19 %. La part du motif professionnel s'élève toutefois à près de 45 % pour les seuls allers-retours effectués dans la journée. La voiture est à l'origine de la moitié du kilométrage parcouru et de 70 % des voyages à longue distance (figures 1 et 2). Près d'un tiers du kilométrage est parcouru en avion, qui ne représente que 6 % du nom-

bre des voyages. Le train est emprunté dans près de 15 % des voyages et correspond à un peu plus de dix pour cent des kilométrages.

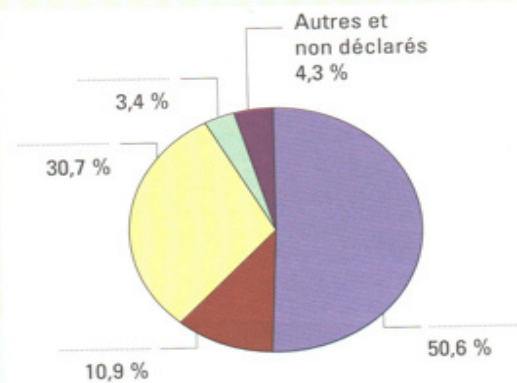
Le kilométrage moyen parcouru lors d'un voyage à longue distance est d'environ 700 kilomètres en voiture, de 800 kilomètres en train et de 5 000 kilomètres en avion (ensemble des distances parcourues entre le départ du domicile et le retour au domicile).

Figure 1 - Répartition des voyages à plus de 100 km selon le mode de transport



Source : TNS Sofres/Direction du Tourisme, enquête SDT

Figure 2 - Répartition du kilométrage parcouru selon le mode de transport



Source : TNS Sofres/Direction du Tourisme, enquête SDT

SES Infos rapides n° 228, septembre 2004.
www.statistiques.equipement.gouv.fr

Выполните полный письменный перевод следующего текста.
Составьте свой текст для рекламного буклета.

Circuit et expédition

Afrique : les Grands Espaces

4 semaines

L'expédition « Les Grands Espaces – du Kenya aux chutes du Zambèze » s'adresse à ceux qui désirent découvrir en quatre semaines les plus beaux et les plus variés des sites naturels du Kenya, de la Tanzanie, de la Zambie, du Malawi et du Zimbabwe. Cette expédition hors du commun vous mènera d'abord en safari passionnant dans les réserves et parcs nationaux du Kenya avec leur grande variété de paysages : brousse, savane,



rivières et lacs, le Kilimandjaro, les hauts lieux de l'Afrique de l'Est, le pays Massai, l'île de Zanzibar, le lac Malawi. De lodge en bivouac, vous découvrirez une Afrique « nature », les moments privilégiés d'un coucher de soleil ou les couleurs incomparables de l'aube. Plus au sud, les fabuleuses chutes du Zambèze terminent ce grand et inoubliable voyage. Avec cette formule de voyage, nous vous garantissons le dépaysement total et une aventure sans pareil.



Задания для устного опроса

Выполните устный последовательный перевод доклада.
Подготовьте свой доклад по предложенным темам.

Bashkortostan gastronomique

guide des restaurants d'Oufa

En Bachkirie, et en particulier dans la ville d'Oufa, il y a un grand nombre de cafés et de restaurants. Les touristes qui visitent la République veulent s'immerger dans l'atmosphère de la couleur nationale à travers la cuisine Bachkir avec une dégustation des plats Bachkir de base et uniques. Dans notre guide, nous offrons différentes options!



Les plats de viande de cheval sont traditionnels pour la cuisine Bachkir



Restaurant "Azyk-tulek". Créez des chefs-d'œuvre gastronomiques à partir de produits agricoles de notre

N'oubliez pas de profiter des plats traditionnels de la cuisine Bachkire - en particulier les plats avec de la viande de cheval, qui, à juste titre, sont les principaux dans notre menu. Faites un repas agréable!

Russie, République du Bachkortostan, Oufa, rue Karl Marx, 3B

LE MIEL BACHKIR EST LE PRINCIPAL PRODUIT DE L'APICULTURE



Goûtez le dessert principal au miel - le gâteau au miel au restaurant Bakshish au 28, rue Révolutionnaya

Le plat national de miel tel que le chak-chak peut être dégusté dans n'importe quel café ou acheté dans n'importe quel magasin de l'entreprise...



kystyby



uchpochmak



**Si vous voulez avoir une collation rapide,
peu coûteuse et savoureuse, achetez
uchpochmak ou kystyby ...**

SI VOUS VOYAGEZ EN VOITURE...

N'oubliez pas de visiter le café Otdykh, situé sur le chemin de l'aéroport d'Oufa. C'est un endroit préféré des citoyens et des hôtes de la capitale.



Si vous êtes un amateur de restauration rapide, ne vous inquiétez pas. Ufa possède un grand nombre de restaurants de restauration rapide raditionnels



Si vous souhaitez danser en plus de la nourriture et des boissons, alors les boîtes de nuit et les bars vous attendent!



Примерные темы докладов:

Tourisme blanc (de neige).

Tourisme vert

Tourisme écologique.

Tourisme balnéaire.

Tourisme culturel.

Tourisme religieux.

Bachkortostan pour le tourisme culturel.

Bachkortostan pour les amateurs de la bonne cuisine.

Bachkortostan religieux.

Bachkortostan balnéaire .

Bachkortostan exo.

Bachkortostan sportif.

Выполните перевод программы культурных мероприятий.

Составьте программу культурных событий в вашем городе /городе пребывания.

Fêtes & Manifestations montiliennes

Festivités et manifestations à MONTÉLIMAR <http://www.ville-montelimar.com/culture/culture1.html>

21 juin - 5 octobre

EXPOSITION FELICE VARINI
Centre d'art contemporain
Tél : 04 75 00 62 30
Fax : 04 75 00 62 32
E-mail : chateau.grignan@cg26.fr

Exposition présentée également aux châteaux de Grignan et de Suze-la-Rousse. F. Varini déploie des œuvres peintes dans les trois dimensions de l'espace. Au moyen de lignes et de courbes tracées sur les murs, sols et plafonds et tout autre élément qui compose l'architecture. F. Varini réalisera plusieurs œuvres en extérieur et dans les salles.

3 octobre - 4 octobre

CAFÉ LITTÉRAIRE DE MONTÉLIMAR
Tél : 04 75 01 00 20
De 20 h à minuit

Plus de 10 cafés du centre-ville ouvrent leurs portes à un large public venu découvrir des romanciers, des essayistes, des auteurs de BD, jeunes talents comme écrivains confirmés, dont la plupart font l'actualité de la rentrée littéraire.

24 octobre - 4 janvier

EXPOSITION KRIJN DE KONING
Centre d'art, château d'Adhémar
Tél : 04 75 00 62 30 - Fax : 04 75 00 62 32 - E-mail : chateau-grignan@cg26.fr

Krijn de Koning s'inscrit dans la lignée des artistes qui travaillent « sur site », questionnant la relation de l'œuvre à l'espace, mais aussi la relation œuvre-spectateurs. Les sculptures-architectures de cet artiste font appel à notre expérience physique d'un lieu.

В полном объеме оценочные материалы хранятся на кафедре, реализующей данную дисциплину. Оценочные материалы с автоматизированной проверкой результатов обучения (при наличии) размещаются в электронной информационно-образовательной среде университета на сайтах дистанционного обучения <https://sdo.bspu.ru> (сайт для студентов заочной формы обучения) и <https://osdo.bspu.ru> (сайт для студентов очной и очно-заочной форм обучения).

Критерии оценки по видам перевода

Критерии оценки устного зрительно-устного / устно-устного переводов

1. Соблюдение/несоблюдение правил переводческого поведения (прямая осанка, сдержанная мимика и жестикация).
2. Соблюдение/несоблюдение правил выполнения устного перевода (четкая артикуляция звуков, громкий голос, уверенная интонация речи, отсутствие сорных звуков и слов, линейная речь, отсутствие повторов).
3. Полное/неполное выполнение перевода (наличие/отсутствие пропусков в тексте перевода, перевод заголовка и т.д.).
4. Соблюдение/несоблюдение конвенций и стиля определенного типа текста.
5. Правильная/неправильная передача тема-рематической структуры оригинала.
6. Использование адекватной/неадекватной технологии перевода.
7. Правильная/неправильная передача смысла текста оригинала.
8. Наличие/отсутствие нарушений нормативно-языкового плана.

Толкование ошибок по устному переводу

1. Переводческое поведение

мимика, жесты, манера держаться (-0.1)

громкость (-0.3)

уверенность речи (-0.1.)

2. Правильность речи

соблюдение языковой нормы (-0.25)

сор в речи (-0.25)

дикция (-0.25)

линейность речи (повторы, незавершенность фраз) (за каждый повтор и за незавершенную фразу – -0.25), паузы (-0.1)

3. Скорость речи (сохранение заданного темпа перевода или же при переводе с листа соблюдение предложенных временных рамок перевода) (за лишнюю минуту -0.25)

4. Полнота перевода (% немотивированных и неоправданных опущения информации) (за каждый пропуск – 0.25)

5. Допущенные ошибки

грубая смысловая ошибка (-1.0)

грубое нарушение языковой/ речевой нормы языка перевода (-0.3), ведущее к искажению смысла

лексические ошибки (ошибка в передаче основного или контекстуального значения слова, а также нарушение сочетаемости слов)

стилистические ошибки (нарушение стиля, вызванное использованием лексики из другого функционального стиля)

лексические, стилистические, грамматические неточности, не ведущие к искажению смысла (-0.25)

6. Дополнительный балл за удачное переводческое решение (+ 0.25)

СПРАВОЧНАЯ ТАБЛИЦА ОЦЕНОК ПО УСТНОМУ ПЕРЕВОДУ ТЕКСТА

оценка	содержание	нормативные, стилистические и узуальные параметры ПЯ	темп и линейность речи	кол-во и характер допускаемых ошибок
5 (отлично)	передано в полном объеме	соблюдены	нормальный, не нарушена	не более 2 полных ошибок, включая смысловые
4 (хорошо)	передано в полном объеме	соблюдены	нормальный, не нарушена	не более 3 полных ошибок, включая смысловые
3 (удовлетворительно)	передано в неполном объеме	нарушены	замедленный, нарушена (повторы, исправления)	не более 4 полных ошибок, включая смысловые
2 (неудовлетворительно)	искажено	нарушены	замедленный, нарушена (многочисленные повторы, исправления)	более 4 смысловых ошибок

Критерии оценки полного письменного перевода (ия-ря, ря-ия)

1. Передача/отсутствие передачи графических особенностей текста оригинала при оформлении текста перевода (графическое выделение значимой информации, выделенной в тексте оригинала; выделение абзацев и заголовков; оформление сносок, сокращений).
2. Полное/неполное выполнение перевода (наличие/отсутствие пропусков в тексте перевода).
3. Соблюдение/несоблюдение конвенций и стиля определенного типа текста.
4. Правильная/неправильная передача тема-рематической структуры оригинала.
5. Использование адекватной/неадекватной технологии перевода.
6. Правильная/неправильная передача смысла текста оригинала.

7. Наличие/отсутствие нарушений нормативно-языкового плана.

СПРАВОЧНАЯ ТАБЛИЦА ОЦЕНОК ПО ПИСЬМЕННОМУ ПЕРЕВОДУ ТЕКСТА

Оценка	Возможные ошибки				Сумма допущенных ошибок
	смысловые	технологические	языковые	формальные	
«отлично»	отсутствуют	имеются	имеются	имеются	до 2-х полных
«хорошо»	1	имеются	имеются	имеются	до 4-х полных
«удовлетворительно»	2	имеются	имеются	имеются	до 6-ти полных
«неудовлетворительно»	более 2-х	имеются	имеются	имеются	более 6-ти полных

- «отлично» - допускается до 2-х полных ошибок (в том числе 1 смысловая неточность по 0,3, а также др. технологические, языковые и формальные нарушения), за исключением грубых смысловых ошибок
- «хорошо» - допускается до 4-х полных ошибок (в том числе 1 грубая смысловая ошибка и др. нарушения)
- «удовлетворительно» - допускается до 6-ти полных ошибок (в том числе 2 грубые смысловые ошибки и др. нарушения)
- «неудовлетворительно» - при наличии более 6-ти полных ошибок (в том числе более 2-х грубых смысловых ошибок и др. нарушения)

Толкование ошибок по письменному переводу

Вид ошибки	Классификация ошибок	Толкование ошибки	Объем	Условное обозначение
Смысловая ошибка (нарушение инварианта)	<i>Грубая смысловая ошибка</i> (полное искажение смысла оригинала)	неправильная передача ключевой информации вследствие неправильного толкования смысла оригинала	1.0 пункт	Груб. Смысл.
	<i>Незначительная смысловая ошибка</i> (частичное искажение смысла оригинала)	неоправданное опущение или добавление уточняющей информации	0.5 пункта	Незн. Смысл.

	<i>Смысловая неточность</i> (требуется уточнения)	неоправданное опущение или добавление дополнительной информации	0.3 пункта	Смысл. Нет.
Языковая ошибка (нарушение норм ПЯ)	<i>Грубая лексическая ошибка</i>	ошибка в передаче основного или контекстуального значения слова	0.3 пункта	Груб.Лекс.
	<i>Незначительная лексическая ошибка</i>	нарушение норм сочетаемости слов	0.25 пункта	Незн.Лекс.
	<i>Грубая грамматическая ошибка</i>	грубое нарушение грамматических норм ПЯ, приводящее к искажению смысла оригинала	0.3 пункта	Груб.Гр.
	<i>Незначительная грамматическая ошибка</i>	незначительное нарушение грамматических норм ПЯ, не приводящее к искажению смысла оригинала	0.25 пункта	Незн.Гр.
	<i>Грубая стилистическая ошибка</i>	грубое нарушение стиля или конвенций определенного типа текста	0.3 пункта	Груб.Стил.
	<i>Незначительная стилистическая ошибка</i>	неудачный выбор слова, не влияющий на точность передаваемой информации	0.25 пункта	Незн.Стил.
	<i>Грубая синтаксическая ошибка</i>	неправильная передача тематической структуры оригинала	0.3 пункта	Груб.Синт.
	<i>Незначительная синтаксическая ошибка</i>	нарушение синтаксической структуры предложения ПЯ, не влияющее на точность передаваемой информации	0.25 пункта	Незн.Синт.
	<i>Орфографическая ошибка</i>	неправильное написание слова ПЯ	0.1 пункта	Орф.
	<i>Пунктуационная ошибка</i>	несоблюдение правил пунктуации ПЯ	0.1 пункта	Пункт.
Технологическая ошибка	<i>Грубая технологическая ошибка</i>	неиспользование необходимых переводческих трансформаций/приемов	0.3 пункта	Немот.Тр. / Немот.Пр

		немотивированное использование переводческих трансформаций/приемов	0.3 пункта	Неисп.Тр. / Неисп.Пр.
	<i>Незначительная технологическая ошибка</i>	неадекватное использование переводческого приема	0.25 пункта	Пер.пр.
		неадекватное использование лексической трансформации	0.25 пункта	Лекс.Тр.
		неадекватное использование морфологической трансформации	0.25 пункта	Морф.Тр.
		неадекватное использование синтаксической трансформации	0.25 пункта	Синт.Тр.
Формальная ошибка (нарушение правил оформления текста перевода)	<i>Грубая формальная ошибка</i>	наличие в тексте перевода более двух пропусков	0.3 пункта	Неполн. пер.
		неправильная передача графических особенностей текста оригинала (выделение абзацев не соответствует оригиналу, не оформлены сноски, сокращения, заголовки или др. графические выделения, имеющиеся в оригинале)	0.25 пункта	Груб. Форм.
	<i>Незначительная формальная ошибка</i>	указание в тексте перевода нескольких вариантов передачи оригинала	0.1 пункта	Незн. Форм.
		несоблюдение правил оформления текста перевода (отсутствие данных об исполнителе перевода, обозначения направления перевода, источника и страниц оригинала)	0.1 пункта	Незн. Форм.

Примечание: Удачные переводческие решения повышают оценку за перевод на 0.3 пункта.

**Планируемые уровни сформированности компетенций обучающихся
и критерии оценивания**

Уровни	Содержательное описание уровня	Основные признаки выделения уровня (этапы формирования компетенции, критерии оценки сформированности)	Пятибалльная шкала (академическая) оценка	БРС, % освоения (рейтинговая оценка)
Повышенный	Творческая деятельность	<p><i>Включает нижестоящий уровень.</i></p> <p>дан полный, развернутый ответ на вопросы экзаменационного билета; в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком; на все вопросы преподавателя, в том числе дополнительные, студент дает четкие, конкретные ответы, речь оформлена правильно фонетически, грамматически и стилистически; в течение учебного года студент успешно справился со всеми промежуточными тестовыми заданиями.</p>	Зачтено/Отлично	90-100
Базовый	Применение знаний и умений в более широких контекстах учебной профессиональной деятельности, нежели по образцу, с большей степенью самостоятельности и инициативы	<p><i>Включает нижестоящий уровень.</i></p> <p>дан полный, развернутый ответ на вопросы экзаменационного билета, показано умение выделять существенные и несущественные моменты материала; ответ четко структурирован, выстроен в логической последовательности, изложен литературным грамотным языком; однако были допущены нарушения орфоэпической и грамматической норм языка; на дополнительные вопросы были даны неполные ответы</p>	Зачтено/Хорошо	70-89,9

Удовлетворительный (достаточный)	Репродуктивная деятельность	дан неполный ответ на вопросы экзаменационного билета, логика и последовательность изложения имеют некоторые нарушения, допущены ошибки в изложении учебного материала; в ответе не присутствуют доказательные выводы; сформированность умений показана слабо, речь неграмотная; на дополнительные ответы даны неточные ответы.	Зачтено/Удовлетворительно	50-69,9
Недостаточный	Отсутствие признаков удовлетворительного уровня		Незачет/неудовлетворительно	Менее 50

Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с применяемой университетом балльно-рейтинговой системой оценки качества образования вносятся в электронные ведомости и таким образом отображаются в электронном портфолио студента в электронной информационно-образовательной среде университета. Результаты промежуточной аттестации (кроме неудовлетворительных) вносятся и в зачетные книжки студентов.

Разработчик:

Давлетшина С.М., к.филол.н., доцент кафедры романо-германской филологии и методики обучения иностранным языкам БГПУ им. М.Акмуллы

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

Институт филологического образования и межкультурных коммуникаций
Кафедра романо-германской филологии и методики обучения иностранным языкам

Направление 45.03.02 Лингвистика

Уровень образования: магистратура

Направленность (Профиль) «Иностранные языки в международном туристическом бизнесе (с использованием дистанционных образовательных технологий)»

К.М.03.03 Практика перевода второго иностранного языка (немецкий)

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Уфа – 2024

Фонд оценочных материалов и (или) средств (далее – оценочные материалы, ФОМ) по образовательной программе формируется для определения уровня достижения результатов обучения и (или) освоения образовательной программы, установленных образовательной программой по соответствующему направлению подготовки.

Оценочные материалы в структуре образовательной программы являются обязательным компонентом. ФОМ, будучи составной частью комплекта документов основной профессиональной образовательной программы, утверждается на заседании Ученого совета Университета. Указывать сведения об утверждении ФОМ как отдельного документа не требуется. Допускается указание даты актуализации с указанием обоснования внесения изменений в данный компонент образовательной программы (без изменения даты утверждения комплекта ОПОП Ученым советом Университета).

Под оценочными материалами Университета понимается совокупность разработанных и утвержденных оценочных средств, представляющих собой:

- комплекс заданий различного типа,
- ключи правильных ответов,
- критерии оценки,

используемых при проведении оценочных процедур:

- текущего контроля,
- промежуточной аттестации,
- государственной итоговой (итоговой) аттестации)

с целью оценивания достижения обучающимися результатов освоения образовательной программы и (или) результатов обучения по:

- отдельным дисциплинам (модулям),
- практикам.

Оценочные материалы, разработанные Университетом, должны обеспечивать надежную и интегративную (комплексную) оценку результатов обучения и (или) освоения образовательной программы и отвечать следующим требованиям:

- соответствие целям и задачам образовательной программы, содержанию изучаемых дисциплин (модулей), научно-исследовательской работы, практик;
- наличие полного и достаточного состава оценочных материалов в целях возможного отбора заданий для комплектования диагностической работы как одного из аккредитационных показателей¹;

Наименование показателя	Значение показателя	Количество баллов
Доля обучающихся, выполнивших 70% и более заданий диагностической работы, сформированной из фонда оценочных средств организации, осуществляющей образовательную деятельность, по заявленной образовательной программе (АП ₅)	65% и более	75
	от 55% до 64%	40
	менее 55%	0

- соответствие оценочных средств предмету оценки, направленной на определение уровня достижения планируемых результатов обучения и (или) освоения образовательной программы (ее части);

¹ Письмо Минобрнауки России от 28.02.2022 N МН-5/339 "О направлении методических рекомендаций" (вместе с "Методическими рекомендациями по применению аккредитационных показателей по образовательным программам высшего образования, утвержденных приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 25 ноября 2021 г. N 1094", утв. Минобрнауки России, Рособранзором)

- использование актуальных редакций понятий, терминов, определений, соответствующих действующему законодательству в определенной сфере общественных отношений, отраслевым регламентам, ГОСТу(ам) и т.д.

Оценочные материалы Университета в зависимости от профиля (направленности) образовательной программы могут содержать задания в виде расчетных задач, мини-кейса, ситуационных задач, практико-ориентированных заданий.

Для формирования диагностической работы² оценочные материалы предоставляются Университетом в электронном виде, доступном для редактирования.

В качестве заданий **текущего и промежуточного контроля** в зависимости от профиля (направленности) образовательной программы и содержания конкретной дисциплины/практики могут быть использованы вопросы для обсуждения (при проведении занятий в форме коолоквиумов, круглых столов, диспутов, дискуссий и т.п.), темы для подготовки презентаций/ докладов/ отчетов по практике, тесты, эссе, деловая (ролевая) игра, заполнение таблиц, построение графиков/диаграмм, составление графических работ (в том числе с использованием программного обеспечения), задания для письменных контрольных работ (преимущественно для студентов заочной формы обучения), выполнение и защита проекта, заполнение рабочей тетради (фрагменты которой могут быть использованы для формирования диагностической работы), тренинг, выполнение творческих заданий (как индивидуальных, так и групповых), выполнение лабораторных работ, научно-исследовательских работ, подготовка курсовых работ и проектов и т.д. Не рекомендуется злоупотреблять такими формами оценочных материалов (в больших объемах и частоте использования при реализации ОПОП) как конспектирование, реферат, краткий тест на выбор одного ответа из нескольких предложенных. Все вышеперчисленные формы работы и их тематика включаются в содержание рабочих программ дисциплин и практик, в данном фонде представлены только наименованиями в таблице структуры ФОМ по каждой дисциплине (практике).

² Диагностическая работа проводится в отношении старшего курса (года, периода) обучения, по обоснованно выбранным экспертом универсальным (общекультурным), общепрофессиональным и (или) профессиональным компетенциям, общее количество которых в совокупности составляет не менее 3-х и не более 5-ти компетенций.

Продолжительность выполнения обучающимися диагностической работы не может превышать 2-х академических часов.

Общее количество заданий, включенных в диагностическую работу, составляет, как правило, не более 30 заданий.

Численность обучающихся, участвующих в выполнении диагностической работы, должна составлять не менее 70% обучающихся, осваивающих соответствующую образовательную программу, от списочного состава академических групп.

Диагностическая работа может проводиться с применением дистанционных образовательных технологий.

При проведении диагностической работы образовательная организация обеспечивает осуществление видеозаписи проведения диагностической работы и хранение указанной видеозаписи.

Структура ФОМ* по каждой дисциплине (практике), позволяющих оценить уровень приобретенных компетенций обучающихся

*отмечены формы оценочных материалов, представленные в электронном виде, доступном для редактирования, и используемые для формирования диагностической работы. По каждой дисциплине (практике) по каждой компетенции в ФОМ должны быть представлены не менее 10 задач, которые могут быть использованы для формирования диагностической работы

Наименование дисциплины: К.М.03.03 Практика перевода второго иностранного языка (немецкий)

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		Владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам	основные способы достижения эквивалентности в переводе; специфику перевода в зависимости от типа текста;	Подготовка заданий по изучаемым темам (тем полностью представлены в РПД)	Письменный и устный перевод на зачете/экзамене	интерпретировать коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, полностью извлекать фактуальную и концептуальную и эстетическую информацию;	Кейс-задача* по определению терминологической единицы Кейс-задача* по определению новых направлений в переводе Кейс-задача* по определению лексических/грамматических трудностей переводимого текста	Письменный и устный перевод на зачете/экзамене	Навыками интерпретации коммуникативных намерений собеседника ; Навыками извлечения разных типов информации (фактуальной, концептуальной и др.); Способами выражения разных типов информации	Кейс-задача* по определению владения навыком критического анализа научных концепций в области теории перевода Кейс-задача* по определению владения навыком анализа результатов переводческой деятельности	Письменный и устный перевод на зачете/экзамене, Вопросы для собеседования на экзамене

общения				<p>вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учетом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов; достичь ясности, логичности</p>	<p>Кейс-задача* по определению типа используемой переводческой трансформации</p>		<p>в устной/письменной речи; методикой подготовки к выполнению перевода; методикой оценки качества перевода, а также исследования в данной предметной области</p>		
---------	--	--	--	---	--	--	---	--	--

				смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации					
ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями	международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;	Подготовка заданий по изучаемым темам (темы полностью представлены в	Письменный и устный перевод на зачете/экзамене	учитывать взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкульту	Подготовка заданий по изучаемым темам (темы полностью представлены в РПД)	Письменный и устный перевод на зачете/экзамене, Вопросы для собеседования на экзамене	приемами прагматической адаптации текста; этикетными формулами, принятыми в устной и письменной межъязыков	Задание на выполнение переводческого анализа текста; -Баттл по решению этических кейсов при переводе	Письменный и устный перевод на зачете/экзамене, Вопросы для собеседования на экзамене

<p>изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме</p>	<p>ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка; модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной</p>	<p>РПД)</p>		<p>рной коммуникации; адекватно идентифицировать лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия и реализовывать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка</p>			<p>ой и межкультурной коммуникации</p>	<p>Кейс-задача*по определению владения принципами профессиональной переводческой этики;</p>	
---	---	-------------	--	--	--	--	--	--	--

	КОММУНИКАЦИИ								
--	--------------	--	--	--	--	--	--	--	--

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
				Совпадений	Балл
1	П	На соответствие	1-В 2-Г 3-Б 4-А	Совпадений	Балл
				4	2
				2-3	1
				0-1	0
2.	П	На соответствие	1-Г 2-В 3-Б 4-А	Совпадений	Балл
				4	2
				2-3	1
				0-1	0
3.	П	На соответствие	1-Г 2-В 3-Б 4-А	Совпадений	Балл
				4	2
				2-3	1
				0-1	0
4.	П	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 1 балл	
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	а	Правильный ответ – 1 балл	
6.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	в	Правильный ответ – 1 балл	
7.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	а	Правильный ответ – 1 балл	
8.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	в	Правильный ответ – 1 балл	
9.	В	Множественный выбор	а, б, д	3 правильных ответа – 3 балла	

				2 правильных ответа – 2 балла 1 правильный ответ – 1 балл
10.	В	Установление последовательности	г, а, в, б, д	Правильная последовательность – 2 балл

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания								
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1	Правильный ответ – 2								
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 2								
3	П	Множественный выбор	2,4	<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th>Совпадений</th> <th>Балл</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">3</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">1</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">0</td> <td style="text-align: center;">0</td> </tr> </tbody> </table>	Совпадений	Балл	2	3	1	1	0	0
Совпадений	Балл											
2	3											
1	1											
0	0											
4	П	На дополнение	1954	Правильный ответ – 3								

5	В	На соответствие	1-В 2-Е 3-А 4-Д 5-С	Совпадений	Балл	
				5	4	
				3-4	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
6	Б	На дополнение	20	Правильный ответ – 2		
7	П	Множественный выбор	2,3	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	
8	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1	Правильный ответ – 2		
9	П	Множественный выбор	1,3	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	
10	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	2	Правильный ответ – 2		
11	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 2		
12	П	Множественный выбор	3,4	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

1. Отрывок текста или речи, необходимый для определения смысла входящего в него слова или фразы, называется

Выберите один правильный ответ

- а) абзац
- б) предложение
- в) контекст
- г) параграф

2. Имена царственных особ, живших до середины 20 века, например, Katharina II – Екатерина II

Выберите один правильный ответ

- а) транскрибируются
- б) транслитерируются
- в) передаются согласно переводческим традициям
- г) переводятся

3. При переводе «Pneumonie» – «воспаление легких» – использован прием

Выберите один правильный ответ

- а) синонимического перевода
- б) компрессии
- в) смыслового развития
- г) лексической замены

4. Слова «Marmelade», «Keks», «Baton» являются

Выберите один правильный ответ

- а) интернациональными
- б) многозначными
- в) ложными друзьями переводчика
- г) многонациональными

5. **Укажите правильную последовательность** этапов выполнения полного письменного перевода текста публицистического жанра:

- а) выполнение чернового перевода текста
- б) чтение оригинала текста

- в) редактирование перевода
- г) перевод заголовка

6. Сопоставьте перевод фразы и использованный при этом переводческий приём:

1. Баба-Яга – die Hexe	А. Описательно-разъяснительный перевод
2. „Der Spiegel“ – Шпигель («Зеркало»)	Б. Генерализация
3. Reichstag - имперский сейм	В. Аналоговая замена
4. Badenweiler Marsch – фашистский марш	Г. Синонимичный перевод

7. Сопоставьте перевод фразы и использованный при этом переводческий приём:

1. Die reiter saßen 14 Stunden und mehr im Sattel - Всадники по 14 часов и более не слезали с седла	А. Идиоматизация
2. Langsam, genussüchtig isst Sophie – Зофи обедает не спеша, смакуя каждый кусочек	Б. Адекватная замена
3. der Weihnachtsmann – Дед Мороз	В. Конкретизация
4. беситься – auf die Palme steigen	Г. Антонимический перевод

8. Выберите все лексические единицы, относящиеся к теме «Konvertitinnen»

Выберите несколько правильных ответов

- а) zum Islam übergetreten
- б) ein Haus bauen
- в) die islamische Glaubensgemeinschaft
- г) Weintrauben lesen
- д) Bescheid wissen
- е) während des Ramadans fasten
- ж) im Sattel sitzen
- з) sich an Speisegebote, Kleidervorschriften und an Gebetszeiten halten

9. Установите правильную последовательность частей предложения «Угрюмо и строго маячили высокие черные трубы» при переводе с русского языка на немецкий, учитывая положение темы и ремы

- а) die hohen schwarzen Schornsteine

- б) schimmerten
- в) düster und streng
- г) undeutlich

10. Отметьте навыки, необходимые для письменного переводчика (выберите все правильные ответы):

Выберите несколько правильных ответов

- а) владение как исходным языком, так и языком перевода на высоком уровне
- б) навык ведения переводческой скорописи
- в) стрессоустойчивость
- г) умение пользоваться электронными словарями и базами данных
- д) умение работать с ТМ-инструментами
- е) чёткая дикция
- ж) умение выполнять предпереводческий анализ текста
- з) хорошая оперативная память

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.01.01 Экономические основы международного туристического бизнеса

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры) Направленность (профиль) Иностранные языки в международном туристическом бизнесе (с использованием дистанционных образовательных технологий)

для всех профилей подготовки

квалификация выпускника: магистр

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Фонд оценочных материалов и (или) средств (далее – оценочные материалы, ФОМ) по образовательной программе формируется для определения уровня достижения результатов обучения и (или) освоения образовательной программы, установленных образовательной программой по соответствующему направлению подготовки.

Оценочные материалы в структуре образовательной программы являются обязательным компонентом. ФОМ, будучи составной частью комплекта документов основной профессиональной образовательной программы, утверждается на заседании Ученого совета Университета. Указывать сведения об утверждении ФОМ как отдельного документа не требуется. Допускается указание даты актуализации с указанием обоснования внесения изменений в данный компонент образовательной программы (без изменения даты утверждения комплекта ОПОП Ученым советом Университета).

Под оценочными материалами Университета понимается совокупность разработанных и утвержденных оценочных средств, представляющих собой:

- комплекс заданий различного типа,
- ключи правильных ответов,
- критерии оценки,

используемых при проведении оценочных процедур:

- текущего контроля,
- промежуточной аттестации,
- государственной итоговой (итоговой) аттестации)

с целью оценивания достижения обучающимися результатов освоения образовательной программы и (или) результатов обучения по:

- отдельным дисциплинам (модулям),
- практикам.

Оценочные материалы, разработанные Университетом, должны обеспечивать надежную и интегративную (комплексную) оценку результатов обучения и (или) освоения образовательной программы и отвечать следующим требованиям:

- соответствие целям и задачам образовательной программы, содержанию изучаемых дисциплин (модулей), научно-исследовательской работы, практик;
- наличие полного и достаточного состава оценочных материалов в целях возможного отбора заданий для комплектования диагностической работы как одного из аккредитационных показателей¹;

Наименование показателя	Значение показателя	Количество баллов
Доля обучающихся, выполнивших 70% и более заданий диагностической работы, сформированной из фонда оценочных средств организации, осуществляющей образовательную деятельность, по заявленной образовательной программе (АП ₅)	65% и более	75
	от 55% до 64%	40
	менее 55%	0

- соответствие оценочных средств предмету оценки, направленной на определение уровня достижения планируемых результатов обучения и (или) освоения образовательной программы (ее части);

¹ Письмо Минобрнауки России от 28.02.2022 N МН-5/339 "О направлении методических рекомендаций" (вместе с "Методическими рекомендациями по применению аккредитационных показателей по образовательным программам высшего образования, утвержденных приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 25 ноября 2021 г. N 1094", утв. Минобрнауки России, Рособрназором)

- использование актуальных редакций понятий, терминов, определений, соответствующих действующему законодательству в определенной сфере общественных отношений, отраслевым регламентам, ГОСТу(ам) и т.д.

Оценочные материалы Университета в зависимости от профиля (направленности) образовательной программы могут содержать задания в виде расчетных задач, мини-кейса, ситуационных задач, практико-ориентированных заданий.

Для формирования диагностической работы² оценочные материалы предоставляются Университетом в электронном виде, доступном для редактирования.

В качестве заданий **текущего и промежуточного контроля** в зависимости от профиля (направленности) образовательной программы и содержания конкретной дисциплины/практики могут быть использованы вопросы для обсуждения (при проведении занятий в форме коолоквиумов, круглых столов, диспутов, дискуссий и т.п.), темы для подготовки презентаций/ докладов/ отчетов по практике, тесты, эссе, деловая (ролевая) игра, заполнение таблиц, построение графиков/диаграмм, составление графических работ (в том числе с использованием программного обеспечения), задания для письменных контрольных работ (преимущественно для студентов заочной формы обучения), выполнение и защита проекта, заполнение рабочей тетради (фрагменты которой могут быть использованы для формирования диагностической работы), тренинг, выполнение творческих заданий (как индивидуальных, так и групповых), выполнение лабораторных работ, научно-исследовательских работ, подготовка курсовых работ и проектов и т.д. Не рекомендуется злоупотреблять такими формами оценочных материалов (в больших объемах и частоте использования при реализации ОПОП) как конспектирование, реферат, краткий тест на выбор одного ответа из нескольких предложенных. Все вышеперчисленные формы работы и их тематика включаются в содержание рабочих программ дисциплин и практик, в данном фонде представлены только наименованиями в таблице структуры ФОМ по каждой дисциплине (практике).

² Диагностическая работа проводится в отношении старшего курса (года, периода) обучения, по обоснованно выбранным экспертом универсальным (общекультурным), общепрофессиональным и (или) профессиональным компетенциям, общее количество которых в совокупности составляет не менее 3-х и не более 5-ти компетенций.

Продолжительность выполнения обучающимися диагностической работы не может превышать 2-х академических часов.

Общее количество заданий, включенных в диагностическую работу, составляет, как правило, не более 30 заданий.

Численность обучающихся, участвующих в выполнении диагностической работы, должна составлять не менее 70% обучающихся, осваивающих соответствующую образовательную программу, от списочного состава академических групп.

Диагностическая работа может проводиться с применением дистанционных образовательных технологий.

При проведении диагностической работы образовательная организация обеспечивает осуществление видеозаписи проведения диагностической работы и хранение указанной видеозаписи.

Структура ФОМ* по каждой дисциплине (практике), позволяющих оценить уровень приобретенных компетенций обучающихся

*отмечены формы оценочных материалов, представленные в электронном виде, доступном для редактирования, и используемые для формирования диагностической работы. По каждой дисциплине (практике) по каждой компетенции в ФОМ должны быть представлены не менее 10 задач, которые могут быть использованы для формирования диагностической работы

Наименование дисциплины Б1.В.ДВ.01.01 Экономические основы международного туристического бизнеса

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-2 способен осуществлять комплексные научные исследования на основе критического анализа и научных достижений	нормативно – правовое регулирование предпринимательской деятельности	Разбор примеров постановки цели, задачи, отличий объекта и предмета	Вопросы для собеседования на зачете	систематизировать и обобщать информацию с целью оптимального выбора формы и вида предпринимательской деятельности	Собеседование	Вопросы для собеседования на зачете	методологии оценки предпринимательской идеи, организации собственного дела	Собеседование	Вопросы для собеседования на зачете

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
			Количество совпадений	Балл
Высокий	На соответствие			
Повышенный	Множественный выбор; Установление последовательности На соответствие			
Базовый	Бинарный ответ (да/нет) С выбором одного правильного ответа из предложенных			

Задание 1.

1. Тест. За унитарным предприятием закрепляется имущество:

- A. На правах долгосрочной аренды
- B. На правах собственности
- C. На правах оперативного управления либо хозяйственного ведения

2. Присущ ли риск предпринимательству в международном туризме?

- A. Да, риск – это неотъемлемая составляющая предпринимательства
- B. Да, но лишь в условиях кризисов и инфляции
- C. Нет

3. Целью предпринимательства в международном туризме является:

- A. Удовлетворение потребностей населения в товарах и услугах
- B. Пополнение бюджета государства налоговыми поступлениями
- C. Систематическое получение прибыли

4. Ключевые слова, определяющие понятие «предпринимательство» в туризме:

- A. Риск, прибыль, потребности, конкуренция
- B. Риск, прибыль, инициатива, инновации
- C. Конкуренция, прибыль, налоги

5. Важнейшими чертами предпринимательства в туризме являются:

- A. Риск и неопределенность, самостоятельность и свобода деятельности, опора на инновации
- B. Постоянный поиск новых идей, риск, экономическая зависимость от макроэкономической ситуации в стране
- C. Самостоятельность, оглядка на конкурентов, опора на инновации

Задание 2. Предпринимательский тип планирования, подразумевающий поиск новых идей (т.е. ориентация на будущее)

Задание 3. Заполните пропуск: "Предпринимательство – это не наука и не искусство. Это _____" – Питер Друкер

Задание 4.

Какое предпринимательство называют незаконным?

- а) Незаконным называют предпринимательство, осуществляемое без государственной регистрации бизнеса;
- б) Незаконным называют предпринимательство, осуществляемое без обязательного лицензирования;
- в) Незаконным называют предпринимательство, осуществляемое в сфере оборота оружия, наркотических средств, изготовления контрафактной продукции;
- г) Всё перечисленное верно.

Задание 5.

Выбрать наиболее доходный способ вложения капитала на 9 лет, если предприятие может продать на рынке автомобиль по цене 40 ден. ед. и вложить вырученные деньги в банк под 15% годовых на условиях сложного процента. В случае эксплуатации автомобиля через 9 лет остаточная стоимость его составит 10 ден. ед. Ежегодный доход от использования машины – в среднем 12 ден. ед.

Задание 6. В суде общей юрисдикции рассматривается исковое заявление имущественного характера. Цена иска определена в размере 2 350 000 руб. Истцами являются два физических лица, одно из которых - инвалид II группы.

Рассчитайте размер государственной пошлины, подлежащей уплате каждым истцом.

Задание 7.

ЗАО «Дельта» приняло решение построить для себя новый склад для хранения туристического инвентаря (лыжи, коньки, сноуборды). Строительство решили вести самостоятельно, не привлекая подрядчиков. Для этого ЗАО «Дельта» приобрело кирпич, бетон и прочие строительные материалы на 528 тыс. руб. (в том числе НДС — 18%). Заработная плата рабочих, которые строили склад (с учетом страховых взносов), составила 48 тыс. руб. Амортизация на основные средства, используемые в процессе строительства, начислена в размере 23 тыс. руб.

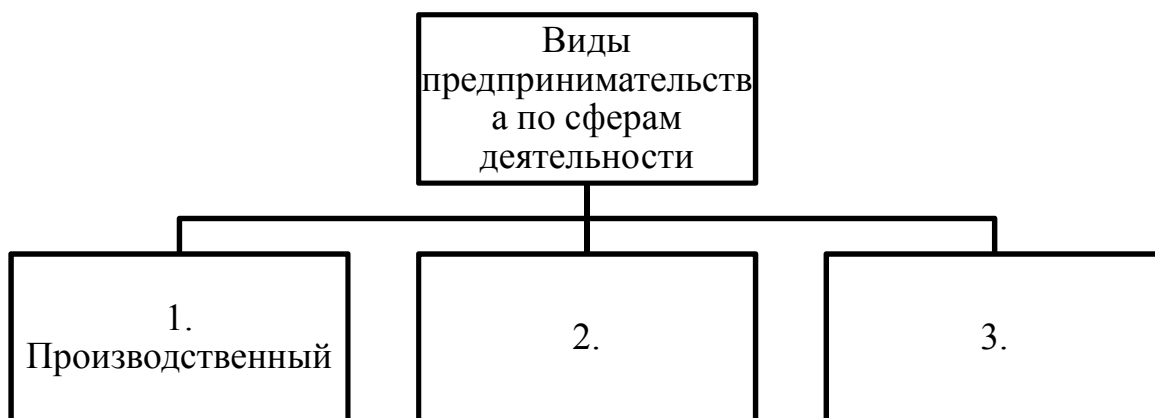
Затраты на государственную регистрацию права собственности на построенный склад составили 5,5 тыс. руб.

Рассчитайте налог на добавленную стоимость, подлежащий уплате в бюджет.

Задание 8. Задание на соответствие

Функция	Характеристика
1. Общеэкономическая	А) Нужно организовать работу таким образом, чтобы добиться цели с минимальными потерями
2. Ресурсная	Б) Предпринимательство направлено на производство товаров, услуг и подчиняется законам рынка: спрос, предложение, конкуренция;
3. Организаторская	В) Сложно переоценить важность идей, разработок, инноваций
4. Творческая	Г) Развитие такой деятельности даёт новые рабочие места и т. д.
5. Социальная	Д) Чтобы успешно вести бизнес, надо эффективно использовать ресурсы

Задание 9. Заполните блок-схему



Задание 10. Запишите правильное соответствие

1. Планирование	А. Торговля через аппараты
-----------------	----------------------------

2. Генерирование	Б. Умение предвидеть направление развития ПД, результаты и ресурсы, необходимые для достижения намеченной цели
3. Товарищество	В. Процесс выработки новых предпринимательских идей
4. Вендинг	Г. Одна из организационно-правовых форм коммерческих организаций

Ключи правильных ответов и система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания		
				Совпадений	Балл	
1	Базовый	На выбор	1-С 2-А 3-С 4-В 5-А	Совпадений	Балл	
				5	5	
				4	4	
				3	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
2	Повышенный	На дополнение	Преактивное	Совпадений	Балл	
				1	2	
				0	0	
3	Повышенный	На дополнение	Практика	Совпадений	Балл	
				1	2	
				0	0	
4	Базовый	Множественный выбор	аб	Совпадений	Балл	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
5	Повышенный	На вычисление	118	Совпадений	Балл	
				1	2	
				0	0	
6	Повышенный	На вычисление	9975 руб., 875 руб.	Совпадений	Балл	
				2	4	
				1	2	
				0	0	

7	Высокий	На вычисление	13770 руб.	Совпадений	Балл
				1	2
				0	0
8	Высокий	На соответствие	1-Б 2-Д 3-А 4-В 5-Г	Совпадений	Балл
				5	5
				4	4
				3	3
				2	2
				1	1
0	0				
9	Базовый	На дополнение	Коммерческий, финансовый	Совпадений	Балл
				2	2
				1	1
0	0				
10	Базовый	На соответствие	1-Б 2-В 3-Г 4-А	Совпадений	Балл
				4	4
				3	3
				2	2
				1	1
				0	0

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.01.01 Экономические основы международного экологического туризма

для направления подготовки

45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры) Направленность (профиль) Иностранные языки в международном туристическом бизнесе (с использованием дистанционных образовательных технологий)

для всех профилей подготовки

квалификация выпускника: магистр

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Фонд оценочных материалов и (или) средств (далее – оценочные материалы, ФОМ) по образовательной программе формируется для определения уровня достижения результатов обучения и (или) освоения образовательной программы, установленных образовательной программой по соответствующему направлению подготовки.

Оценочные материалы в структуре образовательной программы являются обязательным компонентом. ФОМ, будучи составной частью комплекта документов основной профессиональной образовательной программы, утверждается на заседании Ученого совета Университета. Указывать сведения об утверждении ФОМ как отдельного документа не требуется. Допускается указание даты актуализации с указанием обоснования внесения изменений в данный компонент образовательной программы (без изменения даты утверждения комплекта ОПОП Ученым советом Университета).

Под оценочными материалами Университета понимается совокупность разработанных и утвержденных оценочных средств, представляющих собой:

- комплекс заданий различного типа,
- ключи правильных ответов,
- критерии оценки,

используемых при проведении оценочных процедур:

- текущего контроля,
- промежуточной аттестации,
- государственной итоговой (итоговой) аттестации)

с целью оценивания достижения обучающимися результатов освоения образовательной программы и (или) результатов обучения по:

- отдельным дисциплинам (модулям),
- практикам.

Оценочные материалы, разработанные Университетом, должны обеспечивать надежную и интегративную (комплексную) оценку результатов обучения и (или) освоения образовательной программы и отвечать следующим требованиям:

- соответствие целям и задачам образовательной программы, содержанию изучаемых дисциплин (модулей), научно-исследовательской работы, практик;
- наличие полного и достаточного состава оценочных материалов в целях возможного отбора заданий для комплектования диагностической работы как одного из аккредитационных показателей¹;

Наименование показателя	Значение показателя	Количество баллов
Доля обучающихся, выполнивших 70% и более заданий диагностической работы, сформированной из фонда оценочных средств организации, осуществляющей образовательную деятельность, по заявленной образовательной программе (АП ₅)	65% и более	75
	от 55% до 64%	40
	менее 55%	0

- соответствие оценочных средств предмету оценки, направленной на определение уровня достижения планируемых результатов обучения и (или) освоения образовательной программы (ее части);

¹ Письмо Минобрнауки России от 28.02.2022 N МН-5/339 "О направлении методических рекомендаций" (вместе с "Методическими рекомендациями по применению аккредитационных показателей по образовательным программам высшего образования, утвержденных приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 25 ноября 2021 г. N 1094", утв. Минобрнауки России, Рособрнадзором)

- использование актуальных редакций понятий, терминов, определений, соответствующих действующему законодательству в определенной сфере общественных отношений, отраслевым регламентам, ГОСТу(ам) и т.д.

Оценочные материалы Университета в зависимости от профиля (направленности) образовательной программы могут содержать задания в виде расчетных задач, мини-кейса, ситуационных задач, практико-ориентированных заданий.

Для формирования диагностической работы² оценочные материалы предоставляются Университетом в электронном виде, доступном для редактирования.

В качестве заданий **текущего и промежуточного контроля** в зависимости от профиля (направленности) образовательной программы и содержания конкретной дисциплины/практики могут быть использованы вопросы для обсуждения (при проведении занятий в форме коолоквиумов, круглых столов, диспутов, дискуссий и т.п.), темы для подготовки презентаций/ докладов/ отчетов по практике, тесты, эссе, деловая (ролевая) игра, заполнение таблиц, построение графиков/диаграмм, составление графических работ (в том числе с использованием программного обеспечения), задания для письменных контрольных работ (преимущественно для студентов заочной формы обучения), выполнение и защита проекта, заполнение рабочей тетради (фрагменты которой могут быть использованы для формирования диагностической работы), тренинг, выполнение творческих заданий (как индивидуальных, так и групповых), выполнение лабораторных работ, научно-исследовательских работ, подготовка курсовых работ и проектов и т.д. Не рекомендуется злоупотреблять такими формами оценочных материалов (в больших объемах и частоте использования при реализации ОПОП) как конспектирование, реферат, краткий тест на выбор одного ответа из нескольких предложенных. Все вышеперчисленные формы работы и их тематика включаются в содержание рабочих программ дисциплин и практик, в данном фонде представлены только наименованиями в таблице структуры ФОМ по каждой дисциплине (практике).

² Диагностическая работа проводится в отношении старшего курса (года, периода) обучения, по обоснованно выбранным экспертом универсальным (общекультурным), общепрофессиональным и (или) профессиональным компетенциям, общее количество которых в совокупности составляет не менее 3-х и не более 5-ти компетенций.

Продолжительность выполнения обучающимися диагностической работы не может превышать 2-х академических часов.

Общее количество заданий, включенных в диагностическую работу, составляет, как правило, не более 30 заданий.

Численность обучающихся, участвующих в выполнении диагностической работы, должна составлять не менее 70% обучающихся, осваивающих соответствующую образовательную программу, от списочного состава академических групп.

Диагностическая работа может проводиться с применением дистанционных образовательных технологий.

При проведении диагностической работы образовательная организация обеспечивает осуществление видеозаписи проведения диагностической работы и хранение указанной видеозаписи.

Структура ФОМ* по каждой дисциплине (практике), позволяющих оценить уровень приобретенных компетенций обучающихся

*отмечены формы оценочных материалов, представленные в электронном виде, доступном для редактирования, и используемые для формирования диагностической работы. По каждой дисциплине (практике) по каждой компетенции в ФОМ должны быть представлены не менее 10 задач, которые могут быть использованы для формирования диагностической работы

Наименование дисциплины Б1.В.ДВ.01.01 Экономические основы международного туристического бизнеса

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-2 способен осуществлять комплексные научные исследования на основе критического анализа и научных достижений	нормативно – правовое регулирование предпринимательской деятельности	Разбор примеров постановки цели, задачи, отличий объекта и предмета	Вопросы для собеседования на зачете	систематизировать и обобщать информацию с целью оптимального выбора формы и вида предпринимательской деятельности	Собеседование	Вопросы для собеседования на зачете	методологии оценки предпринимательской идеи, организации собственного дела	Собеседование	Вопросы для собеседования на зачете

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
			Количество совпадений	Балл
Высокий	На соответствие			
Повышенный	Множественный выбор; Установление последовательности На соответствие			
Базовый	Бинарный ответ (да/нет) С выбором одного правильного ответа из предложенных			

Задание 1.

1. Тест. За унитарным предприятием закрепляется имущество:

- A. На правах долгосрочной аренды
- B. На правах собственности
- C. На правах оперативного управления либо хозяйственного ведения

2. Присущ ли риск предпринимательству в международном туризме?

- A. Да, риск – это неотъемлемая составляющая предпринимательства
- B. Да, но лишь в условиях кризисов и инфляции
- C. Нет

3. Целью предпринимательства в международном туризме является:

- A. Удовлетворение потребностей населения в товарах и услугах
- B. Пополнение бюджета государства налоговыми поступлениями
- C. Систематическое получение прибыли

4. Ключевые слова, определяющие понятие «предпринимательство» в туризме:

- A. Риск, прибыль, потребности, конкуренция
- B. Риск, прибыль, инициатива, инновации
- C. Конкуренция, прибыль, налоги

5. Важнейшими чертами предпринимательства в туризме являются:

- A. Риск и неопределенность, самостоятельность и свобода деятельности, опора на инновации
- B. Постоянный поиск новых идей, риск, экономическая зависимость от макроэкономической ситуации в стране
- C. Самостоятельность, оглядка на конкурентов, опора на инновации

Задание 2. Предпринимательский тип планирования, подразумевающий поиск новых идей (т.е. ориентация на будущее)

Задание 3. Заполните пропуск: "Предпринимательство – это не наука и не искусство. Это _____" – Питер Друкер

Задание 4.

Какое предпринимательство называют незаконным?

- а) Незаконным называют предпринимательство, осуществляемое без государственной регистрации бизнеса;
- б) Незаконным называют предпринимательство, осуществляемое без обязательного лицензирования;
- в) Незаконным называют предпринимательство, осуществляемое в сфере оборота оружия, наркотических средств, изготовления контрафактной продукции;
- г) Всё перечисленное верно.

Задание 5.

Выбрать наиболее доходный способ вложения капитала на 9 лет, если предприятие может продать на рынке автомобиль по цене 40 ден. ед. и вложить вырученные деньги в банк под 15% годовых на условиях сложного процента. В случае эксплуатации автомобиля через 9 лет остаточная стоимость его составит 10 ден. ед. Ежегодный доход от использования машины – в среднем 12 ден. ед.

Задание 6. В суде общей юрисдикции рассматривается исковое заявление имущественного характера. Цена иска определена в размере 2 350 000 руб. Истцами являются два физических лица, одно из которых - инвалид II группы.

Рассчитайте размер государственной пошлины, подлежащей уплате каждым истцом.

Задание 7.

ЗАО «Дельта» приняло решение построить для себя новый склад для хранения туристического инвентаря (лыжи, коньки, сноуборды). Строительство решили вести самостоятельно, не привлекая подрядчиков. Для этого ЗАО «Дельта» приобрело кирпич, бетон и прочие строительные материалы на 528 тыс. руб. (в том числе НДС — 18%). Заработная плата рабочих, которые строили склад (с учетом страховых взносов), составила 48 тыс. руб. Амортизация на основные средства, используемые в процессе строительства, начислена в размере 23 тыс. руб.

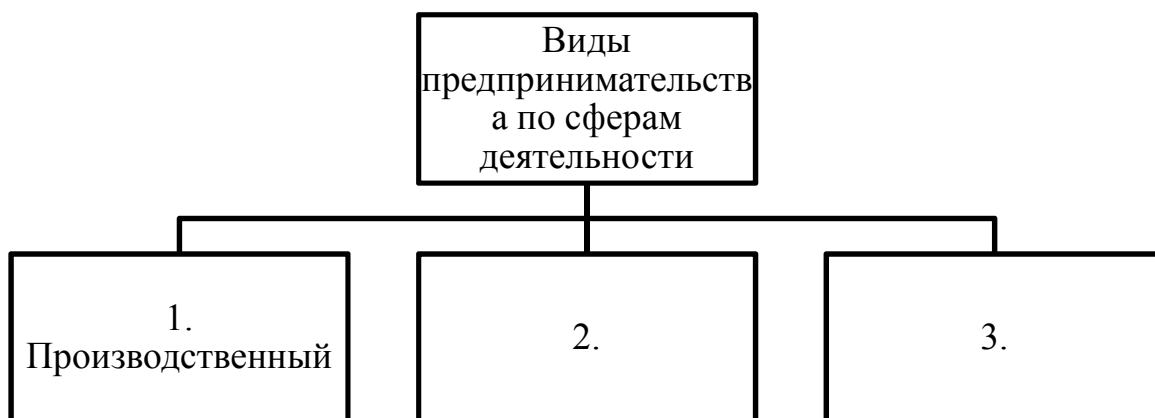
Затраты на государственную регистрацию права собственности на построенный склад составили 5,5 тыс. руб.

Рассчитайте налог на добавленную стоимость, подлежащий уплате в бюджет.

Задание 8. Задание на соответствие

Функция	Характеристика
1. Общеэкономическая	А) Нужно организовать работу таким образом, чтобы добиться цели с минимальными потерями
2. Ресурсная	Б) Предпринимательство направлено на производство товаров, услуг и подчиняется законам рынка: спрос, предложение, конкуренция;
3. Организаторская	В) Сложно переоценить важность идей, разработок, инноваций
4. Творческая	Г) Развитие такой деятельности даёт новые рабочие места и т. д.
5. Социальная	Д) Чтобы успешно вести бизнес, надо эффективно использовать ресурсы

Задание 9. Заполните блок-схему



Задание 10. Запишите правильное соответствие

1. Планирование	А. Торговля через аппараты
-----------------	----------------------------

2. Генерирование	Б. Умение предвидеть направление развития ПД, результаты и ресурсы, необходимые для достижения намеченной цели
3. Товарищество	В. Процесс выработки новых предпринимательских идей
4. Вендинг	Г. Одна из организационно-правовых форм коммерческих организаций

Ключи правильных ответов и система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания		
				Совпадений	Балл	
1	Базовый	На выбор	1-С 2-А 3-С 4-В 5-А	Совпадений	Балл	
				5	5	
				4	4	
				3	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
2	Повышенный	На дополнение	Преактивное	Совпадений	Балл	
				1	2	
				0	0	
3	Повышенный	На дополнение	Практика	Совпадений	Балл	
				1	2	
				0	0	
4	Базовый	Множественный выбор	аб	Совпадений	Балл	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
5	Повышенный	На вычисление	118	Совпадений	Балл	
				1	2	
				0	0	
6	Повышенный	На вычисление	9975 руб., 875 руб.	Совпадений	Балл	
				2	4	
				1	2	
				0	0	

7	Высокий	На вычисление	13770 руб.	Совпадений	Балл
				1	2
				0	0
8	Высокий	На соответствие	1-Б 2-Д 3-А 4-В 5-Г	Совпадений	Балл
				5	5
				4	4
				3	3
				2	2
				1	1
0	0				
9	Базовый	На дополнение	Коммерческий, финансовый	Совпадений	Балл
				2	2
				1	1
0	0				
10	Базовый	На соответствие	1-Б 2-В 3-Г 4-А	Совпадений	Балл
				4	4
				3	3
				2	2
				1	1
				0	0

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

Институт филологического образования и межкультурных коммуникаций
Кафедра романо-германской филологии и методики обучения иностранным языкам

Направление 45.03.02 Лингвистика

Уровень образования: магистратура

Направленность (Профиль) «Иностранные языки в международном туристическом бизнесе (с использованием дистанционных образовательных технологий)»

**Б1.В.ДВ.03.01 ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО
ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)**

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Уфа – 2024

Фонд оценочных материалов и (или) средств (далее – оценочные материалы, ФОМ) по образовательной программе формируется для определения уровня достижения результатов обучения и (или) освоения образовательной программы, установленных образовательной программой по соответствующему направлению подготовки.

Оценочные материалы в структуре образовательной программы являются обязательным компонентом. ФОМ, будучи составной частью комплекта документов основной профессиональной образовательной программы, утверждается на заседании Ученого совета Университета. Указывать сведения об утверждении ФОМ как отдельного документа не требуется. Допускается указание даты актуализации с указанием обоснования внесения изменений в данный компонент образовательной программы (без изменения даты утверждения комплекта ОПОП Ученым советом Университета).

Под оценочными материалами Университета понимается совокупность разработанных и утвержденных оценочных средств, представляющих собой:

- комплекс заданий различного типа,
- ключи правильных ответов,
- критерии оценки,

используемых при проведении оценочных процедур:

- текущего контроля,
- промежуточной аттестации,
- государственной итоговой (итоговой) аттестации)

с целью оценивания достижения обучающимися результатов освоения образовательной программы и (или) результатов обучения по:

- отдельным дисциплинам (модулям),
- практикам.

Оценочные материалы, разработанные Университетом, должны обеспечивать надежную и интегративную (комплексную) оценку результатов обучения и (или) освоения образовательной программы и отвечать следующим требованиям:

- соответствие целям и задачам образовательной программы, содержанию изучаемых дисциплин (модулей), научно-исследовательской работы, практик;
- наличие полного и достаточного состава оценочных материалов в целях возможного отбора заданий для комплектования диагностической работы как одного из аккредитационных показателей¹;

Наименование показателя	Значение показателя	Количество баллов
Доля обучающихся, выполнивших 70% и более заданий диагностической работы, сформированной из фонда оценочных средств организации, осуществляющей образовательную деятельность, по заявленной образовательной программе (АП ₅)	65% и более	75
	от 55% до 64%	40
	менее 55%	0

- соответствие оценочных средств предмету оценки, направленной на определение уровня достижения планируемых результатов обучения и (или) освоения образовательной программы (ее части);

¹ Письмо Минобрнауки России от 28.02.2022 N МН-5/339 "О направлении методических рекомендаций" (вместе с "Методическими рекомендациями по применению аккредитационных показателей по образовательным программам высшего образования, утвержденных приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 25 ноября 2021 г. N 1094", утв. Минобрнауки России, Рособранзором)

- использование актуальных редакций понятий, терминов, определений, соответствующих действующему законодательству в определенной сфере общественных отношений, отраслевым регламентам, ГОСТу(ам) и т.д.

Оценочные материалы Университета в зависимости от профиля (направленности) образовательной программы могут содержать задания в виде расчетных задач, мини-кейса, ситуационных задач, практико-ориентированных заданий.

Для формирования диагностической работы² оценочные материалы предоставляются Университетом в электронном виде, доступном для редактирования.

В качестве заданий **текущего и промежуточного контроля** в зависимости от профиля (направленности) образовательной программы и содержания конкретной дисциплины/практики могут быть использованы вопросы для обсуждения (при проведении занятий в форме коолоквиумов, круглых столов, диспутов, дискуссий и т.п.), темы для подготовки презентаций/ докладов/ отчетов по практике, тесты, эссе, деловая (ролевая) игра, заполнение таблиц, построение графиков/диаграмм, составление графических работ (в том числе с использованием программного обеспечения), задания для письменных контрольных работ (преимущественно для студентов заочной формы обучения), выполнение и защита проекта, заполнение рабочей тетради (фрагменты которой могут быть использованы для формирования диагностической работы), тренинг, выполнение творческих заданий (как индивидуальных, так и групповых), выполнение лабораторных работ, научно-исследовательских работ, подготовка курсовых работ и проектов и т.д. Не рекомендуется злоупотреблять такими формами оценочных материалов (в больших объемах и частоте использования при реализации ОПОП) как конспектирование, реферат, краткий тест на выбор одного ответа из нескольких предложенных. Все вышеперчисленные формы работы и их тематика включаются в содержание рабочих программ дисциплин и практик, в данном фонде представлены только наименованиями в таблице структуры ФОМ по каждой дисциплине (практике).

² Диагностическая работа проводится в отношении старшего курса (года, периода) обучения, по обоснованно выбранным экспертом универсальным (общекультурным), общепрофессиональным и (или) профессиональным компетенциям, общее количество которых в совокупности составляет не менее 3-х и не более 5-ти компетенций.

Продолжительность выполнения обучающимися диагностической работы не может превышать 2-х академических часов.

Общее количество заданий, включенных в диагностическую работу, составляет, как правило, не более 30 заданий.

Численность обучающихся, участвующих в выполнении диагностической работы, должна составлять не менее 70% обучающихся, осваивающих соответствующую образовательную программу, от списочного состава академических групп.

Диагностическая работа может проводиться с применением дистанционных образовательных технологий.

При проведении диагностической работы образовательная организация обеспечивает осуществление видеозаписи проведения диагностической работы и хранение указанной видеозаписи.

Структура ФОМ* по каждой дисциплине (практике), позволяющих оценить уровень приобретенных компетенций обучающихся

*отмечены формы оценочных материалов, представленные в электронном виде, доступном для редактирования, и используемые для формирования диагностической работы. По каждой дисциплине (практике) по каждой компетенции в ФОМ должны быть представлены не менее 10 задач, которые могут быть использованы для формирования диагностической работы

**Наименование дисциплины: Б1.В.ДВ.03.01 ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО
ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)**

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		Владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-1 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам	фонологические, лексическое, грамматические явления и закономерности изучения языка как системы; вербальной, вербально-этикетный и ритуально-этикетный компонен	Подготовка заданий по изучаемым темам (темы полностью представлены в РПД)	Письменные и устные задания на зачете/экзамене	использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба)	Письменная часть состоит из изложения и письменного перевода предложений с русского на немецкий язык. Выполните письменный перевод связного текста с РЯ на ИЯ с использованием словаря.	Письменный и устный перевод на зачете/экзамене	системой представленный об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия; основными автоматизмами в области произношен	Письменная часть: Письменная часть состоит из изложения и письменного перевода предложений с русского на немецкий язык. Выполните письменный перевод связного текста с РЯ на ИЯ с использованием словаря. Устная часть: Устная часть	.Краткое изложение основного содержания оригинального художественного текста и беседа по затронутым в тексте проблемам. Лингвостилистический анализ текста. Перед изложением содержания студент читает и переводит 7-8 строк, указанных экзаменатором непосредствен

общения	ты фоновых знаний						ия, чтения, грамотного структурног о оформления речи в устной и письменной форме; навыком работы со словарями, учебными пособиями.	включает собеседовани е по темам устной речи.	но перед ответом. на зачете/экзамен е, Вопросы для собеседования на экзамене
---------	-------------------------	--	--	--	--	--	---	--	---

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы
 Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
			Количество совпадений	Балл
Высокий	Установление последовательности	8. 6-8-5-4-1-2-7-3. 9. 5-3-1-7-2-4-8-6. 10. 2-4-1-3.		1 балл за каждый правильный ответ
Повышенный	На соответствие	6. 1d; 2a; 3e; 4c;5b. 7. 1b; 2d; 3c; 4a.		1 балл за каждый правильный ответ
Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1. b 2. c 3. a 4. a 5. c		1 балл за каждый правильный ответ

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
				Совпадений	Балл
1	П	На соответствие	1-В 2-Г 3-Б 4-А	Совпадений	Балл
				4	2
				2-3	1
				0-1	0
2.	П	На соответствие	1-Г 2-В 3-Б 4-А	Совпадений	Балл
				4	2
				2-3	1
				0-1	0
3.	П	На соответствие	1-Г 2-В 3-Б 4-А	Совпадений	Балл
				4	2
				2-3	1
				0-1	0
4.	П	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 1 балл	

5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	а	Правильный ответ – 1 балл
6.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	в	Правильный ответ – 1 балл
7.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	а	Правильный ответ – 1 балл
8.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	в	Правильный ответ – 1 балл
9.	В	Множественный выбор	а, б, д	3 правильных ответа – 3 балла 2 правильных ответа – 2 балла 1 правильный ответ – 1 балл
10.	В	Установление последовательности	г, а, в, б, д	Правильная последовательность – 2 балл

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б	Правильный ответ – 1
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	с	Правильный ответ – 1
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	а	Правильный ответ – 1
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	а	Правильный ответ – 1

5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	с	Правильный ответ – 1		
6	П	На соответствие	1d; 2a; 3e; 4c; 5b.	Совпадений	Балл	
				5	4	
				3-4	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
7	П	На соответствие	1b; 2d; 3c; 4a.	Совпадений	Балл	
				3-4	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
8	В	Установление последовательности	6-8-5-4-1-2-7-3.	Совпадений	Балл	
				8	7	
				7	6	
				6	5	
				5	4	
				4	3	
				3	2	
				2	1	
0-1	0					
9	В	Установление последовательности	5-3-1-7-2-4-8-6.	Совпадений	Балл	
				8	7	
				7	6	
				6	5	
				5	4	
				3-4	3	
				2	2	
				1	1	
0	0					
10	В	Установление	2-4-1-3	Совпадений	Балл	

		последовательности		4	2	
				3-2	1	
				0-1	0	

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

1. Тестовые задания на множественный выбор (с выбором одного ответа):

1. Welche Hochschuleinrichtungen bilden traditionell den Kern des Hochschulsystems in Deutschland?
 - a) Pädagogische Hochschulen
 - b) Die Universitäten und die Technischen Hochschulen
 - c) Kunsthochschulen
 - d) Musikhochschulen

2. Welchen Einrichtungen unterstehen die Universitäten?
 - a) dem Staat
 - b) den Betrieben
 - c) den Bundesländern
 - d) dem Bundeskanzler

3. Von wem wird die Forschungsarbeit an den Universitäten geregelt?
 - a) von Professoren
 - b) von Dozenten
 - c) vom Ministerium für Wissenschaft
 - d) vom Rektor der Universität

4. Für welches Fach wird die Bewerbung an die Universität zentral geregelt?
 - a) Medizin
 - b) Wirtschaft
 - c) Kunst
 - d) Pädagogik

5. Vor dem Studium muss sich der Studierende
 - a) aufschreiben
 - b) verschreiben
 - c) einschreiben
 - d) mitschreiben.

Тестовые задания на установление соответствия:

Woher du?	kommst
Ich ... in Hamburg	arbeite
Wie ... deine Name?	ist

Was passt?

Natascha ... geschieden	ist
Woher ... er?	kommt
	sind

Was passt?

Er ... einen Brief	schreibt
Sie ... zwei Kinder	hat
Ich ... Kunst in Berlin	studiere

Was passt?

Seine Frau ... schnell Kaffee	kocht
Du ... schon lange hier	arbeitest
Wir ... gern	schwimmen

Тестовые задания на установление последовательности

8. Восстановите правильный порядок слов в предложении:

1) suchen 2) wir; 3) einen; 4) an ; 5) langfristiger ; 6) Beschäftigung; 7) interessierten ; 8) Menschen

9. Восстановите правильный порядок слов в предложении:

1) geht es; 2) in diesem Studium; 3) hauptsächlich; 4) um die Kommunikation; 5) zwischen; 6) Menschen; 7) aus verschiedenen; 8) Kulturen.

10. Восстановите правильную последовательность слов в предложении

1) seine letzte E-Mail; 2) auf; 3) ihm; 4) ich antworte.

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Иностранные языки в международном туристическом бизнесе

квалификация выпускника: бакалавр

Наименование дисциплины: К.М.01.03 Практикум по профессиональной коммуникации на иностранном и русском языках

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия				Осуществлять академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)	Кейс-задача* по осуществлению академического и профессионального взаимодействия на русском языке	Вопросы для собеседования на зачете	Владеть современными информационно-коммуникативными средствами для коммуникации	Кейс-задача* по использованию коммуникативных стратегий и тактик	Вопросы для собеседования на зачете

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания		
			Количество совпадений	Балл	
Высокий	На соответствие	8в: 1) – А, 2) – Б, 3) – Б, 4) – А	1-2	1	
			3-4	2	
	Установление последовательности	9в: 2, 1, 3	1	0	
			2	1	
			3	2	
	На дополнение (только ввод числа)	10в – 1, 3, 5	1	0	
2			1		
3			2		
Повышенный	Множественный выбор	4в – 2, 3	1	0	
			2	1	
	На дополнение (только ввод числа)	5в – 2, 3, 4, 6	1-2	1	
			3-4	2	
			6в – 1, 2, 3, 4	1-2	1

	Установление последовательности	7в: 1, 3, 5, 2, 6, 4	3-4 1-2 3-4 5-6	2 1 2 3
Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1в – 2	1	1
	Бинарный ответ (да/нет)	2в – 2	1	1
	Множественный выбор	3в – 1, 2	1 2	0 1

1. Целью аргументирующей речи является:

- 1) побуждение к действию;
- 2) выражение и доказательство собственного мнения, какой-либо точки зрения;
- 3) выражение собственных эмоций и возбуждение определенных эмоций в целевой аудитории;
- 4) нет правильного ответа.

2. Педагогика сотрудничества реализуется, когда преподаватель постоянно подчеркивает разницу между собой как более опытным, знающим, понимающим и учащимися, обязанными его слушаться:

- 1) да;
- 2) нет.

3. К невербальным средствам общения относятся:

- 1) индивидуальные особенности личности человека: высота и тембр голоса, психологический тип, темперамент, характер и скорость мыслительных и эмоциональных реакций;
- 2) мимика, взгляд, жесты, телодвижения, позы, дистанция;
- 3) используемый говорящим индивидуальный вариант языковой системы;
- 4) нет правильного ответа.

4. К видам педагогического взаимодействия относятся:

- 1) внушение;
- 2) эмоциональное заражение;
- 3) мотивация подражания учителю;
- 4) нет правильного ответа.

5. Конфликтности педагогической коммуникации способствует:

- 1) учет межкультурных различий учащихся;
- 2) игнорирование учителем мнения учащегося;
- 3) вторжение учителя в личную зону ученика;
- 4) технические шумы;
- 5) позитивный настрой;
- 6) нарушение этических норм, бестактность.

Ответ: _____

6. Наряду с психологическими и социальными барьерами коммуникации выделяют также:

- 1) физиологические;
- 2) культурные;
- 3) технические;
- 4) языковые.

Ответ: _____

7. Установите последовательность речевых действий в жанре самопрезентации педагога:

- 1) приветствие;
- 2) рассказ о своих сильных качествах;

- 3) представление имени, отчества, фамилии;
- 4) благодарность аудитории, прощание;
- 5) сведения об образовании;
- 6) описание хобби.

Ответ: _____

8. Какие коммуникативные стратегии реализованы во фразах:

- 1) «Давайте все вместе обсудим эту проблему!»;
- 2) «Учитель всегда прав!»;
- 3) «Свое мнение оставьте при себе»;
- 4) «Пожалуйста, ответьте на мой вопрос как можно короче!».

А. Кооперативная коммуникативная стратегия;

Б. Некооперативная коммуникативная стратегия;

Ответ: 1) – ____, 2) – ____, 3) – ____, 4) – ____.

9. Установите последовательность смысловых блоков в побуждающей речи:

- 1) призыв
- 2) факт
- 3) эмоции

Ответ: _____

10. Жест скрещенных на груди рук означает:

- 1) пассивность, недостаток воли;
- 2) открытость;
- 3) дистанцирование, изоляцию от собеседника;
- 4) готовность к коммуникации;
- 5) негативное отношение к партнеру / воспринимаемой информации.

Ответ: _____

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания										
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	2	Правильный ответ – 1										
2	Б	Бинарный ответ (да/нет)	2	Правильный ответ – 1										
3	Б	Множественный выбор	1, 2	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Совпадений</th> <th>Балл</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>0-1</td> <td>0</td> </tr> </tbody> </table>	Совпадений	Балл	2	1	0-1	0				
Совпадений	Балл													
2	1													
0-1	0													
4	П	Множественный выбор	2, 3	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Совпадений</th> <th>Балл</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>0-1</td> <td>0</td> </tr> </tbody> </table>	Совпадений	Балл	2	1	0-1	0				
Совпадений	Балл													
2	1													
0-1	0													
5	П	На дополнение (только ввод числа)	2, 3, 4, 6	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Совпадений</th> <th>Балл</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>3-4</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>1-2</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>0</td> </tr> </tbody> </table>	Совпадений	Балл	3-4	2	1-2	1	0	0		
Совпадений	Балл													
3-4	2													
1-2	1													
0	0													
6	П	На дополнение (только ввод числа)	1, 2, 3, 4	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Совпадений</th> <th>Балл</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>3-4</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>1-2</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>0</td> </tr> </tbody> </table>	Совпадений	Балл	3-4	2	1-2	1	0	0		
Совпадений	Балл													
3-4	2													
1-2	1													
0	0													
7	П	Установление последовательности	1, 3, 5, 2, 6, 4	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Совпадений</th> <th>Балл</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>5-6</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>3-4</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>1-2</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>0</td> </tr> </tbody> </table>	Совпадений	Балл	5-6	3	3-4	2	1-2	1	0	0
Совпадений	Балл													
5-6	3													
3-4	2													
1-2	1													
0	0													
8	В	На соответствие	1) – А 2) – Б 3) – Б 4) – А	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Совпадений</th> <th>Балл</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>3-4</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>1-2</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>0</td> </tr> </tbody> </table>	Совпадений	Балл	3-4	2	1-2	1	0	0		
Совпадений	Балл													
3-4	2													
1-2	1													
0	0													

9	В	Установление последовательности	2, 1, 3	Совпадений	Балл
				3	2
				2	1
				0-1	0
10	В	На дополнение (только ввод числа)	1, 3, 5	Совпадений	Балл
				3	2
				2	1
				0-1	0

Наименование дисциплины: К.М.02.01 История и методология науки

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ОПК-1 способность применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	основные понятия, связанные с историей и методологией лингвистики	Тест*	Вопросы для собеседования на экзамене	определить используемый метод анализа в научных лингвистических исследованиях	Тест *	Вопросы для собеседования на экзамене	профессиональными компетенциями на уровне применения в научно-исследовательской практике основных понятий дисциплины	Тест *	Вопросы для собеседования на экзамене

ОПК-6 способность применять современны е технологии при осуществле нии сбора, обработки и интерпретац ии данных эмпирическ ого исследовани я; составлять и оформлять научную документац ию	основн ые поняти я, связанн ые с соврем енным и метода ми исслед ования языков ой систем ы	Тест*	Вопросы для собеседова ния на экзамене	использо вать теоретичес кие знания по данному курсу для написания магистерск ой диссертаци и	Тест*	Вопросы для собеседован ия на экзамене	общенаучны ми методами гуманитарн ых дисциплин и частными методами исследовани я в избранной области профессион альной деятельност и	Тест*	Вопросы для собеседования на экзамене
ОПК-7 способность работать с основными информацио нно- поисковыми и экспертным и системами, системами представлен ия знаний и обработки вербальной	профил ьные инфор мацион ные ресурс ы инфор мацион но- телеко ммуник ационн ой сети «Интер нет»	Опрос на занятии		использо вать полученны е знания по курсу для выполнени я собственны х научных исследован ий в рамках выбранног о теоретичес кого			рациональн ыми приемами поиска и применения программны х продуктов лингвистиче ского профиля	Тест*	Вопросы для собеседования на экзамене

информации				метода и подхода					
------------	--	--	--	---------------------	--	--	--	--	--

Оценочные материалы для проверки сформированности компетенций

1. Экспериментальный метод состоит в применении всевозможных процедур,
 - А. управляющих речевым поведением говорящего, с целью получения необходимых исследователю фактов
 - Б. описывающих речевое поведение говорящего
 - В. объясняющих речевое поведение говорящего

2. Формирование сравнительно-исторического метода связано с именами
 - А. Востокова, Даля
 - Б. Боппа, Гримма
 - В. Апресяна, Вардуля

3. Развитие натуралистического направления как определенной философии языка связано с именем
 - А. Платона
 - Б. Аристотеля
 - В. Лейбница
 - Г. Фрэнсиса Бэкона
 - Д. Августа Шлейхера
 - Е. Наума Хомского

4. Младограмматическому этапу развития сравнительно-исторического языкознания соответствует в философии языка 19 в. психологическое направление, разрабатываемое
 - А. Пражским лингвистическим кружком
 - Б. Лейпцигским лингвистическим кружком
 - В. Швейцарским лингвистическим кружком
 - Г. Московским лингвистическим кружком
 - Д. Гонконгским лингвистическим кружком

5. Какой метод используется, когда языковые факты исследователь не регистрирует, а создает сам, используя себя как носителя языка?
 - А. Эвристический
 - Б. Описательный
 - В. Интроспективный
 - Г. Статистический

6. Р.Лэнакер - представитель
- А. когнитивной грамматики
 - Б. традиционной грамматики
 - В. исторической грамматики
 - Г. сравнительной грамматики

7. Какое направление возникает в США в конце 20-х гг. XX века и активно развивается в общем русле структурного языкознания?

- А. эстетическая лингвистика
- Б. традиционная лингвистика
- В. историческая лингвистика
- Г. дескриптивная лингвистика

8. «Грамматика Пор-Рояль» кладёт начало зарождению

- А. структурализма
- Б. общего языкознания
- В. теоретической фонетики
- Г. практической грамматики

9. Процесс создания национальных языков связан с

- А. обнаружением древних письменных памятников
- Б. эпохой великих географических открытий
- В. появлением генеративной грамматики

10. Общий эмпирический метод исследования (метод-действие), суть которого заключается в том, что явления и процессы изучаются в строго контролируемых и управляемых условиях, – это _____.

11. Причина появления новых методов в лингвистике послужили:

- А. попытка описания индейских языков Северной Америки
- Б. обнаружение текста Библии на готском языке (4 в. н.э.)
- В. попытка описания древнеиндийского языка санскрита

12. Научный метод, представляющий собой систему процедур сбора, первичного анализа и изложения данных и их характеристик

- А. описательный
- Б. психологический
- В. сравнительно-исторический
- Г. количественного подсчёта

13. Одна из разновидностей лингвистического анализа текста, при котором производится произвольная замена одного из языковых средств на синонимичное средство
- А. лингвистический эксперимент
 - Б. корпусный эксперимент
 - В. социологический эксперимент
 - Г. фонолигический эксперимент
14. Выдающийся русский лингвист _____ констатировал необходимость применения в лингвистике математического (то есть количественного) мышления. По его мнению, это должно способствовать все большему приближению лингвистики к категории точных наук.
- А. Л. Щерба
 - Б. В.В. Виноградов
 - В. И.А. Бодуэн де Куртенэ
 - Г. И.Р. Гальперин
15. В _____ как науку о языке традиционно входят разделы: морфология (наука о частях речи, словоизменении и формообразовании) и синтаксис (наука о закономерностях соединения слов в словосочетания, предложения, текст).
- А. лексикографию
 - Б. лексикологию
 - В. грамматику
 - Г. фонетику
16. Раздел грамматики, который изучает законы организации связной речи, способы соединения слов в речи и основные единицы связной речи (словосочетание, предложение, сложное синтаксическое целое, текст и др.), их строение, значение, функции
- А. лексикология
 - Б. морфология
 - В. фонетика
 - Г. синтаксис
17. Связь «означающее – денотат – означаемое» составляет категорию значения, основную единицу _____
- А. семантики
 - Б. семиотики
 - В. социолингвистики
 - Г. семасиологии

18. Термин _____ введён в 30 гг. 20 в. Ч.У. Моррисом как название одного из разделов семиотики, исследующего отношение к знакам говорящих

- А. Семантика
- Б. Прагматика
- В. Синтактика
- Г. Грамматика

19. Направление в языкознании, которое исследует проблемы соотношения языка и сознания, роль языка в концептуализации и категоризации мира, в познавательных процессах и обобщении человеческого опыта, связь отдельных умственных способностей человека с языком и формы их взаимодействия

- А. когнитивная лингвистика
- Б. корпусная лингвистика
- В. количественная лингвистика
- Г. компьютерная лингвистика

20. Раздел языкознания, изучающий связь между языком и общественными условиями его бытования

- А. психолингвистика
- Б. социолингвистика
- В. этнолингвистика
- Г. ономотоллингвистика

21. Когда и кем создана Грамматика Пор-Рояля

- А. в 1660 году А. Арно и К. Лансло
- Б. в 1837 году В. Гумбольдом
- В. в 1957 году Н. Хомским

22. Дисциплина, предметом которой является разработка формального аппарата для описания строения естественных и некоторых искусственных языков

- А. корпусная лингвистика
- Б. традиционная лингвистика
- В. когнитивная лингвистика
- Г. математическая лингвистика

23. Компонентный анализ – это достижение:

- А. структурализма
- Б. сравнительно-исторического языкознания

- В. трансформационно-порождающей грамматики
 Г. когнитивной лингвистики

24. Сопоставьте определение и термин (1 термин лишний):

1. Раздел общей лингвистики, занимающийся в основном проблемами лингвистических моделей, поиском языковых универсалий (характеристик или особенностей, в той или иной мере распространяющихся на большие группы языков или на все языки)	А. Фундаментальная лингвистика
2. Познание языка и передача результатов такого познания другим людям, не предполагающее построения научных теорий	Б. Структурная лингвистика
3. К традиционным задачам данной науки относится изучение языка во всём его многообразии, она также призвана находить эффективные механизмы сохранения родного языка, а также фиксирования всех происходящих в нём изменений	В. Теоретическая лингвистика
	Г. Практическая лингвистика

Ответ: 1- __; 2- __; 3- __

25. Сопоставьте определение и термин (1 термин лишний):

1. Предмет этой науки составляют изменения слов как средства выражения грамматических значений, за которыми стоят абстрактные языковые отношения.	А. Корпусная лингвистика
2. Исследует значение слов и словосочетаний. Отвечает на вопрос, как в словах отображается внеязыковая действительность.	Б. Лексикография
3. Исследует процесс называния предметов.	В. Морфология
4. Раздел языкознания, занимающийся вопросами составления словарей и их изучения; наука, изучающая семантическую структуру слова, особенности слов, их толкование	Г. Семасиология
	Д. Ономасиология

Ответ: 1- __; 2- __; 3- __; 4- __;

26. Сопоставьте определение и термин (1 термин лишний):

1. Раздел языкознания, изучающий местные, территориальные разновидности языка	А. Фонетика
2. Наука о закономерностях порождения и восприятия речевых высказываний	Б. Психолингвистика

3. Раздел лингвистики, изучающий звуки речи и звуковое строение языка (слоги, звукосочетания, закономерности соединения звуков в речевую цепочку), а также интонацию	В. Прагматика
	Г. Диалектология

Ответ.: 1-___; 2-___; 3-___;

27. Сопоставьте определение метода и его название (1 метод лишний)

1. Направление в языкознании, совокупность течений и отдельных концепций, в которых язык изучается в его отношении к мышлению и знанию, ориентированных на те или другие школы в логике и философии.	А. Исторический метод
2. Методика исследования содержательной стороны значимых единиц языка, состоящая в разложении значения на минимальные семантические составляющие с целью выявления и представления семантической структуры этих единиц.	Б. Традиционный анализ
3. Область лингвистики, посвященная, прежде всего, родству языков, которое понимается историко-генетически (как факт происхождения от общего праязыка).	В. Компонентный анализ
4. Метод описания семантики предложения как системы семантических валентностей, в которой значение вершинного глагола диктует роли (<i>падежи</i>), исполняемые именными составляющими.	Г. Падежная грамматика
	Д. Логический метод

Ответ.: 1-___; 2-___; 3-___; 4-___;

28. Расставьте этапы формирования научных течений в языкознании в порядке возникновения

А. Сравнительное языкознание	1.
Б. Структурная лингвистика	2.
В. Античные грамматические традиции	3.
Г. Когнитивная лингвистика	4.
Д. Универсальная грамматика	5.

Ответ.: 1-___; 2-___; 3-___; 4-___; 5-___;

29. Сопоставьте определение анализа и сам анализ (2 пункта лишние)

1. Предполагает анализ языковых средств, характерных таким	А. Интертекстуальный анализ
--	-----------------------------

текстам, как рассуждение, описание, повествование	
2. Предполагает изучение межтекстового взаимодействия, выявление роли аллюзий, прецедентных текстов, цитат и пр. на основании текста-источника	Б. Дискурсный анализ
	В. Композиционный анализ
	Г. Исторический анализ

Ответ.: 1-___; 2-___;

30. Сопоставьте высказывания из первого столбца с их окончаниями из второго столбца

1. Конечной целью лингвистического исследования является	А. факт поразительно быстрого усвоения родного языка ребенком
2. Цель лингвистической теории по Хомскому состоит в том, чтобы объяснить	Б. построение динамической модели развития языков и их генеалогическая классификация
3. Цель изучения языка в сравнительно-историческом языкознании состоит в том, чтобы выявить	В. обнаружение существенных свойств языковых фактов

Ответ.: 1-___; 2-___; 3-___;

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Д	Правильный ответ – 2 б
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2 б
6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
7	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Г	Правильный ответ – 2 б
8	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
9	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б

10	П	На дополнение	эксперимент	Правильный ответ – 2 б
11	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
12	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
13	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
14	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2 б
15	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2 б
16	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Г	Правильный ответ – 2 б
17	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
18	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
19	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
20	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б
21	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
22	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Г	Правильный ответ – 2 б
23	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б
24	П	На соответствие	1 – В, 2 – Г, 3 – А.	3 совпадения – 3 балла 2 совпадения – 2 балла 1-0 совпадений – 0 баллов
25	В	На соответствие	1 – В, 2 – Г, 3 – Д, 4 – Б	4 совпадения – 4 балла 3 совпадения – 3 балла 2 совпадения – 2 балла 1 совпадение – 1 балл 0 совпадений – 0 баллов
26	П	На соответствие	1 – Г, 2 – Б, 3 – А	3 совпадения – 3 балла 2 совпадения – 2 балла 1-0 совпадений – 0 баллов
27	В	На соответствие	1 – Д, 2 – В, 3 – А, 4 – Г.	4 совпадения – 4 балла 3 совпадения – 3 балла 2 совпадения – 2 балла

				1 совпадение – 1 балл 0 совпадений – 0 баллов
28	П	Установление последовательности	1 – В, 2 – Д, 3 – А, 4 – Б, 5 – Г	4-5 совпадений – 3 балла 2-3 совпадения – 2 балла 2 совпадения – 1 балл 1-0 совпадений – 0 баллов
29	В	На соответствие	1 – В, 2 – А.	2 совпадения – 4 балла 1 совпадение – 2 балла 0 совпадений – 0 баллов
30	П	На соответствие	1 – В, 2 – А, 3 – Б	3 совпадения – 3 балла 2 совпадения – 2 балла 1-0 совпадений – 0 баллов

Наименование дисциплины: К.М.02.04 Современные технологии межкультурной коммуникации

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
Способность учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках (ОПК-2)	особенности иноязычной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	Практические задания к занятиям Вопросы для обсуждения Терминологический глоссарий. Обобщающие таблицы. Тест	Вопросы для собеседования на зачете	отслеживать, осваивать и применять передовой опыт проведения научных исследований	Практические задания к занятиям Доклад, презентации по темам. Тест	Вопросы для собеседования на зачете	официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения	Практические задания к занятиям Тест	Вопросы для собеседования на зачете
Способность создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения (ОПК-4)	основной круг актуальных проблем в избранной области научной деятельности и ведущие способы (методы, алгоритмы) их решения	Проектная работа. Практические задания к занятиям. Тест	Вопросы для собеседования на зачете	интерпретировать коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, извлекать фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию	Проектная работа. Практические задания к занятиям. Тест	Вопросы для собеседования на зачете	навыками выражения фактуальной и концептуальной информации, а также стилистической и культурной коннотации языковых единиц; навыками соблюдения языковой нормы, реализации прагматических и социокультурных параметров коммуникации	Проектная работа. Практические задания к занятиям. Тест	Вопросы для собеседования на зачете

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

1. Когда японские рабочие начинают свой рабочий день с того, что поют гимн компании, это является примером:

- А. Символа
- В. Мифа
- С. Ритуала
- Д. Базовых допущений

2. Символы в межкультурной коммуникации:

- А. это условные знаки, обозначающие какие-то предметы, процессы, явления
- Б. это информация в исходном виде, которую автор хочет передать получателю, идея.
- В. это желание вступить в общение с другими людьми
- Г. нет правильного ответа

А. З. Фрейдом

- Б. Э. Холлом
- В. Л.С. Выготским
- Г. А. Адлером

3. Термин «межкультурная коммуникация» был введен:

А. язык

- Б. ценности и нормы
 - В. отношение к членству в группе
 - Г. знания о группе
 - Д. представления об особенностях группы
 - Е. осознания себя членом группы
 - Ж. принятие группы
3. стереотипы

4. В качестве этнодифференцирующих признаков может выступать:

А. ослабление контроля за социально-статусными и этикетными нормами

- Б. признание ценности и значимости поведенческих действий друг друга
- В. рациональное использование партнерами поддерживающих техник
- Г. умение партнеров адаптировать собственные профессиональные знания к каждой деловой ситуации

5. Деловой стиль взаимодействия партнеров включает:

- 1. Неприязнь к говорящему
- 2. Невыразительная беглая речь
- 3. Общение собеседников-представителей разных профессий

6. Соотнесите причины и возможные коммуникативные барьеры

- А. Барьер понимания
- Б. Барьер социокультурного различия
- В. Барьер отношения

1. Показываем рукой направление
2. Изображение руками предмета или его размеров
3. Движения всем телом
4. Отмашки, подкрепляющие такт речи
5. Жесты, которые объединяют отдельные воображаемые предметы

7. Соотнесите жест и группу, к которой он относится

- А. кинектографы
- Б. жесты-биты
- В. идеографы
- Г. пиктографы
- Д. указатели

А. Все ответы верны

- Б. Кинесика
- В. Проксемика
- Г. Такетика

8. К средствам невербальной коммуникации относятся:

- А. Громкость голоса
- Б. Дистанция между общающимися
- В. Жесты
- Г. Интонация
- Д. Плач

9. Просодическими средствами невербального общения выступают:

10. Вставьте пропущенное слово. Для формирования и поддержания этнической _____ необходимо искать пути взаимопонимания и тождественности культур на основе общих для всего человечества нравственных ценностей.

11. Назовите фамилию (в именительном падеже) американского социолога русского происхождения, концепции социокультурной динамики и исследователя социальной стратификации, который также занимался типологией культур.

12. Механизм, с помощью которого этническая группа «передает себя по наследству» своим членам, прежде всего, детям, называется:

- А. инкультурация
- Б. культурная трансмиссия
- В. социализация.
- Г. аккультурация
- Д. этническое воспитание

13. В культурной трансмиссии выделяются три вида:

- А. вертикальная
- Б. индивидуальная
- В. открытая
- Г. сложная
- Д. горизонтальная
- Е. непрямая
- Ж. коллективная

3. закрытая

14. Кто охарактеризовал механизм зарождения и функционирования социальных установок:

- А. все вышеперечисленное
- Б. К. Леви-Строс
- В. Н.И. Надеждин
- Г. М. Лацарус
- Д. Д.И. Узнадзе

15. Наука, занимающаяся невербальной коммуникацией, обозначает поведение в пространстве, значение дистанции между собеседниками:

- А. Кинестика
- Б. Такесика
- В. Хронетика
- Г. Проксемика

16. Реакция на столкновение с иной культурной реальностью, на конфликт между привычными ценностями, нормами, языком и новой средой:

- А. медовый месяц
- Б. культурный шок
- В. адаптация или бегство
- Г. нулевой этап

17. Существуют следующие виды коммуникации:

- А. изобразительная
- Б. ритуальная
- В. убеждающая
- Г. рекреативная
- Д. информативная
- Е. когнитивная
- Ж. аффективно-оценочная
- З. комбинаторная

18. Оценку своей национальной принадлежности как уникальной, превосходящей другие национальности называют:

- А. этноцентризм
- Б. волюнтаризм
- В. корпорация
- Г. стереотипизация

19. Заимствование «чужой» культуры происходит следующими путями:

- А. обмен
- Б. ассимиляция
- В. стандартизация
- Г. категоризация
- Д. инкультурация
- Е. эмиграция
- Ж. сочувствие

20. Установите последовательность стратегий при аккультурации:

- А. интеграция
- Б. маргинализация
- В. сепарация
- Г. ассимиляция

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания		
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	С	Правильный ответ – 2 б		
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б		
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б		
4	В	Множественный выбор	А, Б	Совпадений	Балл	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б		
6	В	На соответствие	1-В, 2-А, 3-Б	Совпадений	Балл	
				3	2	
				2	1	
				0-1	0	
7	В	На соответствие	1-Д, 2-Г, 3-А, 4-Б, 5-В	Совпадений	Балл	
				5	4	
				4	3	

				3	2	
				2	1	
				0-1	0	
8	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б		
9	П	Множественный выбор	А, Г	Совпадений	Балл	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
10	П	На дополнение	толерантность	Правильный ответ – 2 б		
11	П	На дополнение	Сорокин	Правильный ответ – 2 б		
12	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б		
13	П	Множественный выбор	А, Д, Е	Совпадений	Балл	
				3	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
14	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Д	Правильный ответ – 2 б		
15	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Г	Правильный ответ – 2 б		
16	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2 б		
17	П	Множественный выбор	Б, В, Д, Ж	Совпадений	Балл	
				4	4	
				3	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
18	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2 б		
19	П	Множественный выбор	А, В, Д	Совпадений	Балл	
				3	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
20	В	Установление последовательности	Г, В, Б, А	Совпадений	Балл	
				4	2	

				2-3	1	
				0-1	0	

Б1.В.01 ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины (практики)	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
(ОПК-1) Способность применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	Знает основные актуальные направления современных лингвистических исследований; свободно оперирует основными понятиями языкознания (язык, речь, речевая деятельность, функции языка, семиотическая природа языка, текст, прагматика текста, взаимоотношение языка, культуры, мышления,	Вопросы для обсуждения	Вопросы для собеседования на экзамене	Умеет распознавать и применять различные виды коммуникативного поведения, опираясь на знание наиболее значимых моделей межкультурной коммуникации и ее содержательных и структурных компонентов.	Подготовка доклада, презентации по заданным темам	Вопросы для собеседования на экзамене	Владеет системой научно-исследовательских методов; терминологией;	Тест	Вопросы для собеседования на экзамене

	коммуникации); знает основные исторические этапы развития лингвистических идей и парадигм;								
(ОПК-2) Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	Знает особенности иноязычной картины мира; стратегии коммуникации; место культуры в обществе, национальной культурной специфике стран изучаемого языка и своей страны;	Практическое задание	Вопросы для собеседования на экзамене	Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; обобщать межкультурные явления и факты, делать выводы из наблюдений.	Тест	Вопросы для собеседования на экзамене	Владеет профессиональными компетенциями на уровне применения в коммуникативной практике основных понятий дисциплины.	Практическое задание	Вопросы для собеседования на экзамене

Примерный перечень вопросов зачету\экзамену

1. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Объект и предмет, междисциплинарные связи.
2. «Культурный шок» в освоении «чужой» культуры.
3. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации. Пути их преодоления.
4. Ценности культуры. Культурные нормы и их роль в культуре.
5. Этноцентризм и его роль в межкультурной коммуникации.
6. Возникновение и становление теории межкультурной коммуникации.
7. Понятие культуры. Типы культур. Сопоставление культур.
8. Взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры.
9. Теория языковой личности.
10. Теория вторичной языковой личности.
11. Концептуальная (понятийная) и языковая картина мира.
12. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации.

Вопросы для обсуждения

1. Что такое Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке? Назовите объект, предмет и междисциплинарные связи.
2. Что такое «Культурный шок» в освоении «чужой» культуры?
3. Перечислите стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации. Назовите пути их преодоления.
4. Что такое ценности культуры? Культурные нормы и их роль в культуре?
5. Как вы понимаете этноцентризм и его роль в межкультурной коммуникации?
6. Расскажите о возникновении и становлении теории межкультурной коммуникации.
7. Раскройте понятие культуры. Типы культур. Сопоставление культур.
8. Каковы взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры?
9. Что вы знаете о теории языковой личности?
10. Теория вторичной языковой личности – это?
11. Разграничьте понятия «концептуальная (понятийная)» и «языковая» картина мира.
12. Раскройте понятие концепт (как единицу культурной и межкультурной коммуникации).

Подготовка доклада, презентации по заданным темам

Тема 1. Возникновение и становление теории межкультурной коммуникации. Понятие культуры. Типы культур. Сопоставление культур.

- 1) Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке.
- 2) Э.Холл - основоположник теории межкультурной коммуникации.
- 3) Современные подходы в коммуникативистике: функционалистский, интерпретативный, критический.
- 4) Понятие культуры. Треугольник Джона Локка. Социальный, когнитивный, семиотический подходы к определению культуры. Шкала оценки культур Г.Хофстеде.
- 5) Методология изучения культур К.Клакхона и Ф.Стродбека.
- 6) Типы культур: монохронные и полихронные, агентивные и пациентивные, высоко- и низко контекстуальные.
- 7) Ценностные ориентации как основание для сопоставления культур (отношение к пространству, времени, природе, власти, конкуренции).

Тема 2. Взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры

- 1) Взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры.
- 2) Представление культуры в языке и речи.
- 3) Теория лингвистической относительности.
- 4) Лексика как отражение культурного и исторического опыта.
- 5) Культура и грамматика.
- 6) Культура и дискурс.
- 7) Проявление культуры в дискретных речевых актах. Коммуникативные фреймы как структуры ожиданий.

Тема 3. Теория языковой/вторичной языковой личности.

- 1) Теория языковой личности.
- 2) Вторичная языковая личность как совокупность способностей человека к иноязычному общению на межкультурном уровне и адекватному взаимодействию с представителями других культур.
- 3) Структурные и системные характеристики вторичной языковой личности.
- 4) Взаимосвязь и взаимовлияние языковой и вторичной языковой личности.
- 5) Языковая картина мира.

Тема 4. Концептуальная (понятийная) и языковая картина мира. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации.

- 1) Концептуальная (понятийная) и языковая картина мира.
- 2) Концепт как микросистема системы "культура".
- 3) Структура вербально выраженных концептов. Вербально выраженный концепт и "внутренняя форма" слова.
- 4) Специфика невербально выраженных концептов.
- 5) Национальные образы и символы. Характеристика национального культурного и языкового миров: концепты и константы. Изучение национальных стереотипов.
- 6) Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации. Генетический, актуальный и прогностический смысловой планы концепта. Знаковая и образная природа концепта.
- 7) Национальная концептосфера. Национально-историческая, территориальная, этнопсихологическая, социальная и др. принадлежность коммуникантов.

Практические задания

1. Прочитайте предложенную конфликтную ситуацию, выберите один из вариантов ответов, объясняющий, на Ваш взгляд, данный конфликт и обоснуйте свой выбор.

Эпизод: Разговор в баре

Иван Голубцов после окончания института по специальности. Инженера без труда нашел хорошую работу в качестве программиста в небольшой строительной фирме в Германии. Через некоторое время у него наладились вполне дружеские отношения с его немецкими коллегами, и они часто после окончания рабочего дня заходили в бар выпить пива и поговорить. Однажды, на утро после совместной вечеринки, Иван обратился к Михаэлю Греве,

Работающему вместе с ним в офисе: А здорово вы вчера с Андреасом пели в ресторане!». Михаэль в ответ промолчал и весь день Ивану казалось, что он разговаривает с ним довольно холодно. Молодой человек не понимал, в чем дело: ведь еще вчера они с Михаэлем веселились вместе, а сегодня с ним не хотят разговаривать.

Попытайтесь найти причину реакции Михаэля.

- (1) Михаэль просто завидует Ивану по какой-то причине и, не скрываясь, показывает это.
- (2) Немецкий коллега был очень занят какой-то рабочей проблемой, и у него не было времени разговаривать.

(3) Михаэль считает, что события предыдущего вечера не должны обсуждаться на работе.

(4) Михаэль чувствовал физическое недомогание после вчерашнего вечера, и ему не хотелось разговаривать об этом.

2. Прочитайте предложенную конфликтную ситуацию, выберите один из вариантов ответов, объясняющий, на Ваш взгляд, данный конфликт и обоснуйте свой выбор.

Эпизод: День рождения

Ольга — студентка третьего курса экономического факультета. Она приехала на двухгодичную стажировку в США, в калифорнийский университет Лос-Анжелеса, по программе обмена между вузами, и поселилась в университетском общежитии, в одном студенческом коттедже с четырьмя американскими студентками. Все Пятеро девушек прекрасно жили друг с другом, и через три месяца, Когда подошел ее день рождения, Ольга решила устроить вечеринку для подруг. Чтобы купить на свою небольшую стипендию продукты для праздничного стола, она собралась поехать в супермаркет, до которого надо было добираться на машине. Когда она спросила у соседок, как ей лучше ехать, объяснив причину поездки, она услышала в ответ: «Как, ты будешь что-то в свой день рождения делать?» Ольга была поражена и не знала, как ей поступить: отменить праздник, пригласить других людей или сделать все так, как и собиралась?

В чем, по-Вашему, причина такой реакции американок, и как следует поступить Ольге?

(1) Американские студентки на самом деле не так уж хорошо относились к Ольге, как ей казалось, и таким образом хотели дать ей это понять.

(2) Соседки Ольги уже запланировали на тот вечер какое-то другое мероприятие, и собирались предложить ей пойти с ними вместо вечеринки.

(3) Американки думали, что в России день рождения не отмечается, и поэтому были удивлены, услышав, что их соседка приглашает их отпраздновать этот день вместе.

(4) Соседки заранее знали о том, что у Ольги день рождения, и считали, что в этот день ее надо освободить от всех хлопот и устроить для нее праздник. Поэтому они не хотели, чтобы она сама занималась подготовкой стола.

3. На каких стереотипных представлениях основаны следующие анекдоты?

А) *Тонет корабль. Капитан просит пассажиров перебраться в шлюпки, но пассажиры боятся прыгнуть с борта. Тогда капитан подходит к каждому пассажиру, что-то говорит им на ухо, и все быстро прыгают в шлюпки. Помощник интересуется:*

– *Капитан, а что вы им такое сказали?*

– *К каждому свой подход. Немцам я сказал, что это приказ. Американцам сказал, что это патриотично. А русским – что это запрещено.*

Б) *Социологический эксперимент: двое мужчин и женщина на необитаемом острове.*

Французы: мило живут втроем.

Англичане: живут порознь, потому что их забыли представить друг другу при посадке.

Русские: Маша любит Васю, но живет с Петей; никто не помнит, с чего это началось; все ужасно запутано, все несчастны.

Евреи: достали где-то еще одну женщину.

4. Прочитайте и проанализируйте следующий пример. Какие положения темы он иллюстрирует?

Чувство превосходства над другими культурами было ярко выражено в свое время у европейских колонизаторов. Большинство европейцев рассматривали неевропейских жителей колоний как социально, культурно и расово неполноценных, а свой собственный образ жизни как единственно верный. Если у туземцев были иные религиозные представления, они становились язычниками, если у них были свои сексуальные представления и табу, их называли безнравственными, если они не старались работать, то считались ленивыми, если они

не разделяли мнение колонизаторов, их называли тупыми. Европейцы осуждали всякое отклонение от своего образа жизни, не думая о том, что туземцы могут иметь собственные стандарты.

5. Объясните смысл указанных фраз и подберите русские эквиваленты для них. Какое влияние они могут оказать на ход межкультурной коммуникации?

Barbie Doll
before you could say Jack Robinson
doubting Thomas
Every Tom, Dick and Harry
GI Joe
John Bull
John Hancock
Johny-come-lately
Jolly Roger
Mister Right (or Miss Right)
Mr Nice Guy

6. Какова роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера? Приведите примеры.

Представьте себе, что Вы – иностранец, в первый раз попавший в Уфу/Ваш родной город (на Ваш выбор). Как Вы думаете, что может броситься в первую очередь в глаза человеку, который до этого ни разу не был в России? Вот несколько примеров того, на что можно обратить внимание:

- а) Присутствие так называемой «духовной культуры» в повседневности (упоминание знаменитых писателей, поэтов, композиторов, в названиях обыденных вещей).
- б) Отражение символики СССР/России/республики Башкортостан в повседневности (например, в названии улиц, памятниках, торговых марках и т.п.).
- в) Значение истории России для современной жизни Уфы/Вашей населенной местности (обращение к истории и пр.)

7. Часто разные национально-прецедентные феномены в лингвокультурных сообществах актуализируют одно и то же явление или качество. Составьте пары из прецедентных имен, имеющих сходное значение.

Гулливвер, Мэри Поппинс, Том и Джерри, Холокост, Белоснежка, Мальчик с пальчик, Чернобыль, Джеймс Бонд, Казанова, Колобок, Мария Селеста (Целеста), Дюймовочка, дядя Степа, Шрек, Тарас Бульба, Арина Родионовна, Ловелас, Заяц и Волк, Спящая красавица, Иван Грозный, Гулаг, Летучий голландец, Штирлиц, Фукусима.

8. Соотнесите значения слова пожалуйста с приведенными ситуациями. *Переведите ситуации на английский язык.*

1)	дополнительный оттенок вежливости	а)	<i>Можно я возьму Вашу ручку? — Пожалуйста. (сопровождается действием);</i>
2)	вежливое побуждение к действию	б)	<i>Большое спасибо! — Пожалуйста.</i>
3)	ответная реплика на благодарность	с)	<i>Пожалуйста, угощайтесь.</i>

4)	выражение разрешения, согласия в ответной реплике	d)	<i>Дайте мне, пожалуйста, плитку шоколада.</i>
----	--	----	--

9. Прочтите текст и подберите к перечисленным в нем существительным, обозначающим понятие «снег», русские эквиваленты. Сколько лексических лакун вам удалось выявить? Являются ли они полными или частичными? Каким образом их можно компенсировать при переводе (транслитерацией, калькированием, описательным или приблизительным переводом)?

Probably the most well-known example of the cultural diversity of verbal and conceptual categories is that Eskimos have dozens of words for «snow» – an assertion which is frequently attributed to Benjamin Lee Whorf (Whorf 1956, 216). However, a more recent study – not of the Inuit but of the Koyukon Indians of the subarctic forest – does list 17 terms for snow, representing these distinctions: 1) snow; 2) deep snow; 3) falling snow; 4) blowing snow; 5) snow on the ground; 6) granular snow beneath the surface; 7) hard drifted snow; 8) snow thawed previously and then frozen; 9) earliest crusted snow in spring; 10) thinly crusted snow; 11) snow drifted over a steep bank, 12) making it steeper; 13) snow cornice on a mountain; 14) heavy drifting snow; 15) slushy snow on the ground; 16) snow caught on tree branches; 17) fluffy or powder snow.

(Chandler, Daniel (1994): *Semiotics for Beginners [WWW document] URL. Резюме документа: <http://www.aber.ac.uk/media/Documents/S4B/semiotic.html>*)

10. Переведите с русского языка на английский следующие предложения и определите, какое значение в этих предложениях имеет слово «дом».

- 1) Ему было очень тяжело вдали от родного дома.
- 2) Моя сестра работает в этом сером доме на углу.
- 3) Я живу в большом красивом доме в центре города.
- 4) Недавно на нашей улице построили новый многоэтажный дом.
- 5) Вступив в брак, они начали жить своим домом.
- 6) Она зарабатывала себе на жизнь, давая уроки на дому.
- 7) Он предпочитал проводить выходные вне дома.
- 8) После этого происшествия его направили в сумасшедший дом.
- 9) Они провели лето в доме на колесах около моря.

Тест

1. Укажите параметры наиболее существенных различий при межкультурном общении:
 - a) язык, невербальные коды, мировоззрение, ролевые взаимоотношения, модели мышления
 - b) юмор, произношение
 - c) кухня, дистанция, внешность
 - d) акцент, диалект, использование сленга
 - e) традиции, алфавит, прием пищи и ее количество

2. Они высоко ценят свою индивидуальность, придают огромное значение разнице между людьми, ценят свободу выбора, просты в общении, экономят время на всем, чужды чопорности. Это характеризует:
 - a) американцев

- b) японцев
- c) англичан
- d) французов
- e) китайцев

3. Потеря первичной культурной идентичности и отсутствие идентификации с новой культурой. Эта ситуация возникает из-за потери контакта со своей первоначальной культурной группой, невозможности поддерживать собственную идентичность и нежелания влиться в новую культуру. О какой стратегии аккультурации идет речь?

- a) Ассимиляция
- b) Сепарация
- c) Маргинализация
- d) Интеграция

4. Установите последовательность стратегий при аккультурации:

- a) интеграция
- b) маргинализация
- c) сепарация
- d) ассимиляция

5. Впишите недостающее слово: ... культуры характеризуются плотностью социальных связей (статус и репутация распространяются на все сферы жизни), личная жизнь не отделена от профессиональной. к странам с высоким контекстом культуры принадлежат Франция, Испания, Италия, страны Ближнего Востока, Япония и Россия.

Высококонтекстные культуры

6. Процесс приобретения одним народом тех или иных форм культуры другого народа, происходящий в результате их общения – это ...

- a) аккультурация
- b) аккомодация
- c) ассимиляция
- d) преемственность

7. Процесс, связанный с ослаблением значимости высоких сфер культуры, ее примитивизацией, ростом прагматической направленности общественного сознания, то есть с набором фактов, вызванных стандартизацией жизни в условиях массового общества.

- a) культурное изменение
- b) культурная деградация
- c) культурный упадок

d) культурный кризис

8. Процесс передачи информации – идей, представлений, мнений, оценок, знаний, чувств и т.п. – от индивида к индивиду, от группы к группе ...

- a) глобализация
- b) культурная коммуникация
- c) модернизация
- d) преемственность

9. Установите соответствия между указанными направлениями научного исследования и учеными, занимавшихся изучением вопросов по данному направлению:

- 1. Проксемика
- 2. Кинесика
- 3. Паралингвистика
 - a. Эдвард Холл
 - b. Рэй Бредвистелл
 - c. Джордж Трейджер

10. Установите соответствия между указанными направлениями научного исследования и их предметом изучения:

- 1. Проксемика
- 2. Кинесика
- 3. Паралингвистика

- a. занимается изучением того, как влияют на конечный смысл высказывания просодические компоненты
- b. занимается изучением коммуникации посредством жестов, мимики и поз («язык тела»)
- c. занимается изучением пространственного поведения человека и животных

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
			Количество совпадений	Балл
Высокий	Установление последовательности	5 – d,c,b,a	4	1
Повышенный	На соответствие	9) 1a, 2b, 3c	3	1
		10) 1c, 2b, 3a	3	1
Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1a	1	1
		2a	1	1
		3c	1	1
		4d	1	1
		6a	1	1
		7c	1	1
		8b	1	1

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
				Совпадений	Балл
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1a	Совпадений	Балл
				1	1
				0	0
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	2a	Совпадений	Балл
				1	1
				0	0
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3c	Совпадений	Балл
				1	1
				0	0
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	4d	Совпадений	Балл
				1	1
				0	0
5	В	Установление последовательности	d,c,b,a	Совпадений	Балл
				4	4
				3	3
				2	2
				1	1
0	0				

6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	6а	Совпадений	Балл
				1	1
				0	0
7	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	7с	Совпадений	Балл
				1	1
				0	0
8	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	8б	Совпадений	Балл
				1	1
				0	0
9	П	На соответствие	1а, 2б, 3с	Правильный ответ – 3	
10	П	На соответствие	1с, 2б, 3а	Правильный ответ – 3	

Наименование дисциплины: Б1.О.06 Теория перевода

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		Владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	основные способы достижения эквивалентности в переводе; специфику перевода в зависимости от типа текста;	Подготовка заданий по изучаемым темам (темы полностью представлены в РПД)	Письменный и устный перевод на зачете/экзамене	интерпретировать коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, полностью извлекать фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию; вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учетом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с	Кейс-задача* по определению терминологической единицы Кейс-задача* по определению новых направлений в переводе Кейс-задача* по определению лексических/грамматических трудностей переводимого текста Кейс-задача* по определению типа используемой переводческой трансформации	Письменный и устный перевод на зачете/экзамене	Навыками интерпретации коммуникативных намерений собеседника; Навыками извлечения разных типов информации (фактуальной, концептуальной и др.); Способами выражения разных типов информации в устной/письменной речи; методикой подготовки к выполнению перевода; методикой оценки качества перевода, а также исследования в данной предметной области	Кейс-задача* по определению владения навыком критического анализа научных концепций в области теории перевода Кейс-задача* по определению владения навыком анализа результатов переводческой деятельности	Письменный и устный перевод на зачете/экзамене, Вопросы для собеседования на экзамене

				<p>учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов; достичь ясности, логичности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации</p>					
<p>ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями</p>	<p>международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; ценности и представления, присущие культуре</p>	<p>Подготовка заданий по изучаемым темам (темы полностью представлены в РПД)</p>	<p>Письменный и устный перевод на зачете/экзамене</p>	<p>учитывать взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации; адекватно идентифицир</p>	<p>Подготовка заданий по изучаемым темам (темы полностью представлены в РПД)</p>	<p>Письменный и устный перевод на зачете/экзамене Вопросы для собеседования на экзамене</p>	<p>приемами прагматической адаптации текста; этикетными формулами, принятыми в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации</p>	<p>Задание на выполнение переводческого анализа текста; -Баттл по решению этических кейсов при переводе Кейс-задача*по определению владения принципами</p>	<p>Письменный и устный перевод на зачете/экзамене, Вопросы для собеседования на экзамене</p>

<p>межкультурно го профессиональ ного общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме</p>	<p>изучаемого языка; модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодейст вия участников межкультур ной коммуникац ии и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыков ой и межкультур ной коммуникац ии</p>			<p>овать лингвокульту рную специфику речевой деятельности участников межкультурн ого взаимодейств ия и реализовыват ь собственные цели взаимодейств ия, учитывая ценности и представлени я, присущие культуре изучаемого языка</p>				<p>профессиональн ой переводческой этики;</p>	
--	--	--	--	--	--	--	--	---	--

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
			Количество совпадений	Балл
Высокий	На соответствие	1-В 2-Е 3-А 4-Д 5-С	5 3-4 2 1 0	4 3 2 1 0
Повышенный	Множественный выбор;	3. 2,4 7. 2,3 9. 1,3 12. 3,4	2/1/0 2/1/0 2/1/0 2/1/0	3/1/0 3/1/0 2/1/0 2/1/0
	На дополнение	4. 1954	1/0	3/0
Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных На дополнение (только ввод числа)	1. 1 2. 3 8.1 10.2 11.3 6. 20	1/0	2/0

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1	Правильный ответ – 2
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 2

3	П	Множественный выбор	2,4	<table border="1"> <tr> <td>Совпадений</td> <td>Балл</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>0</td> </tr> </table>	Совпадений	Балл	2	3	1	1	0	0				
Совпадений	Балл															
2	3															
1	1															
0	0															
4	П	На дополнение	1954	Правильный ответ – 3												
5	В	На соответствие	1-В 2-Е 3-А 4-Д 5-С	<table border="1"> <tr> <td>Совпадений</td> <td>Балл</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>3-4</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>0</td> </tr> </table>	Совпадений	Балл	5	4	3-4	3	2	2	1	1	0	0
Совпадений	Балл															
5	4															
3-4	3															
2	2															
1	1															
0	0															
6	Б	На дополнение	20	Правильный ответ – 2												
7	П	Множественный выбор	2,3	<table border="1"> <tr> <td>Совпадений</td> <td>Балл</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>0</td> </tr> </table>	Совпадений	Балл	2	3	1	1	0	0				
Совпадений	Балл															
2	3															
1	1															
0	0															
8	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1	Правильный ответ – 2												
9	П	Множественный выбор	1,3	<table border="1"> <tr> <td>Совпадений</td> <td>Балл</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>0</td> </tr> </table>	Совпадений	Балл	2	3	1	1	0	0				
Совпадений	Балл															
2	3															
1	1															
0	0															
10	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	2	Правильный ответ – 2												
11	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 2												
12	П	Множественный выбор	3,4	<table border="1"> <tr> <td>Совпадений</td> <td>Балл</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>3</td> </tr> </table>	Совпадений	Балл	2	3								
Совпадений	Балл															
2	3															

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

1. Кейс-задача* по определению концепции теории перевода

Выберите один правильный ответ

Перевод в рамках грамматической теории фокусировался

- 1) на структурном своеобразии языка оригинала
- 2) на поморфемной передаче смысла единиц оригинала
- 3) на пословной передаче информации
- 4) на фонетической транскрипции

2. Кейс-задача* по определению концепции теории перевода

Выберите один правильный ответ

При классицистическом подходе к переводу оригинал – это

- 1) возможность просвещения общества
- 2) сакральный текст, недоступный пониманию
- 3) подспорье для создания эстетически совершенного текста
- 4) информация, которую нужно перевести дословно

3. Кейс-задача* по определению терминологической единицы

Выберите несколько правильных ответов:

В процессе осуществления перевода переводчик является

- 1) рецептором перевода
- 2) рецептором оригинала
- 3) автором оригинала
- 4) автором перевода

4. Кейс-задача* по определению новых направлений в переводе

Впишите правильный ответ:

Джорджтаунский эксперимент по машинному переводу был осуществлен в _____ году.

Ответ: _____.

5. Кейс-задача* по определению новых направлений в переводе

Соотнесите аббревиатуры и их расшифровки

1. PEMT	A. Rule-Based Machine Translation
2. CAT	B. Post Editing Machine Translation
3. RBMT	C. Neural Machine Translation
4. SMT	D. Statistics Machine Translation
5. NMT	E. Computer-Assisted Translation

Ответ: 1- __; 2- __; 3- __; 4- __; 5- __.

6. Кейс-задача* по определению новых направлений в переводе

Впишите правильный ответ:

Синхронный перевод появился в _____ веке.

Ответ: _____

7. Кейс-задача* по определению лексических/грамматических трудностей переводимого текста

Выберите несколько правильных ответов:

*В переводе на русский язык английского высказывания *He wanted to write books on Art and, by and while, trotted round Europe studying the Rubenses* метонимическая единица *the Rubenses* может быть передана с помощью:*

- 1) полного перевода
- 2) структурного преобразования
- 3) восстановления полного именованя
- 4) функционального преобразования

8. Кейс-задача* по определению лексических/грамматических трудностей переводимого текста

Выберите один правильный ответ

При переводе заголовка английского газетно-информационного текста на русский язык требуется

- 1) стилистическая адаптация
- 2) пословный перевод
- 3) опущение всего заголовка

9. Кейс-задача* по определению типа используемой переводческой трансформации

Выберите несколько правильных ответов:

Определите виды трансформации, использованные при переводе с английского языка: *there's a letter for you* - тебе письмо

- 1) перестановка
- 2) замена
- 3) опущение
- 4) добавление

10. Кейс-задача* по определению владения принципами профессиональной переводческой этики;

Выберите один правильный ответ

С точки зрения профессиональной этики, переводчик, узнав, что тематика предлагаемого перевода ему мало знакома,

- 1) должен всеми силами скрыть этот факт от заказчика
- 2) должен уведомить заказчика о своей недостаточной компетенции
- 3) не должен обращать на этот факт внимания

11. Кейс-задача* по определению владения навыком критического анализа научных концепций в области теории перевода

Выберите один правильный ответ

Прагматический аспект перевода это

- 1) изменения, вносимые в текст перевода с целью достижения необходимой реакции со стороны конкретного Рецептора
- 2) степень соответствия текста перевода задачам, поставленным перед переводчиком
- 3) влияние на процесс перевода необходимости воспроизвести прагматический потенциал оригинала и обеспечит желаемое воздействие на Рецептора

12. Кейс-задача* по определению владения навыком анализа результатов переводческой деятельности

Выберите несколько правильных ответов:

Профессиональные рецензии на перевод пишутся

- 1) интеллектуальными читателями
- 2) переводчиками-любителями
- 3) литературными критиками
- 4) профессиональными переводчиками

К.М.03.05 КУЛЬТУРНЫЕ ПАРАЛЛЕЛИ МЕЖДУ РОССИЕЙ И СТРАНАМИ ИЗУЧАЕМЫХ ЯЗЫКОВ

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-1 Способен решать профессиональные задачи в области письменного и устного перевода с применением облачных и интерактивных технологий	Знает основы лингвистического обслуживания, основные виды документов, сопровождающих предоставление лингвистических услуг, виды устного и письменного перевода, правовые основы лингвистической деятельности.	Разбор особенностей различных аспектов культуры стран изучаемых языков. Анализ и сравнение, выделение общих и отличительных черт структурных признаков культуры изучаемых стран.	Составление сравнительной таблицы по ведущим признакам культуры стран изучаемых языков.	Умеет осуществлять письменный и устный перевод в зависимости от сложившейся ситуации, умеет применять облачные и интерактивные технологии.	Обсуждение вопросов на практических занятиях. Кейс задачи по межкультурным фрустрациям.	Вопросы для собеседования на зачете.	Владеет навыками работы с информационными программами поиска и формирования лингвистического продукта.	Подготовка проектов-презентаций по культурным параллелям между странами изучаемых языков.	Вопросы для собеседования на зачете

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

1. К основным компонентам культуры, несущим национально-специфическую окраску, можно отнести следующие:

- а) художественную и бытовую культуру
- б) обычаи и традиции, национальные картины мира
- в) традиции, бытовую культуру, национальный характер, менталитет
- г) обычаи и традиции, бытовую культуру, национальный характер, повседневное поведение, национальные картины мира, художественную культуру

Ответ: г)

2. Стереотип в рамках изучаемой дисциплины определяется как

- а) схематический, стандартизированный образ или представление о социальном явлении или объекте, обычно эмоционально окрашенные и обладающие большой устойчивостью.
- б) монолитная печатная форма, копия с типографского набора или клише, используемая для печатных машин
- в) метафора относительно мышления, пришедшая из типографского дела
- г) массовое восприятие социального явления или объекта

Ответ: а)

3. Национальный характер – это

- а) стереотипный образ, взятый из международных анекдотов
- б) стереотипный образ, взятый из классической литературы
- в) собирательный образ, запечатленный в национальных киногероях
- г) стереотипный набор качеств, приписанных одному народу другими, часто не вполне дружественными

Ответ: г)

4. Языковая картина мира – это

- а) лингвистическая составляющая культуры
- б) средство общения, средство выражения мыслей
- в) незнание или слабое знание языка коллектива, препятствующее индивидууму реализовать свои интенции, вступать в контакт с членами языкового коллектива
- г) адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам

Ответ: в)

5. Языковой барьер – это

- а) языковые и культурные трудности взаимопонимания представителей разных нации
- б) психологическая установка индивидуума, связанная с завышенной самооценкой языковых навыков
- в) психологическая установка индивидуума, связанная с низкой самооценкой знаний чужого языка, препятствующая его участию в коммуникативных актах на этом языке
- г) незнание или слабое знание культуры коллектива, препятствующее индивидууму реализовать свои интенции, вступать в контакт с членами языкового коллектива

Ответ: в)

6. Предмет дисциплины «Культурные параллели между Россией и странами изучаемых языков»

- а) культурные параллели между Россией и Великобританией

- б) социальные параллели между Россией и странами изучаемых языков
 - в) культурные параллели между Россией и странами изучаемых языков
 - г) особенности культуры России и стран изучаемых языков
- Ответ: в)

7. Укажите виды мышления.

- 1. Образное
- 2. Идеиное
- 3. Речевое
- 4. Языковое
- 5. Кинетическое
- 6. Творческое
- 7. Каузативное
- 8. Активное
- 9. Абстрактно-логическое
- 10. Невербальное

Ответ: 1,5,9,10

8. О культуре писали следующие исследователи:

- 1. Эдуард Тайлор
- 2. Щерба
- 3. Тер - Минасова
- 4. Сухомлинский
- 5. Сикевич
- 6. П.А.Флоренский
- 7. Чуковский
- 8. Комиссаров
- 9. Бонк
- 10. Леонтьев

Ответ: 1,3,5,6

9. Установите соответствия между модальными ценностями, присущими массовому сознанию русских, и их определениями.

- 1. Эгалитаризм А. Проявление отеческой заботы со стороны государства по отношению к рядовым гражданам
- 2. Патернализм Б. Ценностное отношение к государству, обеспечиваемому национальную консолидацию
- 3. Этатизм В. Целостность, которая определяет специфику русского менталитета
- 4. Соборность Г. Неприятие социальной стратификации, предпочтение «равенства в бедности – неравенству в богатстве»

Ответ: 1-Г, 2-А, 3-Б, 4-В

10. Установите соответствия между понятиями русской языковой картины мира и их толкованием.

- 1. Счастье А. Состояние, относящееся к сфере идеального и в реальности недостижимого

2. Удовольствие Б. Сильное душевное томление, душевная тревога в соединении с грустью и скукой.
3. Обида В. Жалость к себе, соединенная с претензией к другому
4. Тоска Г. Положительная чувственно-физиологическая реакция
- Ответ: 1-А, 2-Г, 3- В, 4-Б

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания		
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Г	Правильный ответ – 2		
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2		
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Г	Правильный ответ – 2		
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2		
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2		
6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2		
7	В	Множественный выбор	1,5,9,10	Совпадений	Балл	
				4	4	
				3	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
8	В	Множественный выбор	1, 3,5,6	Совпадений	Балл	
				4	4	
				3	3	

				2	2	
				1	1	
				0	0	
9	П	На соответствие	1-Г, 2-А, 3-Б,4 -В	Совпадений	Балл	
				4	3	
				2-3	1	
				0-1	0	
10	П	На соответствие	1-А, 2- Г, 3- В, 4- Б	Совпадений	Балл	
				4	3	
				2-3	1	
				0-1	0	

Темы докладов по дисциплине «Культурные

параллели между Россией и странами изучаемых языков»

1. Выразительные средства в англоязычных туристических текстах о религиозных местах России
2. Особенности названий реалий в туристических текстах об Испании
3. Особенности названий реалий в туристических текстах об Англии
4. Реалии в англоязычных туристических текстах о Башкортостане
5. Особенности названий реалий в туристических текстах о Китае
6. Особенности названий реалий в туристических текстах о Германии
7. Особенности названий реалий в туристических текстах о США
8. Средства экспрессии в туристических текстах о Башкортостане
9. Средства экспрессии в туристических текстах об Испании

Выполнение и защита проектов по следующей тематике учебных занятий семинарского типа

Тема 1 Культурные параллели между Россией и Великобританией, США

1. Основные исторические вехи. Религия
2. Неповторимость менталитета
3. Традиции, обычаи и праздники
4. Система образования
5. Семейные ценности
6. Ведущие концепты: отношение к феномену времени, пространства, денег и др.

Тема 2 Культурные параллели между странами изучаемых языков (Россией и Германией, Францией)

1. Культурные параллели между Россией и Германией
2. Культурные параллели между Россией и Францией
3. Культурные параллели между Россией и Италией

Тема 3 Культурные параллели между странами изучаемых языков (Россией и Китаем)

1. Основные исторические вехи. Религия
2. Неповторимость менталитета
3. Традиции, обычаи и праздники
4. Система образования
5. Семейные ценности
6. Ведущие концепты: отношение к феномену времени, пространства, денег и др.

Тема 4 Культурные параллели между странами изучаемых языков (Россией и Турцией)

1. Основные исторические вехи. Религия
2. Неповторимость менталитета
3. Традиции, обычаи и праздники
4. Система образования
5. Семейные ценности
6. Ведущие концепты: отношение к феномену времени, пространства, денег и др.

Тема 5 Межкультурные конфликты и их решение

1. Кейс «Россия и Германия»
2. Кейс «Россия - Франция»
3. Кейс «Россия - Китай»
4. Кейс «Россия - Испания»
5. Кейс «Россия - Турция»

Б1. В.ДВ.02.01 Практика устной и письменной речи первого ИЯ первого иностранного языка

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-1 Способен решать профессиональные задачи в области письменного и устного перевода с применением облачных и интерактивных технологий	Знает основы лингвистического обслуживания, основные виды документов, сопровождающих предоставление лингвистических услуг,	Обсуждение вопросов международной туристической тематики на практических занятиях. Перевод тематических текстов. Составление туристического англо-русского глоссария.	Собеседование по тематическому англо-русскому глоссарию.	Умеет осуществлять письменный и устный перевод в зависимости от сложившейся ситуации, умеет применять облачные и интерактивные технологии	Обсуждение вопросов на практических занятиях. Составление диалогов, раскрывающий возможные фрустрации в ходе туристических поездок за рубеж.	Вопросы для собеседования на зачете.	Владеет навыками работы с информационными программами поиска и формирования лингвистического продукта.	Подготовка и защита проектов-презентаций по туристической тематике.	Вопросы для собеседования на зачете. Собеседование по тематическому англо-русскому глоссарию

	виды устного и письме нного перево да, правов ые основы лингви стическ ой деятель ности.								
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Тематика проектов для самостоятельных работ (защита в формате доклада с презентацией)

1. Путешествуя по Золотому кольцу России.
2. Зимний туризм в России
3. Культурные центры России
4. Этнотуризм в России
5. Путешествия в Башкортостане
6. Образовательный туризм за рубежом
7. Медицинский туризм за рубежом
8. Музей моей мечты
9. Путешествия в Китай
10. Путешествия в Великобританию /США

Темы для составления диалогов по туристической тематике

1. Турагентство
2. Денежные средства в путешествии
3. Аренда автомобиля
4. В кафе/ресторане

5. На экскурсии
6. Этикет за столом
7. Добро пожаловать в Сочи

Примерные вопросы для проведения промежуточной аттестации по дисциплине и критерии оценивания:

1. Tourism industry
2. Types of tourism
3. What is a hotel?
4. Hotel industry
5. The international classification of hotels
6. At the hotel
7. Travel agency
8. At the airline desk
9. Money in voyage
10. Career at the industry
11. Tourism in turkey
12. Organizing excursions
13. Renting a car
14. Table manners
15. Restaurant (cafe) и др.

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания		
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 2		
2	П	На соответствие	1) b 2) e 3) d 4) a 5) c	Совпадений	Балл	
				5	3	
				3-4	2	
				2	1	
				0-1	0	
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 2		
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	b	Правильный ответ – 2		
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 2		

6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	с	Правильный ответ – 2		
7	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	а	Правильный ответ – 2		
8	В	Установление последовательности	1. f 2. b 3. h 4. d 5. g 6. a 7. e 8. с.	Совпадений	Балл	
				7-8	4	
				5-6	3	
				3-4	2	
				1-2	1	
				0	0	
9	П	Множественный выбор	а, d	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	
10	П	Множественный выбор	а, с	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

1. Выберите грамматически верное продолжение предложения

If Mary Ellen's parents had known how to help her,

- a) their solution to the problem might have been effective.
- b) their solution to the problem might be effective.

c) their solution to the problem will be effective.

Ответ:

2. Соотнесите слова/словосочетания и их значения:

Слово/словосочетание	значение
1. Internet surfing	a. treatment of problems by talking about them
2. compulsive	b. looking for information
3. to present with	c. people who meet to help each other with a problem they all share
4. therapy	d. show an illness by having a particular type of behavior or condition
5. support groups	e. unable to control certain behavior

Ответ: 1) _ 2) _; 3) _; 4) _; 5) _.

3. Выберите предложение, синонимичное предложению *Today many people are turning into workaholics*:

- a. They are becoming addicted to their jobs.
- b. They are becoming interested in their jobs.

Ответ:

4. Выберите предложение, синонимичное предложению *Even on vacation some people want to know what's going on in the office*:

- a. They don't care about what's going on at work.
- b. They don't want to feel left out of the action.

Ответ:

5. Выберите предложение, синонимичное предложению *In some workplaces, people are required to multitask because there not enough employees to do all the jobs that need to be done*:

- a. They have to do many jobs.
- b. They do one job very well/

Ответ:

6. Выберите правильный вариант перевода предложения *It proves you can be tough but fair, that you know how to reach consensus*, учитывая регистр речи:

a. Данный факт является доказательством того, что Вы представляете собой человека непреклонного, но при этом беспристрастного, способного достичь консенсуса.

b. Это пруф того, что ты – крепкий орешек, но честный, и знаешь, как договориться.

c. Это доказывает, что Вы можете быть строгим и справедливым одновременно; что Вы знаете, как добиться компромисса.

Ответ:

7. Выберите единицу, которой нужно заполнить пропуск в предложении

They can _____ you just because he chose this house to hide in.

a. blame

b. prepare

c. present

d. noodle around

Ответ:

8. Установите правильную последовательность единиц, чтобы получилось предложение с корректной грамматической структурой:

a) not have begun

b) stayed in

c) more positively

d) for a long time,

e) to see herself

f) If Mary Ellen had not

g) she would

h) the hospital.

Ответ: 1. _, 2. _, 3. _, 4. _, 5. _, 6. _, 7. _, 8. _.

9. Выберите грамматически верные продолжения предложения

1. The view was wonderful, I wish

- a) I have a camera.
- b) I had a camera
- c) I had had a camera

Ответ:

10. Какие из приведенных слов являются синонимами к слову hereditary:

- a) genetic
- b) invironmental
- c) inherited
- d) devastated

Ответ:

Б1. В.ДВ.02.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-1 Способен решать профессиональные задачи в области письменного и устного перевода с применением облачных и интерактивных технологий	Знает основы лингвистического обслуживания, основные виды документов, сопровождающих предоставление лингвистических услуг,	Обсуждение вопросов международной туристической тематики на практических занятиях. Перевод тематических текстов. Составление туристического англо-русского глоссария.	Собеседование по тематическому англо-русскому глоссарию.	Умеет осуществлять письменный и устный перевод в зависимости от сложившейся ситуации, умеет применять облачные и интерактивные технологии	Обсуждение вопросов на практических занятиях. Составление диалогов, раскрывающий возможные фрустрации в ходе туристических поездок за рубеж.	Вопросы для собеседования на зачете.	Владеет навыками работы с информационными программами и поиска и формирования лингвистического продукта.	Подготовка и защита проектов-презентаций по туристической тематике.	Вопросы для собеседования на зачете. Собеседование по тематическому англо-русскому глоссарию

	виды устного и письме нного перево да, правов ые основы лингви стическ ой деятель ности.								
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Тематика проектов для самостоятельных работ (защита в формате доклада с презентацией)

11. Путешествуя по Золотому кольцу России.
12. Зимний туризм в России
13. Культурные центры России
14. Этнотуризм в России
15. Путешествия в Башкортостане
16. Образовательный туризм за рубежом
17. Медицинский туризм за рубежом
18. Музей моей мечты
19. Путешествия в Китай
20. Путешествия в Великобританию /США

Темы для составления диалогов по туристической тематике

8. Турагентство
9. Денежные средства в путешествии
10. Аренда автомобиля
11. В кафе/ресторане

12. На экскурсии
13. Этикет за столом
14. Добро пожаловать в Сочи

Примерные вопросы для проведения промежуточной аттестации по дисциплине и критерии оценивания:

1. Tourism industry
2. Types of tourism
3. What is a hotel?
4. Hotel industry
5. The international classification of hotels
6. At the hotel
7. Travel agency
8. At the airline desk
9. Money in voyage
10. Career at the industry
11. Tourism in turkey
12. Organizing excursions
13. Renting a car
14. Table manners
15. Restaurant (cafe) и др.

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания										
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 2										
2	П	На соответствие	1) b 2) e 3) d 4) a 5) c	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Совпадений</th> <th>Балл</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>5</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>3-4</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>0-1</td> <td>0</td> </tr> </tbody> </table>	Совпадений	Балл	5	3	3-4	2	2	1	0-1	0
Совпадений	Балл													
5	3													
3-4	2													
2	1													
0-1	0													
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 2										
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	b	Правильный ответ – 2										
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 2										

6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	c	Правильный ответ – 2		
7	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 2		
8	В	Установление последовательности	1. f 2. b 3. h 4. d 5. g 6. a 7. e 8. c.	Совпадений	Балл	
				7-8	4	
				5-6	3	
				3-4	2	
				1-2	1	
				0	0	
9	П	Множественный выбор	a, d	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	
10	П	Множественный выбор	a, c	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

3. Выберите грамматически верное продолжение предложения

If Mary Ellen's parents had known how to help her,

- d) their solution to the problem might have been effective.
- e) their solution to the problem might be effective.

f) their solution to the problem will be effective.

Ответ:

4. Соотнесите слова/словосочетания и их значения:

Слово/словосочетание	значение
1. Internet surfing	a. treatment of problems by talking about them
2. compulsive	b. looking for information
3. to present with	c. people who meet to help each other with a problem they all share
4. therapy	d. show an illness by having a particular type of behavior or condition
5. support groups	e. unable to control certain behavior

Ответ: 1) _ 2) _; 3) _; 4) _; 5) _.

3. Выберите предложение, синонимичное предложению *Today many people are turning into workaholics:*

- a. They are becoming addicted to their jobs.
- b. They are becoming interested in their jobs.

Ответ:

4. Выберите предложение, синонимичное предложению *Even on vacation some people want to know what's going on in the office:*

- a. They don't care about what's going on at work.
- b. They don't want to feel left out of the action.

Ответ:

5. Выберите предложение, синонимичное предложению *In some workplaces, people are required to multitask because there not enough employees to do all the jobs that need to be done:*

- a. They have to do many jobs.
- b. They do one job very well/

Ответ:

6. Выберите правильный вариант перевода предложения *It proves you can be tough but fair, that you know how to reach consensus*, учитывая регистр речи:

a. Данный факт является доказательством того, что Вы представляете собой человека непреклонного, но при этом беспристрастного, способного достичь консенсуса.

b. Это пруф того, что ты – крепкий орешек, но честный, и знаешь, как договориться.

c. Это доказывает, что Вы можете быть строгим и справедливым одновременно; что Вы знаете, как добиться компромисса.

Ответ:

7. Выберите единицу, которой нужно заполнить пропуск в предложении

They can _____ you just because he chose this house to hide in.

e. blame

f. prepare

g. present

h. noodle around

Ответ:

8. Установите правильную последовательность единиц, чтобы получилось предложение с корректной грамматической структурой:

a) not have begun

b) stayed in

c) more positively

d) for a long time,

e) to see herself

f) If Mary Ellen had not

g) she would

h) the hospital.

Ответ: 1. _ , 2. _ , 3. _ , 4. _ , 5. _ , 6. _ , 7. _ , 8. _ .

9. Выберите грамматически верные продолжения предложения

2. The view was wonderful, I wish

- d) I have a camera.
- e) I had a camera
- f) I had had a camera

Ответ:

10. Какие из приведенных слов являются синонимами к слову hereditary:

- a) genetic
- b) invironmental
- c) inherited
- d) devastated

Ответ:

Наименование дисциплины: Б1.В.ДВ.05.01 Введение в культуру Западной Европы, США и Востока

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-1 Способен решать профессиональные задачи в области письменного и устного перевода с применением облачных и интерактивных технологий	основы лингвистического обслуживания, основные виды документов, сопровождающих их предоставление лингвистических услуг, виды устного и письменного перевода, правовые основы переводческой (лингвистической) деятельности	Тест*	Вопросы для собеседования на экзамене	осуществлять письменный и устный перевод в зависимости от сложившейся ситуации, умеет применять облачные и интерактивные технологии	Тест *	Вопросы для собеседования на экзамене	навыками работы с информационными программами поиска и формирования лингвистического	Тест *	Вопросы для собеседования на экзамене

Тестовые задания для диагностической работы

1. Предмет культурологии:

А. общество

Б. культура общества, человека

- В. цивилизации
2. Какие религии относятся к мировым?
- А. зороастризм, синтоизм, даосизм;
Б. буддизм, христианство, индуизм;
В. буддизм, христианство, ислам.
3. Универсальная исторически первая форма культуры
- А. Миф
Б. Молитва
В. Сказ
4. Что первоначально означало латинское слово «cultura»
- А. Цивилизация
Б. Искусство
В. Возделывание земли
5. Из всех основных направлений в культурологи наиболее молодым считается
- А. символическое
Б. натуралистическое
В. общественно-историческое
6. Восточная система планировки и ориентации городов, парков, зданий и домов называется
- А. оригами
Б. фэн-шуй
В. пагода
7. Сёгун - это
- А. японский крестьянин
Б. умелый воин
В. военный правитель
8. Родина Возрождения
- А. Франция
Б. Флоренция
В. Англия
9. Слово «араб» означает
- А. лихой наездник
Б. верующий сын
В. храбрый воин
10. Сопоставьте автора и произведение американской литературы первой половины XIX в.
- А. Фенимор Купер 1. Приключения Гекльберри Финна

Наименование дисциплины: Б1.В.ДВ.05.02 Введение в искусство Западной Европы, США и Востока

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-1 Способен решать профессиональные задачи в области письменного и устного перевода с применением облачных и интерактивных технологий	основы лингвистического обслуживания, основные виды документов, сопровождающих их предоставление лингвистических услуг, виды устного и письменного перевода, правовые основы переводческой (лингвистической) деятельности	Тест*	Вопросы для собеседования на экзамене	осуществлять письменный и устный перевод в зависимости от сложившейся ситуации, умеет применять облачные и интерактивные технологии	Тест *	Вопросы для собеседования на экзамене	навыками работы с информационными программами поиска и формирования лингвистического	Тест *	Вопросы для собеседования на экзамене

Тестовые задания для диагностической работы

1. Предмет культурологии:

А. общество

Б. культура общества, человека

- В. цивилизации
2. Какие религии относятся к мировым?
- А. зороастризм, синтоизм, даосизм;
Б. буддизм, христианство, индуизм;
В. буддизм, христианство, ислам.
3. Универсальная исторически первая форма культуры
- А. Миф
Б. Молитва
В. Сказ
4. Что первоначально означало латинское слово «cultura»
- А. Цивилизация
Б. Искусство
В. Возделывание земли
5. Из всех основных направлений в культурологи наиболее молодым считается
- А. символическое
Б. натуралистическое
В. общественно-историческое
6. Восточная система планировки и ориентации городов, парков, зданий и домов называется
- А. оригами
Б. фэн-шуй
В. пагода
7. Сёгун - это
- А. японский крестьянин
Б. умелый воин
В. военный правитель
8. Родина Возрождения
- А. Франция
Б. Флоренция
В. Англия
9. Слово «араб» означает
- А. лихой наездник
Б. верующий сын
В. храбрый воин
10. Сопоставьте автора и произведение американской литературы первой половины XIX в.
- А. Фенимор Купер 1. Приключения Гекльберри Финна

Наименование дисциплины Б1.В.ДВ.06.01 ОРГАНИЗАЦИОННО-УПРАВЛЕНЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ЛИНГВИСТИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ В ТУРИСТИЧЕСКОМ БИЗНЕСЕ

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
Способен осуществлять комплексные научные исследования на основе критического анализа и научных достижений (ПК-2)	основные виды документов, сопровождающих предоставление лингвистических услуг в туристическом бизнесе;	Тест	Вопросы для собеседования на зачете.	применять теоретические знания на практике в процессе последующего обучения и будущей профессиональной деятельности;	Тест	Вопросы для собеседования на зачете	навыками сбора, анализа и обобщения лингвистической информации;	Тест	Вопросы для собеседования на зачете
	перспективы развития туристического бизнеса в России и за рубежом.	Тест	Вопросы для собеседования на зачете.	теоретически осмысливать конкретные лингвистические и культурологические явления;	Тест	Вопросы для собеседования на зачете	навыками работы с информационными программами поиска и формирования лингвистического продукта	Тест	Вопросы для собеседования на зачете
	правовые основы туристической деятельности	Тест	Вопросы для собеседования на зачете.	свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с	Тест	Вопросы для собеседования на зачете			

				целью выделения релевантной информации;					
--	--	--	--	---	--	--	--	--	--

Тестовые задания для диагностической работы

1. Установите соответствие понятий и определений: 1 - туристский комплекс, 2 - индустрия туризма, 3 - туристский рынок

А - совокупность результатов деятельности организаций, занимающихся туристским бизнесом, средств размещения, средств транспорта, объектов культурно-познавательного, оздоровительного, спортивного и иного назначения, а также организаций, предоставляющих целевые услуги;

Б - сфера свободного обращения услуг, товаров, работ, финансовых средств и информации в рамках системы туризма;

В - туристские дестинации, объединенные в единую инфраструктуру, включающую природные, культурные объекты и специализированные организации отдыха и туризма.
2. Установите соответствие статуса и основных функций менеджмента низшего звена крупного многопрофильного туроператора: 1 - начальник отдела PR и рекламы, 2 - начальник отдела маркетинга, 3 - начальник отдела розничных продаж, 4 - начальник call-центра

А - изучение и прогнозирование рынка (потребителей и конкурентов), разработка стратегии и тактики;

Б - эффективное продвижение туруслуг и бренда компании на сбытовых рынках;

В - информационное обслуживание агентств, корпоративных и частных клиентов по телефону и e-mail;

Г - полное и широкое освещение возможностей отдыха и путешествий по всем имеющимся турам, организация продажи турпакетов.
3. Установите верную последовательность процесса управления:

 - а) цели организации;
 - б) стратегия организации;
 - в) миссия организации;
 - г) организационная структура управления организацией;
 - д) бизнес-процессы предприятия.
4. Установите соответствие уровня менеджмента и полномочий управления: 1 - высшее звено управления организацией (*top management*), 2 - среднее звено (*middle management*), 3 - низшее звено управления (*sole management*)

А - несет ответственность за доведение конкретных заданий до непосредственных исполнителей;

Б - обеспечивает реализацию политики функционирования организации, контроль выполнения задач и функций;
В - обеспечивает интересы и потребности владельцев акций, определяет цели и политику организации

5. Выстройте в надлежащей последовательности функции управления:

- а) стратегия;
- б) цели;
- в) миссия;
- г) структура предприятия.

6. Установите соответствие вида туристской услуги ее содержанию: 1 - информационные услуги, 2 - организационные услуги, 3 – посреднические услуги, 4 - бытовые услуги, 5 - услуги специальных торговых предприятий, 6 - трансферные услуги

А - оформление паспортов, виз, страхование, предоставление гидов, переводчиков и т.д.; продажа сувениров, подарков, открыток и т.п.);

Б - сведения о туристских ресурсах того или иного региона, таможенных и пограничных формальностях, курсах валют, видах транспорта, ценах и т.д. и пользование средствами связи, Интернетом, междугородной и международной связью, факсом;

В - продажа снаряжения, сувениров, подарков, открыток и т.п. как общего, так и специального назначения;

Г - доставка транспортом от места прибытия туриста в страну (место) их временного пребывания до места размещения и обратно;

Д - бронирование мест в гостиницах, билетов на различные виды транспорта, отправка и доставка корреспонденции, приобретение подарков, сувениров;

Е - ремонт одежды, обуви, химчистка, прокат и т.п.

7. Выберите один из вариантов ответа: Туристская активность, а следовательно, и туристский спрос на мировом туристском рынке зависит от:

- а) имиджа страны прибытия;
- б) состояния экономики страны убытия и количества ее платежеспособного населения;
- в) политической обстановки в стране прибытия;
- г) все ответы верны.

8. Выберите один из вариантов ответа: Управление персоналом — это:

- а) деятельность, которая способствует наиболее эффективному использованию работников для достижения организационных и личных целей;
- б) комплекс взаимосвязанных экономических, организационных и социально-психологических методов, обеспечивающих эффективность трудовой деятельности конкурентоспособности предприятия;
- в) процесс системного, планомерно организованного, с помощью взаимосвязанных организационных, экономических и социальных механизмов управления, воздействия на персонал организации с целью обеспечения эффективного функционирования операционного процесса и удовлетворения потребностей персонала в их профессиональном и личностном развитии;
- г) обеспечение организации необходимым числом работников, выполняющих требуемые производственные функции.

9. Выберите несколько правильных вариантов: ответа: Для признания предложения турфирмы организовать поездку любому потенциальному туристу публичной офертой обязательны следующие основные условия договора, изложенные в ст. 10 Федерального закона «Об основах туристской деятельности в РФ»:

- а) информация о туроператоре или турагенте (его наименование, номер лицензии на право осуществления международной туристской деятельности, номера сертификатов соответствия, юридический адрес, и банковские реквизиты);
- б) условия оформления виз;
- в) сведения о туристе (покупателе) в объеме, необходимом для реализации турпродукта;
- г) достоверная информация о потребительских свойствах турпродукта, включая информацию о программе пребывания и маршруте путешествия, условиях;
- д) условия безопасности туристов;
- е) результаты сертификации турпродукта;
- ж) права, обязанности и ответственность сторон;
- з) условия страхования и учет форс-мажора;
- и) условия изменения и расторжения договора, порядок урегулирования споров и возмещения убытков сторон;
- к) порядок и сроки предъявления претензий туристом.

10. Установите соответствие между видами деятельности, их сущностью и объектом: 1 - туроператорская деятельность, 2 - турагентская деятельность

А - деятельность по продвижению и реализации туристского продукта; осуществляется юридическим лицом или индивидуальным предпринимателем.

Б - деятельность по формированию, продвижению и реализации туристского продукта; осуществляется юридическим лицом.

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
				Совпадений	Балл
1	В	На соответствие	1 – В 2 – А 3 – Б	3	3
				2	2
				1	1
				0	0
				0	0
2.	В	На соответствие	1 – Б 2 – А 3 – Г 4 – В	4	4
				3	3
				2	2
				1	1
				0	0
3.	В	Установление	В, А, Б, Г, Д	Правильная последовательность – 1 балл	

		последовательности		Неправильная последовательность – 0 баллов	
4.	П	На соответствие	1 – В 2 – А 3 – Б	Совпадений	Балл
				3	3
				2	2
				1	1
				0	0
5	П	Установление последовательности	В, Б, А, Г	Правильная последовательность – 1 балл Неправильная последовательность – 0 баллов	
6.	П	На соответствие	1 – Б 2 – Д 3 – А 4 – Е 5 – В 6 – Г	Совпадений	Балл
				6	6
				5	5
				4	4
				3	3
				2	2
				1	1
				0	0
7.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 1 балл 0 правильных ответов – 0 баллов	
8.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 1 балл 0 правильных ответов – 0 баллов	
9.	Б	Множественный выбор	А, В, Г, Ж, И, К	6 правильных ответов – 6баллов 5 правильных ответов – 5 баллов 4 правильных ответа – 4 балла 3 правильных ответа – 3 балла 2 правильных ответа – 2 балла 1 правильный ответ – 1 балл 0 правильных ответов – 0 баллов	
10.	В	На соответствие	1 – Б 2 - А	Совпадений	Балл
				2	2
				1	1
				0	0

Наименование дисциплины Б1.В.ДВ.06.02 ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБЕСПЕЧЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО СЕРВИСА В ТУРИЗМЕ

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
Способен осуществлять комплексные научные исследования на основе критического анализа и научных достижений (ПК-2)	основные виды документов, сопровождающих предоставление лингвистических услуг в туристическом бизнесе;	Тест	Вопросы для собеседования на зачете.	применять теоретические знания на практике в процессе последующего обучения и будущей профессиональной деятельности;	Тест	Вопросы для собеседования на зачете	навыками сбора, анализа и обобщения лингвистической информации;	Тест	Вопросы для собеседования на зачете
	правовые основы туристической деятельности;	Тест	Вопросы для собеседования на зачете.	теоретически осмысливать конкретные лингвистические и культурологические явления;	Тест	Вопросы для собеседования на зачете	навыками работы с информационными программами поиска и формирования лингвистического продукта	Тест	Вопросы для собеседования на зачете
	технологии и инструментарий решения различных типов проблем в современных системах туристской индустрии.	Тест	Вопросы для собеседования на зачете.	применять современные сервисные технологии, соответствующие требованиям потребителей, в процессе предоставления услуг.	Тест	Вопросы для собеседования на зачете			

Тестовые задания для диагностической работы

1. Установите соответствие понятий и определений: 1 - туристский комплекс, 2 - индустрия туризма, 3 - туристский рынок
А - совокупность результатов деятельности организаций, занимающихся туристским бизнесом, средств размещения, средств транспорта, объектов культурно-познавательного, оздоровительного, спортивного и иного назначения, а также организаций, предоставляющих целевые услуги;
Б - сфера свободного обращения услуг, товаров, работ, финансовых средств и информации в рамках системы туризма;
В - туристские дестинации, объединенные в единую инфраструктуру, включающую природные, культурные объекты и специализированные организации отдыха и туризма.
2. Установите соответствие статуса и основных функций менеджмента низшего звена крупного многопрофильного туроператора: 1 - начальник отдела PR и рекламы, 2 - начальник отдела маркетинга, 3 - начальник отдела розничных продаж, 4 - начальник call-центра
А - изучение и прогнозирование рынка (потребителей и конкурентов), разработка стратегии и тактики;
Б - эффективное продвижение туруслуг и бренда компании на сбытовых рынках;
В - информационное обслуживание агентств, корпоративных и частных клиентов по телефону и e-mail;
Г - полное и широкое освещение возможностей отдыха и путешествий по всем имеющимся турам, организация продажи турпакетов.
3. Установите верную последовательность процесса управления:
а) цели организации;
б) стратегия организации;
в) миссия организации;
г) организационная структура управления организацией;
д) бизнес-процессы предприятия.
4. Установите соответствие уровня менеджмента и полномочий управления: 1 - высшее звено управления организацией (*top management*), 2 - среднее звено (*middle management*), 3 - низшее звено управления (*sole management*)
А - несет ответственность за доведение конкретных заданий до непосредственных исполнителей;
Б - обеспечивает реализацию политики функционирования организации, контроль выполнения задач и функций;
В - обеспечивает интересы и потребности владельцев акций, определяет цели и политику организации
5. Выберите правильную последовательность этапов при разработке сайтов:
А) Разрабатывается один или несколько дизайн-проектов сайта, из которых выбирается лучший. Дизайн-проект должен содержать примеры оформления одной или нескольких страниц сайта;

Б) Формируется полный функциональный макет сайта без особого оформления, при этом внимание уделяется лишь удобству и логике разделения информации;

В) Составляется список необходимых меню и подменю с переходами между ними;

Г) В зависимости от выбранной технологии построения сайта происходит наполнение и/или программирование сервисов и внутренней структуры сайта, а также внедрение выбранного варианта оформления на создаваемых страницах.

6. Установите соответствие вида туристской услуги ее содержанию: 1 - информационные услуги, 2 - организационные услуги, 3 – посреднические услуги, 4 - бытовые услуги, 5 - услуги специальных торговых предприятий, 6 - трансферные услуги

А - оформление паспортов, виз, страхование, предоставление гидов, переводчиков и т.д.; продажа сувениров, подарков, открыток и т.п.);

Б - сведения о туристских ресурсах того или иного региона, таможенных и пограничных формальностях, курсах валют, видах транспорта, ценах и т.д. и пользование средствами связи, Интернетом, междугородной и международной связью, факсом;

В - продажа снаряжения, сувениров, подарков, открыток и т.п. как общего, так и специального назначения;

Г - доставка транспортом от места прибытия туриста в страну (место) их временного пребывания до места размещения и обратно;

Д - бронирование мест в гостиницах, билетов на различные виды транспорта, отправка и доставка корреспонденции, приобретение подарков, сувениров;

Е - ремонт одежды, обуви, химчистка, прокат и т.п.

7. Выберите правильный вариант ответа: Автоматизация внутреннего документооборота туристической фирмы заключается:

А – в выписке необходимых туристу документов (путевка, приходный/расходный кассовый ордер, договор, ваучер и др.);

Б – в создании и печати бланка заявки, в автоматическом отслеживании прохождения заявки от момента ее формирования до момента отправки в архив;

В – в использовании специализированных бухгалтерских программ;

Г – в формировании статистических отчетов, показывающих рентабельность работы компании.

8. Выберите один из вариантов ответа: Управление персоналом — это:

а) деятельность, которая способствует наиболее эффективному использованию работников для достижения организационных и личных целей;

б) комплекс взаимосвязанных экономических, организационных и социально-психологических методов, обеспечивающих эффективность трудовой деятельности конкурентоспособности предприятия;

в) процесс системного, планомерно организованного, с помощью взаимосвязанных организационных, экономических и социальных механизмов управления, воздействия на персонал организации с целью обеспечения эффективного функционирования операционного процесса и удовлетворения потребностей персонала в их профессиональном и личностном развитии;

г) обеспечение организации необходимым числом работников, выполняющих требуемые производственные функции.

9. Выберите несколько правильных вариантов: ответа: Для признания предложения турфирмы организовать поездку любому потенциальному туристу публичной офертой обязательны следующие основные условия договора, изложенные в ст. 10 Федерального закона «Об основах туристской деятельности в РФ»:

- а) информация о туроператоре или турагенте (его наименование, номер лицензии на право осуществления международной туристской деятельности, номера сертификатов соответствия, юридический адрес, и банковские реквизиты);
- б) условия оформления виз;
- в) сведения о туристе (покупателе) в объеме, необходимом для реализации турпродукта;
- г) достоверная информация о потребительских свойствах турпродукта, включая информацию о программе пребывания и маршруте путешествия, условиях;
- д) условия безопасности туристов;
- е) результаты сертификации турпродукта;
- ж) права, обязанности и ответственность сторон;
- з) условия страхования и учет форс-мажора;
- и) условия изменения и расторжения договора, порядок урегулирования споров и возмещения убытков сторон;
- к) порядок и сроки предъявления претензий туристом.

10. Установите соответствие между видами деятельности, их сущностью и объектом: 1 - туроператорская деятельность, 2 - турагентская деятельность

А - деятельность по продвижению и реализации туристского продукта; осуществляется юридическим лицом или индивидуальным предпринимателем.

Б - деятельность по формированию, продвижению и реализации туристского продукта; осуществляется юридическим лицом.

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
				Совпадений	Балл
1	В	На соответствие	1 – В 2 – А 3 – Б	3 2 1 0	3 2 1 0
2.	В	На соответствие	1 – Б 2 – А 3 – Г 4 – В	4 3 2 1 0	4 3 2 1 0
3.	В	Установление последовательности	В, А, Б, Г, Д	Правильная последовательность – 1 балл Неправильная последовательность – 0 баллов	
4.	П	На соответствие	1 – В 2 – А 3 – Б	3 2 1 0	3 2 1 0
5	П	Установление последовательности	В, Б, А, Г	Правильная последовательность – 1 балл Неправильная последовательность – 0 баллов	
6.	П	На соответствие	1 – Б 2 – Д 3 – А 4 – Е 5 – В 6 – Г	6 5 4 3 2 1 0	6 5 4 3 2 1 0
7.	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 1 балл 0 правильных ответов – 0 баллов	
8.	Б	С выбором одного правильного ответа	В	Правильный ответ – 1 балл 0 правильных ответов – 0 баллов	

		из предложенных										
9.	Б	Множественный выбор	А, В, Г, Ж, И, К	6 правильных ответов – 6 баллов 5 правильных ответов – 5 баллов 4 правильных ответа – 4 балла 3 правильных ответа – 3 балла 2 правильных ответа – 2 балла 1 правильный ответ – 1 балл 0 правильных ответов – 0 баллов								
10.	В	На соответствие	1 – Б 2 - А	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Совпадений</th> <th>Балл</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>0</td> </tr> </tbody> </table>	Совпадений	Балл	2	2	1	1	0	0
Совпадений	Балл											
2	2											
1	1											
0	0											

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет
им. М. Акмуллы»

Институт филологического образования и межкультурных коммуникаций

Кафедра межкультурной коммуникации и перевода

Направление 45.04.02 Лингвистика

Уровень образования: магистратура

Направленность (Профиль) Перевод и переводоведение

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Уфа – 2024

Фонд оценочных материалов и (или) средств (далее – оценочные материалы, ФОМ) по образовательной программе формируется для определения уровня достижения результатов обучения и (или) освоения образовательной программы, установленных образовательной программой по соответствующему направлению подготовки.

Оценочные материалы в структуре образовательной программы являются обязательным компонентом. ФОМ, будучи составной частью комплекта документов основной профессиональной образовательной программы, утверждается на заседании Ученого совета Университета. Указывать сведения об утверждении ФОМ как отдельного документа не требуется. Допускается указание даты актуализации с указанием обоснования внесения изменений в данный компонент образовательной программы (без изменения даты утверждения комплекта ОПОП Ученым советом Университета).

Под оценочными материалами Университета понимается совокупность разработанных и утвержденных оценочных средств, представляющих собой:

- комплекс заданий различного типа,
- ключи правильных ответов,
- критерии оценки,

используемых при проведении оценочных процедур:

- текущего контроля,
- промежуточной аттестации,
- государственной итоговой (итоговой) аттестации)

с целью оценивания достижения обучающимися результатов освоения образовательной программы и (или) результатов обучения по:

- отдельным дисциплинам (модулям),
- практикам.

Оценочные материалы, разработанные Университетом, должны обеспечивать надежную и интегративную (комплексную) оценку результатов обучения и (или) освоения образовательной программы и отвечать следующим требованиям:

- соответствие целям и задачам образовательной программы, содержанию изучаемых дисциплин (модулей), научно-исследовательской работы, практик;
- наличие полного и достаточного состава оценочных материалов в целях возможного отбора заданий для комплектования диагностической работы как одного из аккредитационных показателей¹;

Наименование показателя	Значение показателя	Количество баллов
Доля обучающихся, выполнивших 70% и более заданий диагностической работы, сформированной из фонда оценочных средств организации, осуществляющей образовательную деятельность, по заявленной образовательной программе (АП ₅)	65% и более	75
	от 55% до 64%	40
	менее 55%	0

- соответствие оценочных средств предмету оценки, направленной на определение уровня достижения планируемых результатов обучения и (или) освоения образовательной программы (ее части);

¹ Письмо Минобрнауки России от 28.02.2022 N МН-5/339 "О направлении методических рекомендаций" (вместе с "Методическими рекомендациями по применению аккредитационных показателей по образовательным программам высшего образования, утвержденных приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 25 ноября 2021 г. N 1094", утв. Минобрнауки России, Рособрназором)

- использование актуальных редакций понятий, терминов, определений, соответствующих действующему законодательству в определенной сфере общественных отношений, отраслевым регламентам, ГОСТу(ам) и т.д.

Оценочные материалы Университета в зависимости от профиля (направленности) образовательной программы могут содержать задания в виде расчетных задач, мини-кейса, ситуационных задач, практико-ориентированных заданий.

Для формирования диагностической работы² оценочные материалы предоставляются Университетом в электронном виде, доступном для редактирования.

В качестве заданий **текущего и промежуточного контроля** в зависимости от профиля (направленности) образовательной программы и содержания конкретной дисциплины/практики могут быть использованы вопросы для обсуждения (при проведении занятий в форме коолоквиумов, круглых столов, диспутов, дискуссий и т.п.), темы для подготовки презентаций/ докладов/ отчетов по практике, тесты, эссе, деловая (ролевая) игра, заполнение таблиц, построение графиков/диаграмм, составление графических работ (в том числе с использованием программного обеспечения), задания для письменных контрольных работ (преимущественно для студентов заочной формы обучения), выполнение и защита проекта, заполнение рабочей тетради (фрагменты которой могут быть использованы для формирования диагностической работы), тренинг, выполнение творческих заданий (как индивидуальных, так и групповых), выполнение лабораторных работ, научно-исследовательских работ, подготовка курсовых работ и проектов и т.д. Не рекомендуется злоупотреблять такими формами оценочных материалов (в больших объемах и частоте использования при реализации ОПОП) как конспектирование, реферат, краткий тест на выбор одного ответа из нескольких предложенных. Все вышеперчисленные формы работы и их тематика включаются в содержание рабочих программ дисциплин и практик, в данном фонде представлены только наименованиями в таблице структуры ФОМ по каждой дисциплине (практике).

² Диагностическая работа проводится в отношении старшего курса (года, периода) обучения, по обоснованно выбранным экспертом универсальным (общекультурным), общепрофессиональным и (или) профессиональным компетенциям, общее количество которых в совокупности составляет не менее 3-х и не более 5-ти компетенций.

Продолжительность выполнения обучающимися диагностической работы не может превышать 2-х академических часов.

Общее количество заданий, включенных в диагностическую работу, составляет, как правило, не более 30 заданий.

Численность обучающихся, участвующих в выполнении диагностической работы, должна составлять не менее 70% обучающихся, осваивающих соответствующую образовательную программу, от списочного состава академических групп.

Диагностическая работа может проводиться с применением дистанционных образовательных технологий.

При проведении диагностической работы образовательная организация обеспечивает осуществление видеозаписи проведения диагностической работы и хранение указанной видеозаписи.

Структура ФОМ* по каждой дисциплине (практике), позволяющих оценить уровень приобретенных компетенций обучающихся

*отмечены формы оценочных материалов, представленные в электронном виде, доступном для редактирования, и используемые для формирования диагностической работы. По каждой дисциплине (практике) по каждой компетенции в ФОМ должны быть представлены не менее 10 задач, которые могут быть использованы для формирования диагностической работы

Наименование дисциплины: Б1.О.06 Теория и практика перевода 1 ИЯ английский

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		Владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному,	основные способы достижения эквивалентности в переводе; специфику перевода в зависимости от типа текста;	Подготовка заданий по изучаемым темам (тематическую полностью представлены в РПД)	Письменный и устный перевод на зачете/экзамене	интерпретировать коммуникативные намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, полностью извлекать фактуальную, концептуальную	Кейс-задача* по определению терминологической единицы Кейс-задача* по определению новых направлений в переводе Кейс-задача* по определению лексических/гр	Письменный и устный перевод на зачете/экзамене	Навыками интерпретации коммуникативных намерений собеседника; ; Навыками извлечения разных типов информации (фактуальной, концептуальной и др.);	Кейс-задача* по определению владения навыком критического анализа научных концепций в области теории перевода Кейс-задача* по определению владения навыком	Письменный и устный перевод на зачете/экзамене, Вопросы для собеседования на экзамене

нейтрально му и неофициаль ному регистрам общения				ьную и эстетическ ую информаци ю; вырабатыв ать целостную стратегию перевода текста с учетом его смысловог о наполнени я, функциона льно- стилевой характерис тики, жанровой принадлеж ности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралинг вистически х	амматических трудностей переводимого текста Кейс-задача* по определению типа используемой переводческой трансформаци и		Способами выражения разных типов информации в устной/пись менной речи; методикой подготовки к выполнени ю перевода; методикой оценки качества перевода, а также исследовани я в данной предметной области	анализа результатов переводческо й деятельности	
--	--	--	--	---	--	--	---	---	--

				факторов; достичь ясности, логичности , смысловой и структурно й завершенн ости устных и/или письменны х текстов в соответств ии с языковой нормой, прагматиче скими и социокульт урными параметра ми коммуника ции					
ОПК-5 Способен осуществля ть межъязыков ое и	международ ный этикет и правила поведения переводчи	Подготов ка заданий по изучаемы м темам	Письменн ый и устный перевод на зачете/экза мене	учитывать взаимосвяз ь и взаимовлия ние лингвистич	Подготовка заданий по изучаемым темам (темы полностью представлены	Письменный и устный перевод на зачете/экза мене, Вопросы для	приемами прагматичес кой адаптации текста; этикетными	Задание на выполнение переводческо го анализа текста; -Баттл по	Письменный и устный перевод на зачете/экзамен е, Вопросы для

<p>межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме</p>	<p>ка в различных ситуациях устного перевода; ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка; модели типичных социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации и этикетные формулы, принятые в устной и письменн</p>	<p>(темы полностью представлены в РПД)</p>		<p>еских и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации; адекватно идентифицировать лингвокультурную специфику речевой деятельности участников межкультурного взаимодействия и реализовывать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие</p>	<p>в РПД)</p>	<p>собеседования на экзамене</p>	<p>формулами, принятыми в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации</p>	<p>решению этических кейсов при переводе Кейс-задача*по определению владения принципами профессиональной переводческой этики;</p>	<p>собеседования на экзамене</p>
---	---	--	--	--	---------------	----------------------------------	---	---	----------------------------------

	ой межъзык овой и межкульт урной коммуник ации			культуре изучаемого языка					
--	--	--	--	---------------------------------	--	--	--	--	--

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
			Количество совпадений	Балл
Высокий	На соответствие	1-В 2-Е 3-А 4-Д 5-С	5 3-4 2 1 0	4 3 2 1 0
Повышенный	Множественный выбор;	3. 2,4 7. 2,3 9. 1,3 12. 3,4	2/1/0 2/1/0 2/1/0 2/1/0	3/1/0 3/1/0 2/1/0 2/1/0
	На дополнение	4. 1954	1/0	3/0
Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных На дополнение (только ввод числа)	1. 1 2. 3 8.1 10.2 11.3 6. 20	1/0	2/0

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания
-----------	-------------------	---------------------------	--------------------------	---------------------

1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1	Правильный ответ – 2		
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 2		
3	П	Множественный выбор	2,4	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	
4	П	На дополнение	1954	Правильный ответ – 3		
5	В	На соответствие	1-В 2-Е 3-А 4-Д 5-С	Совпадений	Балл	
				5	4	
				3-4	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
6	Б	На дополнение	20	Правильный ответ – 2		
7	П	Множественный выбор	2,3	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	

8	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1	Правильный ответ – 2		
9	П	Множественный выбор	1,3	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	
10	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	2	Правильный ответ – 2		
11	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 2		
12	П	Множественный выбор	3,4	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

1. Кейс-задача* по определению концепции теории перевода

Выберите один правильный ответ

Перевод в рамках грамматической теории фокусировался

- 1) на структурном своеобразии языка оригинала
- 2) на поморфемной передаче смысла единиц оригинала
- 3) на пословной передаче информации
- 4) на фонетической транскрипции

2. Кейс-задача* по определению концепции теории перевода

Выберите один правильный ответ

При классицистическом подходе к переводу оригинал – это

- 1) возможность просвещения общества
- 2) сакральный текст, недоступный пониманию
- 3) подспорье для создания эстетически совершенного текста
- 4) информация, которую нужно перевести дословно

3. Кейс-задача* по определению терминологической единицы

Выберите несколько правильных ответов:

В процессе осуществления перевода переводчик является

- 1) рецептором перевода
- 2) рецептором оригинала
- 3) автором оригинала
- 4) автором перевода

4. Кейс-задача* по определению новых направлений в переводе

Впишите правильный ответ:

Джорджтаунский эксперимент по машинному переводу был осуществлен в _____ году.

Ответ: _____.

5. Кейс-задача* по определению новых направлений в переводе

Соотнесите аббревиатуры и их расшифровки

1. PEMT	A. Rule-Based Machine Translation
2. CAT	B. Post Editing Machine Translation
3. RBMT	C. Neural Machine Translation
4. SMT	D. Statistics Machine Translation
5. NMT	E. Computer-Assisted Translation

Ответ: 1- __; 2- __; 3- __; 4- __; 5- __.

6. Кейс-задача* по определению новых направлений в переводе

Впишите правильный ответ:

Синхронный перевод появился в ____ веке.

Ответ: _____

7. Кейс-задача* по определению лексических/грамматических трудностей переводимого текста

Выберите несколько правильных ответов:

*В переводе на русский язык английского высказывания *He wanted to write books on Art and, by and while, trotted round Europe studying the Rubenses* метонимическая единица *the Rubenses* может быть передана с помощью:*

- 1) полного перевода
- 2) структурного преобразования
- 3) восстановления полного именованя
- 4) функционального преобразования

8. Кейс-задача* по определению лексических/грамматических трудностей переводимого текста

Выберите один правильный ответ

При переводе заголовка английского газетно-информационного текста на русский язык требуется

- 1) стилистическая адаптация
- 2) пословный перевод
- 3) опущение всего заголовка

9. Кейс-задача* по определению типа используемой переводческой трансформации

Выберите несколько правильных ответов:

Определите виды трансформации, использованные при переводе с английского языка: *there's a letter for you* - тебе письмо

- 1) перестановка
- 2) замена
- 3) опущение
- 4) добавление

10. Кейс-задача* по определению владения принципами профессиональной переводческой этики;

Выберите один правильный ответ

С точки зрения профессиональной этики, переводчик, узнав, что тематика предлагаемого перевода ему малознакома,

- 1) должен всеми силами скрыть этот факт от заказчика
- 2) должен уведомить заказчика о своей недостаточной компетенции
- 3) не должен обращать на этот факт внимания

11. Кейс-задача* по определению владения навыком критического анализа научных концепций в области теории перевода

Выберите один правильный ответ

Прагматический аспект перевода это

- 1) изменения, вносимые в текст перевода с целью достижения необходимой реакции со стороны конкретного Рецептора
- 2) степень соответствия текста перевода задачам, поставленным перед переводчиком
- 3) влияние на процесс перевода необходимости воспроизвести прагматический потенциал оригинала и обеспечит желаемое воздействие на Рецептора

12. Кейс-задача* по определению владения навыком анализа результатов переводческой деятельности

Выберите несколько правильных ответов:

Профессиональные рецензии на перевод пишутся

- 1) интеллектуальными читателями
- 2) переводчиками-любителями
- 3) литературными критиками
- 4) профессиональными переводчиками

К.М.03.05 КУЛЬТУРНЫЕ ПАРАЛЛЕЛИ МЕЖДУ РОССИЕЙ И СТРАНАМИ ИЗУЧАЕМЫХ ЯЗЫКОВ

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-1 Способен решать профессиональные задачи в области письменного и устного перевода с применением облачных и интерактивных технологий	Знает основы лингвистического обслуживания, основные виды документов, сопровождающих предоставление лингвистических услуг, виды устного и письменного перевода, правовые основы лингвистической деятельности.	Разбор особенностей различных аспектов культуры стран изучаемых языков. Анализ и сравнение, выделение общих и отличительных черт структурных признаков культуры изучаемых стран.	Составление сравнительной таблицы по ведущим признакам культуры стран изучаемых языков.	Умеет осуществлять письменный и устный перевод в зависимости от сложившейся ситуации, умеет применять облачные и интерактивные технологии.	Обсуждение вопросов на практических занятиях. Кейс задачи по межкультурным фрустрациям.	Вопросы для собеседования на зачете.	Владеет навыками работы с информационными программами поиска и формирования лингвистического продукта.	Подготовка проектов-презентаций по культурным параллелям между странами изучаемых языков.	Вопросы для собеседования на зачете

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

1. К основным компонентам культуры, несущим национально-специфическую окраску, можно отнести следующие:

- а) художественную и бытовую культуру
- б) обычаи и традиции, национальные картины мира
- в) традиции, бытовую культуру, национальный характер, менталитет
- г) обычаи и традиции, бытовую культуру, национальный характер, повседневное поведение, национальные картины мира, художественную культуру

Ответ: г)

2. Стереотип в рамках изучаемой дисциплины определяется как

- а) схематический, стандартизированный образ или представление о социальном явлении или объекте, обычно эмоционально окрашенные и обладающие большой устойчивостью.
- б) монолитная печатная форма, копия с типографского набора или клише, используемая для печатных машин
- в) метафора относительно мышления, пришедшая из типографского дела
- г) массовое восприятие социального явления или объекта

Ответ: а)

3. Национальный характер – это

- а) стереотипный образ, взятый из международных анекдотов
- б) стереотипный образ, взятый из классической литературы
- в) собирательный образ, запечатленный в национальных киногероях
- г) стереотипный набор качеств, приписанных одному народу другими, часто не вполне дружественными

Ответ: г)

4. Языковая картина мира – это

- а) лингвистическая составляющая культуры
- б) средство общения, средство выражения мыслей
- в) незнание или слабое знание языка коллектива, препятствующее индивидууму реализовывать свои интенции, вступать в контакт с членами языкового коллектива
- г) адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам

Ответ: в)

5. Языковой барьер – это

- а) языковые и культурные трудности взаимопонимания представителей разных нации
- б) психологическая установка индивидуума, связанная с завышенной самооценкой языковых навыков
- в) психологическая установка индивидуума, связанная с низкой самооценкой знаний чужого языка, препятствующая его участию в коммуникативных актах на этом языке
- г) незнание или слабое знание культуры коллектива, препятствующее индивидууму реализовывать свои интенции, вступать в контакт с членами языкового коллектива

Ответ: в)

6. Предмет дисциплины «Культурные параллели между Россией и странами изучаемых языков»

- а) культурные параллели между Россией и Великобританией
- б) социальные параллели между Россией и странами изучаемых языков
- в) культурные параллели между Россией и странами изучаемых языков
- г) особенности культуры России и стран изучаемых языков

Ответ: в)

7. Укажите виды мышления.

- 1. Образное
- 2. Идейное
- 3. Речевое
- 4. Языковое
- 5. Кинетическое
- 6. Творческое
- 7. Каузативное
- 8. Активное
- 9. Абстрактно-логическое
- 10. Невербальное

Ответ: 1,5,9,10

8. О культуре писали следующие исследователи:

- 1. Эдуард Тайлор
- 2. Щерба
- 3. Тер - Миасова
- 4. Сухомлинский
- 5. Сикевич
- 6. П.А.Флоренский
- 7. Чуковский
- 8. Комиссаров
- 9. Бонк
- 10. Леонтьев

Ответ: 1,3,5,6

9. Установите соответствия между модальными ценностями, присущими массовому сознанию русских, и их определениями.

- 1. Эгалитаризм А. Проявление отеческой заботы со стороны государства по отношению к рядовым гражданам
- 2. Патернализм Б. Ценностное отношение к государству, обеспечиваемому национальную консолидацию
- 3. Этатизм В. Целостность, которая определяет специфику русского менталитета
- 4. Соборность Г. Неприятие социальной стратификации, предпочтение «равенства в бедности – неравенству в богатстве»

Ответ: 1-Г, 2-А, 3-Б, 4-В

10. Установите соответствия между понятиями русской языковой картины мира и их толкованием.

- 1. Счастье А. Состояние, относящееся к сфере идеального и в реальности недостижимого

2. Удовольствие Б. Сильное душевное томление, душевная тревога в соединении с грустью и скукой.
 3. Обида В. Жалость к себе, соединенная с претензией к другому
 4. Тоска Г. Положительная чувственно-физиологическая реакция

Ответ: 1-А, 2-Г, 3- В, 4-Б

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Г	Правильный ответ – 2
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Г	Правильный ответ – 2
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2
6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2

**Система
оценивания
диагностической
работы**

7	В	Множественный выбор	1,5,9,10	Совпадений	Балл	
				4	4	
				3	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
8	В	Множественный выбор	1, 3,5,6	Совпадений	Балл	
				4	4	
				3	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
9	П	На соответствие	1-Г, 2-А, 3-Б,4 -В	Совпадений	Балл	
				4	3	
				2-3	1	
				0-1	0	
10	П	На соответствие	1-А, 2- Г, 3- В, 4- Б	Совпадений	Балл	
				4	3	
				2-3	1	
				0-1	0	

Темы докладов по дисциплине «Культурные параллели между Россией и странами изучаемых языков»

1.

Выразитель

ные средства в англоязычных туристических текстах о религиозных местах России

2. Особенности названий реалий в туристических текстах об Испании
3. Особенности названий реалий в туристических текстах об Англии
4. Реалии в англоязычных туристических текстах о Башкортостане
5. Особенности названий реалий в туристических текстах о Китае
6. Особенности названий реалий в туристических текстах о Германии
7. Особенности названий реалий в туристических текстах о США
8. Средства экспрессии в туристических текстах о Башкортостане
9. Средства экспрессии в туристических текстах об Испании

Выполнение и защита проектов по следующей тематике учебных занятий семинарского типа

Тема 1 Культурные параллели между Россией и Великобританией, США

1. Основные исторические вехи. Религия

2. Неповторимость менталитета
3. Традиции, обычаи и праздники
4. Система образования
5. Семейные ценности
6. Ведущие концепты: отношение к феномену времени, пространства, денег и др.

Тема 2 Культурные параллели между странами изучаемых языков (Россией и Германией, Францией)

1. Культурные параллели между Россией и Германией
2. Культурные параллели между Россией и Францией
3. Культурные параллели между Россией и Италией

Тема 3 Культурные параллели между странами изучаемых языков (Россией и Китаем)

1. Основные исторические вехи. Религия
2. Неповторимость менталитета
3. Традиции, обычаи и праздники
4. Система образования
5. Семейные ценности
6. Ведущие концепты: отношение к феномену времени, пространства, денег и др.

Тема 4 Культурные параллели между странами изучаемых языков (Россией и Турцией)

1. Основные исторические вехи. Религия
2. Неповторимость менталитета
3. Традиции, обычаи и праздники
4. Система образования
5. Семейные ценности
6. Ведущие концепты: отношение к феномену времени, пространства, денег и др.

Тема 5 Межкультурные конфликты и их решение

1. Кейс «Россия и Германия»
2. Кейс «Россия - Франция»
3. Кейс «Россия - Китай»
4. Кейс «Россия - Испания»
5. Кейс «Россия - Турция»

Б1. В.ДВ.02.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-1 Способен решать профессиональные задачи в области письменного и устного перевода с применением облачных и интерактивных технологий	Знает основы лингвистического обслуживания, основные виды документов, сопровождающих предоставление лингвистических	Обсуждение вопросов международной туристической тематики на практических занятиях. Перевод тематических текстов. Составление туристического англо-русского глоссария.	Собеседование по тематическому англо-русскому глоссарию.	Умеет осуществлять письменный и устный перевод в зависимости от сложившейся ситуации, умеет применять облачные и интерактивные технологии	Обсуждение вопросов на практических занятиях. Составление диалогов, раскрывающий возможные frustrations в ходе туристических поездок за рубеж.	Вопросы для собеседования на зачете.	Владеет навыками работы с информационными программами и поиска и формирования лингвистического продукта.	Подготовка и защита проектов-презентаций по туристической тематике.	Вопросы для собеседования на зачете. Собеседование по тематическому англо-русскому глоссарию

	услуг, виды устного и письме нного перево да, правов ые основы лингви стическ ой деятель ности.								
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Тематика проектов для самостоятельных работ (защита в формате доклада с презентацией)

1. Путешествуя по Золотому кольцу России.
2. Зимний туризм в России
3. Культурные центры России
4. Этнотуризм в России
5. Путешествия в Башкортостане
6. Образовательный туризм за рубежом
7. Медицинский туризм за рубежом
8. Музей моей мечты
9. Путешествия в Китай
10. Путешествия в Великобританию /США

Темы для составления диалогов по туристической тематике

1. Турагентство
2. Денежные средства в путешествии

3. Аренда автомобиля
4. В кафе/ресторане
5. На экскурсии
6. Этикет за столом
7. Добро пожаловать в Сочи

Примерные вопросы для проведения промежуточной аттестации по дисциплине и критерии оценивания:

1. Tourism industry
2. Types of tourism
3. What is a hotel?
4. Hotel industry
5. The international classification of hotels
6. At the hotel
7. Travel agency
8. At the airline desk
9. Money in voyage
10. Career at the industry
11. Tourism in turkey
12. Organizing excursions
13. Renting a car
14. Table manners
15. Restaurant (cafe) и др.

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания										
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 2										
2	П	На соответствие	1) b 2) e 3) d 4) a 5) c	<table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <thead> <tr> <th>Совпадений</th> <th>Балл</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>5</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>3-4</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>0-1</td> <td>0</td> </tr> </tbody> </table>	Совпадений	Балл	5	3	3-4	2	2	1	0-1	0
Совпадений	Балл													
5	3													
3-4	2													
2	1													
0-1	0													
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 2										
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	b	Правильный ответ – 2										
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 2										

6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	c	Правильный ответ – 2		
7	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 2		
8	В	Установление последовательности	1. f 2. b 3. h 4. d 5. g 6. a 7. e 8. c.	Совпадений	Балл	
				7-8	4	
				5-6	3	
				3-4	2	
				1-2	1	
				0	0	
9	П	Множественный выбор	a, d	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	
10	П	Множественный выбор	a, c	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

1. Выберите грамматически верное продолжение предложения

If Mary Ellen's parents had known how to help her,

- a) their solution to the problem might have been effective.

- b) their solution to the problem might be effective.
- c) their solution to the problem will be effective.

Ответ:

2. Соотнесите слова/словосочетания и их значения:

Слово/словосочетание	значение
1. Internet surfing	a. treatment of problems by talking about them
2. compulsive	b. looking for information
3. to present with	c. people who meet to help each other with a problem they all share
4. therapy	d. show an illness by having a particular type of behavior or condition
5. support groups	e. unable to control certain behavior

Ответ: 1) _ 2) _; 3) _; 4) _; 5) _.

3. Выберите предложение, синонимичное предложению *Today many people are turning into workaholics*:

- a. They are becoming addicted to their jobs.
- b. They are becoming interested in their jobs.

Ответ:

4. Выберите предложение, синонимичное предложению *Even on vacation some people want to know what's going on in the office*:

- a. They don't care about what's going on at work.
- b. They don't want to feel left out of the action.

Ответ:

5. Выберите предложение, синонимичное предложению *In some workplaces, people are required to multitask because there not enough employees to do all the jobs that need to be done*:

a. They have to do many jobs.

b. They do one job very well/

Ответ:

6. Выберите правильный вариант перевода предложения *It proves you can be tough but fair, that you know how to reach consensus*, **учитывая регистр речи:**

a. Данный факт является доказательством того, что Вы представляете собой человека непреклонного, но при этом беспристрастного, способного достичь консенсуса.

b. Это пруф того, что ты – крепкий орешек, но честный, и знаешь, как договориться.

c. Это доказывает, что Вы можете быть строгим и справедливым одновременно; что Вы знаете, как добиться компромисса.

Ответ:

7. Выберите единицу, которой нужно заполнить пропуск в предложении

They can _____ you just because he chose this house to hide in.

a. blame

b. prepare

c. present

d. noodle around

Ответ:

8. Установите правильную последовательность единиц, чтобы получилось предложение с корректной грамматической структурой:

a) not have begun

b) stayed in

c) more positively

d) for a long time,

e) to see herself

f) If Mary Ellen had not

g) she would

h) the hospital.

Ответ: 1. _, 2. _, 3. _, 4. _, 5. _, 6. _, 7. _, 8. _.

9. Выберите грамматически верные продолжения предложения

1. The view was wonderful, I wish

- a) I have a camera.
- b) I had a camera
- c) I had had a camera

Ответ:

10. Какие из приведенных слов являются синонимами к слову hereditary:

- a) genetic
- b) invironmental
- c) inherited
- d) devastated

Ответ:

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПРАКТИК

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Иностранные языки в международном туристическом бизнесе

квалификация выпускника: бакалавр

Наименование дисциплины: Б2.0.01. (П) Научно-исследовательская работа(ЗМЛИЯТЬ)

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого	Междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности	Выявить направления (разделы) лингвистики, освещаемые в одном из журналов, входящих в «Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий», утвержденных ВАК РФ	Отчет согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста	Самостоятельно изучать речевую деятельность носителей изучаемого языка, учитывает социальные и прагматические аспекты коммуникативного поведения	Составить список лингвистических корпусов (<i>российские, британские и американские</i>), которые могут быть использованы для написания курсовых работ и магистерской диссертации	Отчет согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста	Навыками интерпретации языковых явлений и процессов, отражающих функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций	Опираясь на базу словарей, описать, какие именно лексикографические источники и каким образом могут быть использованы при написании курсовой и выпускной квалификационной работы. Проанализировать специфику данных словарей.	Отчет согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста

иностранног о языка;									
ОПК-6 Способен применять современны е технологии при осуществле нии сбора, обработки и интерпретац ии данных эмпирическ ого исследовани я; составлять и оформлять научную документац ию;	Творче ски исполь зует общена учные методы гумани тарных дисцип лин и частны е методы исслед ования в избран ной област и профес сионал ьной деятель	Подготовка и написание не менее одной научной статьи.	Отчет согласно Индивиду альной ведомости студента с предоставл ением полного текста статьи и справки о ее принятии к публикаци и	Самостояте льно разрабатыв ает справочны й аппарат исследован ия, осуществля ет поиск и обработку необходим ой информаци и, содержаще йся в специально й литературе, энциклопе дических, толковых, историческ	Написание теоретической главы ВКР	Отчет согласно Индивидуаль ной ведомости студента с предоставле нием полного текста	Соблюдает правила оформления ссылок и библиограф ии, принятые в русскоязычн ом и иноязычном научном дискурсах	Составить библиографи ю по теме исследования , опираясь на лингвистичес кие источники за последние три года, включая наиболее значимые работы по теме исследования (монографии	Отчет согласно Индивидуальн ой ведомости студента с предоставлени ем полного текста библиографии по

	ности			их, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы					
ОПК-7 Способен работать с основными информационно- поисковыми и экспертными и системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно- телекоммуникационной сети «Интернет»	Публикация 1 научной статьи и написание 2 статьи	Отчет согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста статьи и справки о публикации	Владеет рациональными приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля	Написание практической части диссертации. Представление работы на проверку в системе «Антиплагиат»	Отчет согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста научным руководителям НИР и ВКР	Эффективно применяет профильные информационные ресурсы информационно- телекоммуникационной сети «Интернет»	Публикация 2 статьи. Подготовка презентации к защите ВКР	Отчет согласно Индивидуальной ведомости студента

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

1. Необходимо указать, в каких типах текстов минимальной единицей перевода

- а) научные тексты
- б) юридические тексты
- в) поэзия, рекламный слоган, общественные указатели
- г) экономические тексты

Ответ: в)

2. Ситуативным контекстом является:

- а) обстановка, время и место, к которому относится данное высказывание
- б) языковое окружение, в котором употребляется та или иная единица языка в тексте
- в) условия, в которых проходит процесс перевода
- г) эпоха, в которую происходит перевод

Ответ: а)

3. Она занимается проблемами перевода с одного данного языка на другой данный язык:

- а) общая теория перевода
- б) частная теория перевода
- в) специальная теория перевода
- г) сопоставительная стилистика

Ответ: б)

4. Что выступает основной единицей перевода:

- а) единица любого уровня языка
- б) фонема
- в) морфема
- г) слово

Ответ: а)

5. “Birds of a feather flock together – Рыбак рыбака видит издалека”. Единицей перевода в представленном примере выступает:

- а) предложение
- б) словосочетание
- в) слово
- г) морфема

Ответ: а)

**6. Выберите правильный вариант перевода must have known в предложенном контексте.
They must have known about it for a certain time.**

- а) должны были знать
- б) должны знать
- в) должно быть знали
- г) должно быть узнают

Ответ: в)

7. Выберите грамматические категории английского языка, которые часто подвергаются грамматическим трансформациям при переводе на русский язык:

- 1. артикль
- 2. идиома
- 3. варваризм
- 4. метафора
- 5. инфинитивная конструкция
- 6. прилагательное
- 7. эпитет
- 8. сленг
- 9. причастные конструкции
- 10. категория числа у абстрактных существительных

Ответ: 1,5,9,10

8. Выберите термины, обозначающие переводческие трансформации

- 1. замена
- 2. форенизация
- 3. добавление
- 4. контекст
- 5. конкретизация
- 6. опущение
- 7. эквивалентность
- 8. соответствие

9. прагматика
10. доместикация
Ответ: 1,3,5,6

9. Установите соответствия между переводческими трансформациями и их дефинициями.

1. Смысловое развитие А. изменение расположения (порядка следования) языковых элементов в тексте перевода по сравнению с текстом подлинника
2. Перестановка Б. замена слова или словосочетания ИЯ с более широким значением словом или словосочетанием ПЯ с более узким значением
3. Конкретизация В. замена непередаваемого элемента ИЯ каким-либо другим средством, который передаёт ту же самую информацию
4. Компенсация Г. замена словарного соответствия при переводе контекстуальным, лексически связанным с ним
- Ответ: 1-Г, 2-А, 3-Б, 4-В

10. Установите соответствия между переводческими трансформациями и их примерами.

1. Генерализация
2. Конкретизация
3. Грамматическая замена
4. Перестановка
- А. He comes over and visits me practically every weekend.
- Он часто ко мне ездит, почти каждую неделю.
- Б. If he ever gets married, his own wife'll probably call him "Ackley".
- Наверное, и жена будет звать его «Экли» - если только он когда-нибудь женится.
- В. Nobody knew what he meant.
- Никто не знал, что он имеет в виду.
- Г. 'So what?' I said. (J. Salinger, The Catcher in the Rye).
- Ну так что же? спрашиваю я.
- Ответ: 1-А, 2-Г, 3- В, 4-Б

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания		
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2		
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2		
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	Б	Правильный ответ – 2		
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2		
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	А	Правильный ответ – 2		
6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	В	Правильный ответ – 2		
7	В	Множественный выбор	1,5,9,10	Совпадений	Балл	
				4	4	
				3	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	

8	В	Множественный выбор	1, 3,5,6	Совпадений	Балл	
				4	4	
				3	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
9	П	На соответствие	1-Г, 2-А, 3-Б,4 -В	Совпадений	Балл	
				4	3	
				2-3	1	
				0-1	0	
10	П	На соответствие	1-А, 2- Г, 3- В, 4- Б	Совпадений	Балл	
				4	3	
				2-3	1	
				0-1	0	

Задания по выполнению НИР и оформлению отчетной документации:

Оценочные материалы текущего контроля по практике представлены наличием и проработкой следующих взаимосвязанных частей текста выполненной работы студентом:

Для очного отделения НИР предусматривается на первом и втором годах обучения.

НИР за первый год обучения осуществляется в форме поэтапного выполнения следующих задач:

Для заочного отделения НИР предусматривается на первом и втором годах обучения. НИР **за первый год** обучения осуществляется в форме поэтапного выполнения следующих задач:

Задание	Время представления результатов работы
---------	--

<p>1. Выявить направления лингвистики, освещаемые в журналах «Вопросы языкознания», «Филологические науки» и иных журналах (<i>всего 3 журнала</i>) по филологии и лингвистике, входящих в «Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий», утвержденный ВАК РФ за последние пять лет (Приложение 2) Составить аннотацию к любым <i>трем</i> статьям.</p>	Зачетная неделя I семестра
<p>2. Опираясь на базу словарей (Приложение 3), описать, какие именно лексикографические источники и каким образом могут быть использованы при написании курсовой и выпускной квалификационной работы. Проанализировать специфику данных словарей.</p>	Зачетная неделя I семестра
<p>3. Составить список лингвистических корпусов (<i>российские, британские и американские</i>), которые могут быть использованы для написания курсовых работ и магистерской диссертации, и привести аргументацию своего выбора. См. Приложение 4.</p>	Зачетная неделя II семестра

4. Составить список лингвистических конференций регионального и международного уровней на текущий учебный год (<i>не менее 10</i>). См. Приложение 6.	Зачетная неделя II семестра
---	-----------------------------

НИР **за второй год** обучения осуществляется в форме поэтапного выполнения следующих задач:

Задание	Время представления результатов работы
1. Составить библиографию по теме исследования(курсовая работа), опираясь на проанализированные Вами лингвистические источники за последние пять лет (не менее 20 источников).	Зачетная неделя III семестра
3. Написать не менее 1 статьи в журналах РИНЦ	Зачетная неделя III семестра
4. Расширить библиографию по теме научного исследования, опираясь на проанализированные Вами лингвистические источники за последние пять лет (не менее 50 источников).	Зачетная неделя IV семестра
5. Написать не менее 1 статьи в журналах РИНЦ	Зачетная неделя IV семестра

НИР **за третий год** обучения осуществляется в форме поэтапного выполнения следующих задач:

Задание	Время представления результатов работы
1. Доработать библиографию по теме научного исследования, опираясь на проанализированные Вами лингвистические источники за последние пять лет (более 50	V семестр

источников, включая зарубежные).	
2. Написать Введение научного исследования (ВКР).	V семестр
3. Написать теоретическую часть научного исследования (ВКР).	V семестр

Результаты НИР должны быть оформлены в письменном отчете и представлены для утверждения научному руководителю (Приложение 1). Отчет о НИР магистранта, подписанный научным руководителем, должен быть представлен на выпускающую кафедру. Магистранты, не предоставившие в срок отчета о НИР и не получившие зачет, к защите магистерской диссертации не допускаются. Для помощи магистрантам в выполнении НИР также прилагается список библиотек со свободным доступом к книгам разных жанров (см. Приложение 5).

Титульный лист отчета по НИР
МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. М. АКМУЛЛЫ»

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ И МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

Кафедра межкультурной коммуникации и перевода

Направление XX.XX.XX
Лингвистика, профиль XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Курс I, группа М/ ЗМ.....
Очная/заочная форма обучения

ИВАНОВА МАРИНА ИВАНОВНА

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

Научный руководитель:
к.ф.н., доцент Иванов И.И.

Дата представления _____
Оценка _____

Уфа 202_

Образец оформления информации по статьям

ВНИМАНИЕ!!!

Требования к оформлению ссылок можно посмотреть на сайте <http://www.publishing-vak.ru/bibliography-gost.htm>

ПЕРЕЧЕНЬ СТАТЕЙ, ОПУБЛИКОВАННЫХ В ЖУРНАЛЕ «ВОПРОСЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ» ЗА 2017 ГОД

1. Слюсарь Н.А., Петрова Т.Е., Михайловская Е.В., Череповская Н.В., Прокопеня В.К., Чернова Д.А., Черниговская Т.В. Экспериментальные исследования ментального лексикона: словосочетания с буквальным и небуквальным значением // Вопросы языкознания. – 2017. – №3. – С. 83-98.

Направление в лингвистике, разделы лингвистики: когнитивная лингвистика, корпусная лингвистика, описательная лингвистика, аспектология, семантика.

2. Разлогова Е.Э. Стандартные и нестандартные варианты перевода // Вопросы языкознания. – 2017. – №4. – С. 52-73.

Направление в лингвистике, разделы лингвистики: переводоведение.

3. Горбова Е.В. Русское видообразование: словообразование, словоклассификация или набор квазиграммем? (еще раз о болевых точках русской аспектологии) // Вопросы языкознания. – 2017. – №1. – С. 24-52.

В статье рассматривается проблема классификации русского вида как словоизменяющей vs. (слово)классифицирующей грамматической категории. Целью статьи является обсуждение выдвинутых В.С. Храковским аргументаций против словоизменяющего характера суффиксальной (вторичной) имперфективации, регулярности ее механизма и обоснование ее статуса в русском видообразовании. Кроме того, статья освещает новый подход, предложенный В.Г. Герасимовым, к аспектуальной зоне русского глагола как совокупности различных квазиграммем. В ходе исследования был предложен предварительный перечень гипотетических ограничений на образование (употребление) суффиксальных имперфективов, были высказаны некоторые соображения относительно понятия морфологической (не)регулярности, сопряженности комбинаторных возможностей различных аспектуальных граммем и словоизменяющего/(слово)классифицирующего характера соответствующих категорий, а также внесен ряд предложений о лексикографической подаче русских глаголов с учетом их аспектуально-морфологических и семантических особенностей.

Направление в лингвистике, разделы лингвистики: аспектология, описательная лингвистика, лексикография, функциональная лингвистика, корпусная лингвистика.

Перечень рецензируемых журналов

ВНИМАНИЕ!

Полный перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий можно посмотреть на сайте ВАК – <http://vak.ed.gov.ru/87>
 Для получения доступа к «Электронной библиотечной системе» (работы с журналом «Мосты», библиотекой диссертаций и т.д.) необходимо обратиться в Медицентр Библиотечного зала в корпусе 2 с читательским билетом.

Ведущие рецензируемые научные журналы и издания, утвержденные ВАК РФ

1. Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание
2. Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация
3. Вестник Кемеровского государственного университета
4. Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Лингвистика»
5. Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация
6. Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация
7. Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики
8. Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Лингвистика»
9. Вестник Томского государственного педагогического университета
10. Известия Юго-Западного государственного университета. Серия Лингвистика и педагогика
11. Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия «Лингвистика»
12. Вопросы языкознания
13. Филологические науки

Образец оформления информации по конференциям

ПЕРЕЧЕНЬ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ КОНФЕРЕНЦИЙ ЗА 2019-2020 ГГ.

1. VII Международная научная конференция «Актуальные проблемы теоретической и прикладной филологии», посвященная 100-летию образования Республики Башкортостан и 110-летию создания Башкирского государственного университета (Республика Башкортостан, г. Уфа, на базе РИЦ БашГУ).

Сроки проведения: 13-15 апреля 2019 г.

URL: <http://www.bashedu.ru/obyavleniya/13-15-aprelya-v-bashgu-sostoitsya-vii-mezhdunarodnaya-nauchnaya-konferentsiya-aktualnye->

Основные направления конференции: когнитивный и коммуникативный аспекты функционирования языковых единиц; дискурсивные исследования в языке; параметры и функции современного профессионального дискурса; сравнительно-сопоставительное описание разноструктурных языков; иностранные языки в сфере профессиональной коммуникации (методология и методика обучения); актуальные вопросы прикладной филологии и междисциплинарных исследований.

Частота проведения конференции: ежегодно.

Публикация материалов конференции: сборник научных статей «Труды конференций» (на сайте БашГУ), электронная база данных РИНЦ (e-library).

Приложение 5

Образец оформления информации по лексикографическим источникам

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ (ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ)

Прописать, как каждый ресурс (базовый и отраслевой) может быть использован в исследовании. Примеры ресурсов (в данном случае базовых словарей), к которым можно обратиться и проанализировать перспективы работы:

1. Multitran / Многоотраслевой многоязычный словарь -справочник, актуализация данных происходит ежедневно. Недостатки: узкая контекстуальность ряда приводимых пользователями значений лексических единиц: <http://www.multitran.ru/>

3. Macmillan Dictionary / Англо-английский толковый словарь с множеством интерактивных дополнительных ресурсов (games, blogs, and resources): <http://www.macmillandictionary.com/>

4. Cambridge Dictionary / Англо-английский толковый словарь и переводной англо-русский словарь. Прекрасный аналог печатному варианту, предлагающий сочетаемость слов, идиомы и грамматические особенности: <http://dictionary.cambridge.org/>

5. Meriam-Webster / Англо-английский толковый онлайн-словарь английского языка(американский вариант), содержит простые пояснения: <http://www.merriam-webster.com/>

6. Oxford Learners' Dictionaries / Англо-английский толковый онлайн-словарь английского языка. Включает британский и американский вариант произношения, примеры, сочетаемость, грамматические трудности, идиомы, синонимы: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>

7. Collins Dictionary / Англо-английский толковый словарь и переводной англо-русский словарь. Прекрасный аналог печатному варианту, предлагающий сочетаемость слов, идиомы и грамматические особенности. Приводится интересная статистика частоты употребления лексики в разные периоды: <http://www.collinsdictionary.com/>

Приложение 6

Образец оформления информации по лингвистическим корпусам

СПИСОК ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ КОРПУСОВ

Прописывается, какой корпус планируется использовать при проведении исследования и каким образом.

Примеры некоторых корпусов, которые можно рассмотреть и определить перспективы работы:

1. Проект Гуттенберг, более 53,000 бесплатных электронных книг: http://www.gutenberg.org/wiki/Main_Page

2. Проект Гуттенберг – Русский язык:
<http://www.gutenberg.org/browse/languages/ru>
3. Национальный корпус русского языка: <http://ruscorpora.ru/>
4. British National Corpus: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
5. International Corpus of English: <http://ice-corpora.net/ice/>
6. Чешский национальный корпус: <http://ucnk.ff.cuni.cz/>
7. Сайт с большим перечнем корпусов различных языков:
<http://corpus.leeds.ac.uk/list.html>
8. Хельсинкский аннотированный корпус русских текстов ХАНКО: <http://www.ling.helsinki.fi/projects/hanco/>
9. Проект Tatoeba — это коллекция предложений и переводов (более 80 языков): <http://tatoeba.org/rus>
10. Мангеймский корпус немецкого языка (COSMAS corpora или DeReKo): <http://www1.ids-mannheim.de/service/>
11. Списки корпусов иностранных языков:
<http://linguistlist.org/sp/GetWRListings.cfm?WRAbbrev=Texts>
12. Проект «Открытый корпус» (OpenCorpora) – Открытый корпус русского языка: <http://opencorpora.org>

Приложение 7

Примерный список электронных библиотек, где книги распространяются свободно

1. Библиотека Альдебаран: <http://lib.aldebaran.ru/>
2. Весь Толстой в один клик: <http://www.readingtostoy.ru/>
3. Фёдор Михайлович Достоевский:
http://www.fedorostoevsky.ru/works/lifetime/poor_people/1846/
4. Библиотека TarraNova (TarraNova размещает не только авторские тексты, но и переводы (с фамилиями переводчиков), все тексты размещены официально, с согласия авторов): <http://tarranova.lib.ru/about.htm>
5. Онлайн-библиотека «Либерея»: <http://www.libereya.com/>
6. Библиотека «Артефакт» (более 8 тысяч текстов, книги не только на русском, но и на 32 других языках мира, все файлы доступны для скачивания только в формате doc): <http://artefact.lib.ru/library/>
7. Электронная библиотека «Литмир»: <http://www.litmir.info/>
8. Магазин электронных книг Bookland (также предлагает коллекцию бесплатных произведений в удобных форматах на 18 языках): <http://www.bookland.com/rus>
9. «Русская фантастика» (более 10 000 текстов 180 авторов): <http://www.rusf.ru/>
10. Электронная библиотека «Проект Гуттенберг» (больше 46 тысяч электронных книг, преобладающий язык – английский):
<https://www.gutenberg.org/>
11. "Журнальный зал" - электронная библиотека современных литературных журналов России: <http://magazines.russ.ru/about/>
12. Электронная библиотека института мировой литературы РАН: <http://www.imli.ru/elib/>

13. Библиотека Максима Мошкова (читать бесплатно можно абсолютно всё, единственный минус – скачать книгу нельзя):
<http://www.lib.ru/>

14. Электронная библиотека (на русском и английском языках): <http://www.booksreader.org/zhanry>

Итоги НИР оформляются в отчет

Б2.О.02 (У) Переводческая практика (учебная)

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	Знает основные грамматические, словообразовательные явления, закономерности и функционирования изучаемого иностранного языка; роль древних языков в формировании современной системы изучаемого иностранного языка; факторы развития языка; основные понятия современных наук о языке; современные научные парадигмы, школы, концепции языкознания; теоретические основы изучаемого	В зависимости от выбранной и закрепленной базой практики задания могут отличаться	В зависимости от выбранной и закрепленной базой практики задания могут отличаться	Умеет выявлять общее и различное в системах языков; анализировать использование языковых средств в тексте и в процессе речевой деятельности; ориентироваться в современных научных парадигмах, школах, концепциях языкознания	В зависимости от выбранной и закрепленной базой практики задания могут отличаться	В зависимости от выбранной и закрепленной базой практики задания могут отличаться	Владеет системой лингвистических знаний о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка; навыками сопоставления систем языков; навыками анализа языковых явлений; навыками сопоставления и критического анализа научных концепций в области языкознания	В зависимости от выбранной и закрепленной базой практики задания могут отличаться	В зависимости от выбранной и закрепленной базой практики задания могут отличаться

	иностранный язык								
ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	фонологическое, лексические, грамматическое явления и закономерности изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида; - литературные нормы изучаемого языка; языковые характеристики следующих видов дискурса: 1) устный и письменный дискурс, 2) подготовленная и неподготовленная речь, 3)	В зависимости от выбранной и закрепленной приказом базы практики задания могут отличаться	В зависимости от выбранной и закрепленной приказом базы практики задания могут отличаться	применять полученные знания в процессе профессиональной деятельности, а также в процессе межкультурной коммуникации; принимать во внимание в коммуникативной и профессиональной деятельности страноведческие реалии, национальные традиции, ритуалы, обычаи, принятые формы общения, формулы вежливости, системное соотношение культур русского и изучаемых	В зависимости от выбранной и закрепленной приказом базы практики задания могут отличаться	В зависимости от выбранной и закрепленной приказом базы практики задания могут отличаться	навыком языковой организации функционально-стилевых разновидностей текста; навыком интерпретации (языковой, эстетической, культурологической) художественного, газетно-публицистического, научного и официально-делового текста; навыком определения прагмати	В зависимости от выбранной и закрепленной приказом базы практики задания могут отличаться	В зависимости от выбранной и закрепленной практики задания могут отличаться

	официальная и неофициаль ная речь			языков			ческих параметр ов высказыв ания		
--	--	--	--	--------	--	--	--	--	--

Примерные (типовые) задания на практику, рекомендуемые обучающемуся со стороны разработчиков основной профессиональной образовательной программы:

- выполните письменный перевод научно-технической литературы и документов с русского языка на иностранный (полный, сокращенный, выборочный, аннотационный);
 - выполните письменный перевод научно-технической литературы и документов с иностранного языка на русский (полный, сокращенный, выборочный, аннотационный);
 - выполните устный перевод «с листа»;
 - выполните последовательный устный перевод (с использованием универсальной переводческой скорописи и без нее) на переговорах, на выставках, в работе комиссий, при монтаже оборудования;
 - выполните последовательный устный перевод на конференциях, семинарах, симпозиумах;
 - осуществите административную поддержку (редактирование, набор текстов, ведение деловой корреспонденции и т.д.);
 - осуществите/обеспечьте профессиональные визиты и контакты (нотариальное подтверждение переводов документов, работа с заказчиками и т.д.);
- выполните анализ переводческих решений (расчет количества знаков, определение уровня сложности текста, расчет трудоемкости и стоимости выполненного перевода, использованные приемы переводческих решений).

Б2.В.01. (II) Преддипломная практика

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-1 Способен решать профессиональные задачи в области письменного и устного перевода с применением облачных и интерактивных технологий	Знает виды, приемы и технологии перевода, в том числе облачные технологии .	1)Осуществление анализа фактического материала в Главе II ВКР 2)Заполнение отчета согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста ВКР руководителю практики и научному руководителю по ВКР 3) Вопросы для обсуждения результатов ВКР на предзащите	Вопросы для обсуждения результатов ВКР на защите	Умеет использовать виды, приемы и технологии перевода, в том числе облачные технологии , с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода. осуществлять письменный и устный последовательный перевод	1)Осуществление анализа фактического материала в Главе II ВКР 2)Заполнение отчета согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста ВКР руководителю практики и научному руководителю по ВКР 3) Вопросы для обсуждения результатов ВКР на предзащите	Вопросы для обсуждения на защите ВКР	Владеет навыками ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах, правилами профессионального поведения в разных ситуациях.	1)Презентация ВКР на предзащите 2) Вопросы для обсуждения результатов ВКР на предзащите	Вопросы для обсуждения результатов ВКР на защите

				ельный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм, а также темпоральных характеристик устного исходного текста.					
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

<p>ПК-2</p> <p>Способен осуществлять комплексные научные исследования на основе критического анализа и научных достижений</p>	<p>Знает основные концепции и направления исследований в области современной лингвистики английского языка; алгоритмы переводческого анализа текста; методы количественной обработки информации,</p>	<p>1)Осуществление теоретического анализа (Глава I ВКР)</p> <p>2)Заполнение отчета согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста ВКР руководителю практики и научному руководителю по ВКР</p> <p>3) Вопросы для обсуждения результатов ВКР на защите</p>	<p>Вопросы для обсуждения результатов ВКР на защите</p>	<p>Умеет выявлять и анализировать конкретные проблемы лингвистики в области современной лингвистики и английского языка; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту; оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую</p>	<p>1)Систематизация результатов исследования; подготовка текста ВКР к проверке в системе «Антиплагиат»</p> <p>2)Заполнение отчета согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста ВКР руководителю практики и научному руководителю по ВКР</p> <p>3) Вопросы для обсуждения результатов ВКР на защите</p>	<p>Вопросы для обсуждения результатов ВКР на защите</p>	<p>Владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой; стандартными методами поиска, анализа и обработки материала исследования.</p>	<p>1)Систематизация результатов исследования; подготовка текста ВКР к проверке в системе «Антиплагиат»</p> <p>2)Заполнение отчета согласно Индивидуальной ведомости студента с предоставлением полного текста ВКР руководителю практики и научному руководителю по ВКР</p> <p>3) Вопросы для обсуждения результатов ВКР на защите</p>	<p>Вопросы для обсуждения результатов ВКР на защите</p>
---	--	--	---	--	---	---	--	---	---

	теорети ческого и экспер имента льного исслед ования			информаци ю с уже имеющейс я, логично и последоват ельно представит ь результаты собственно го исследован ия						
--	---	--	--	---	--	--	--	--	--	--

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

1. Заполните индивидуальную зачетную ведомость по преддипломной практике.

№	Деятельность практиканта	Отчетный документ (продукт)	Сроки выполнения	Самооценка практиканта в процентах выполнения %	Оценка научного руководителя ВКР в процентах выполнения, %	Подпись научного руководителя ВКР от организации	Подпись руководителя практики от организации
1.	Описание опытно-экспериментальной работы в соответствии с целью и задачами выпускной квалификационной работы	2 глава ВКР					
2.	Набор и правка текста выпускной квалификационной работы	Текст ВКР					
3.	Подготовка текста ВКР для проверки в системе «Антиплагиат»	Текст ВКР					
4.	Подготовка к предзащите ВКР	Презентация, речь					

2.Подготовьте ответы на вопросы по проведенному вами исследованию

1. В чем заключается теоретическая и практическая ценность проведенного исследования?
2. Какие методы исследования были использованы при подготовке теоретической части исследования?
3. Какая классификация способов перевода безэквивалентных единиц была выбрана в исследовании в качестве рабочей?
4. Какие понятия входят в метаязык проведенного исследования?
5. Проводился ли количественный анализ материала исследования?
6. Какие методы исследования были использованы при подготовке практической части исследования?
7. Что является материалом исследования?
8. Каким образом разработанный в теоретической части метаязык исследования был применен при анализе материала исследования?
9. Какова перспектива развития выбранной вами проблематики в последующих исследованиях?
10. Что составляет теоретическую базу исследования?

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания
1	II	Заполнение индивидуальной зачетной ведомости	Зависит от темы исследования ВКР	<p>Оценка «отлично» ставится, если выполненный объем работы студентом соответствует общим требованиям:</p> <ul style="list-style-type: none"> - обоснованность выбора и актуальность темы исследования; - уровень осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала, обоснованность и четкость сформулированных выводов и обобщений; - четкость структуры работы и логичность изложения материала; - методологическая обоснованность исследования; - новизна экспериментально-исследовательской работы; - объем и уровень анализа научной литературы по исследуемой проблеме. <p>Оценка «хорошо» ставится, если допущены погрешности в одном или двух из вышеизложенных параметров.</p> <p>Оценка «удовлетворительно» ставится, если в исследовании имеются серьезные недостатки в одном или нескольких параметрах</p>
2	II	Устные ответы на вопросы комиссии на предзащите и защите	Ответы зависят от темы исследования	<p>Оценка «отлично» ставится, если ответы на вопросы правильные и полные.</p> <p>Оценка «хорошо» ставится, если ответы правильные, но не всегда</p>

				<p>полные.</p> <p>Оценка «удовлетворительно» ставится, если в ответе допускаются неточности, ошибки, большая часть ответов на вопросы не раскрыты полностью.</p> <p>Оценка «неудовлетворительно» ставится, если в ответах на вопросы допускаются серьезные ошибки.</p>
--	--	--	--	--

Б1. В.ДВ.02.01 Практика устной и письменной речи первого ИЯ первого иностранного языка

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
ПК-1 Способен решать профессиональные задачи в области письменного и устного перевода с применением облачных и интерактивных технологий	Знает основы лингвистического обслуживания, основные виды документов, сопровождающих предоставление лингвистических	Обсуждение вопросов международной туристической тематики на практических занятиях. Перевод тематических текстов. Составление туристического англо-русского глоссария.	Собеседование по тематическому англо-русскому глоссарию.	Умеет осуществлять письменный и устный перевод в зависимости от сложившейся ситуации, умеет применять облачные и интерактивные технологии	Обсуждение вопросов на практических занятиях. Составление диалогов, раскрывающий возможные фрустрации в ходе туристических поездок за рубеж.	Вопросы для собеседования на зачете.	Владеет навыками работы с информационными программами и поиска и формирования лингвистического продукта.	Подготовка и защита проектов-презентаций по туристической тематике.	Вопросы для собеседования на зачете. Собеседование по тематическому англо-русскому глоссарию

	услуг, виды устного и письме нного перево да, правов ые основы лингви стическ ой деятель ности.								
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Тематика проектов для самостоятельных работ (защита в формате доклада с презентацией)

1. Путешествуя по Золотому кольцу России.
2. Зимний туризм в России
3. Культурные центры России
4. Этнотуризм в России
5. Путешествия в Башкортостане
6. Образовательный туризм за рубежом
7. Медицинский туризм за рубежом
8. Музей моей мечты
9. Путешествия в Китай
10. Путешествия в Великобританию /США

Темы для составления диалогов по туристической тематике

1. Турагентство
2. Денежные средства в путешествии

3. Аренда автомобиля
4. В кафе/ресторане
5. На экскурсии
6. Этикет за столом
7. Добро пожаловать в Сочи

Примерные вопросы для проведения промежуточной аттестации по дисциплине и критерии оценивания:

1. Tourism industry
2. Types of tourism
3. What is a hotel?
4. Hotel industry
5. The international classification of hotels
6. At the hotel
7. Travel agency
8. At the airline desk
9. Money in voyage
10. Career at the industry
11. Tourism in turkey
12. Organizing excursions
13. Renting a car
14. Table manners
15. Restaurant (cafe) и др.

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания										
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 2										
2	П	На соответствие	1) b 2) e 3) d 4) a 5) c	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Совпадений</th> <th>Балл</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>5</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>3-4</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>0-1</td> <td>0</td> </tr> </tbody> </table>	Совпадений	Балл	5	3	3-4	2	2	1	0-1	0
Совпадений	Балл													
5	3													
3-4	2													
2	1													
0-1	0													
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 2										
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	b	Правильный ответ – 2										
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 2										

6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	c	Правильный ответ – 2		
7	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	a	Правильный ответ – 2		
8	В	Установление последовательности	1. f 2. b 3. h 4. d 5. g 6. a 7. e 8. c.	Совпадений	Балл	
				7-8	4	
				5-6	3	
				3-4	2	
				1-2	1	
				0	0	
9	П	Множественный выбор	a, d	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	
10	П	Множественный выбор	a, c	Совпадений	Балл	
				2	3	
				1	1	
				0	0	

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

1. Выберите грамматически верное продолжение предложения

If Mary Ellen's parents had known how to help her,

- a) their solution to the problem might have been effective.

- b) their solution to the problem might be effective.
- c) their solution to the problem will be effective.

Ответ:

2. Соотнесите слова/словосочетания и их значения:

Слово/словосочетание	значение
1. Internet surfing	a. treatment of problems by talking about them
2. compulsive	b. looking for information
3. to present with	c. people who meet to help each other with a problem they all share
4. therapy	d. show an illness by having a particular type of behavior or condition
5. support groups	e. unable to control certain behavior

Ответ: 1) _ 2) _; 3) _; 4) _; 5) _.

3. Выберите предложение, синонимичное предложению *Today many people are turning into workaholics*:

- a. They are becoming addicted to their jobs.
- b. They are becoming interested in their jobs.

Ответ:

4. Выберите предложение, синонимичное предложению *Even on vacation some people want to know what's going on in the office*:

- a. They don't care about what's going on at work.
- b. They don't want to feel left out of the action.

Ответ:

5. Выберите предложение, синонимичное предложению *In some workplaces, people are required to multitask because there not enough employees to do all the jobs that need to be done*:

a. They have to do many jobs.

b. They do one job very well/

Ответ:

6. Выберите правильный вариант перевода предложения *It proves you can be tough but fair, that you know how to reach consensus*, **учитывая регистр речи:**

a. Данный факт является доказательством того, что Вы представляете собой человека непреклонного, но при этом беспристрастного, способного достичь консенсуса.

b. Это пруф того, что ты – крепкий орешек, но честный, и знаешь, как договориться.

c. Это доказывает, что Вы можете быть строгим и справедливым одновременно; что Вы знаете, как добиться компромисса.

Ответ:

7. Выберите единицу, которой нужно заполнить пропуск в предложении

They can _____ you just because he chose this house to hide in.

a. blame

b. prepare

c. present

d. noodle around

Ответ:

8. Установите правильную последовательность единиц, чтобы получилось предложение с корректной грамматической структурой:

a) not have begun

b) stayed in

c) more positively

d) for a long time,

e) to see herself

f) If Mary Ellen had not

g) she would

h) the hospital.

Ответ: 1. _, 2. _, 3. _, 4. _, 5. _, 6. _, 7. _, 8. _.

9. Выберите грамматически верные продолжения предложения

1. The view was wonderful, I wish

- a) I have a camera.
- b) I had a camera
- c) I had had a camera

Ответ:

10. Какие из приведенных слов являются синонимами к слову hereditary:

- a) genetic
- b) invironmental
- c) inherited
- d) devastated

Ответ:

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Башкирский государственный педагогический Университет
им. М. Акмуллы»
(ФГБОУ ВО «БГПУ им. М. Акмуллы»)

Институт филологического образования и межкультурных коммуникаций

Кафедра межкультурной коммуникации и перевода

Направление 45.04.02 Лингвистика
Уровень образования: магистратура

Направленность (профиль) Иностранные языки в международном
туристическом бизнесе
(с использованием дистанционных образовательных технологий)

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

Уфа – 2024

Б1.В.01 ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины (практики)	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
(ОПК-1) Способность применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	Знает основные актуальные направления современных лингвистических исследований; свободно оперирует основными понятиями языкознания (язык, речь, речевая деятельность, функции языка, семиотическая природа языка, текст, прагматика текста, взаимоотношение языка, культуры, мышления,	Вопросы для обсуждения	Вопросы для собеседования на экзамене	Умеет распознавать и применять различные виды коммуникативного поведения, опираясь на знание наиболее значимых моделей межкультурной коммуникации и ее содержательных и структурных компонентов.	Подготовка доклада, презентации по заданным темам	Вопросы для собеседования на экзамене	Владеет системой научных исследовательских методов; терминологией;	Тест	Вопросы для собеседования на экзамене

	коммуникации); знает основные исторические этапы развития лингвистических идей и парадигм;								
(ОПК-2) Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	Знает особенности иноязычной картины мира; стратегии коммуникации; место культуры в обществе, национальной о-культурной специфике стран изучаемого языка и своей страны;	Практическое задание	Вопросы для собеседования на экзамене	Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; обобщать межкультурные явления и факты, делать выводы из наблюдений.	Тест	Вопросы для собеседования на экзамене	Владеет профессиональными компетенциями на уровне применения в коммуникативной практике основных понятий дисциплины.	Практическое задание	Вопросы для собеседования на экзамене

Примерный перечень вопросов зачету\экзамену

1. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Объект и предмет, междисциплинарные связи.
2. «Культурный шок» в освоении «чужой» культуры.
3. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации. Пути их преодоления.
4. Ценности культуры. Культурные нормы и их роль в культуре.
5. Этноцентризм и его роль в межкультурной коммуникации.
6. Возникновение и становление теории межкультурной коммуникации.
7. Понятие культуры. Типы культур. Сопоставление культур.
8. Взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры.
9. Теория языковой личности.
10. Теория вторичной языковой личности.
11. Концептуальная (понятийная) и языковая картина мира.
12. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации.

Вопросы для обсуждения

1. Что такое Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке? Назовите объект, предмет и междисциплинарные связи.
2. Что такое «Культурный шок» в освоении «чужой» культуры?
3. Перечислите стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации. Назовите пути их преодоления.
4. Что такое ценности культуры? Культурные нормы и их роль в культуре?
5. Как вы понимаете этноцентризм и его роль в межкультурной коммуникации?
6. Расскажите о возникновении и становлении теории межкультурной коммуникации.
7. Раскройте понятие культуры. Типы культур. Сопоставление культур.
8. Каковы взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры?
9. Что вы знаете о теории языковой личности?
10. Теория вторичной языковой личности – это?
11. Разграничьте понятия «концептуальная (понятийная)» и «языковая» картина мира.
12. Раскройте понятие концепт (как единицу культурной и межкультурной коммуникации).

Подготовка доклада, презентации по заданным темам

Тема 1. Возникновение и становление теории межкультурной коммуникации. Понятие культуры. Типы культур. Сопоставление культур.

- 1) Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке.
- 2) Э.Холл - основоположник теории межкультурной коммуникации.
- 3) Современные подходы в коммуникативистике: функционалистский, интерпретативный, критический.
- 4) Понятие культуры. Треугольник Джона Локка. Социальный, когнитивный, семиотический подходы к определению культуры. Шкала оценки культур Г.Хофстеде.
- 5) Методология изучения культур К.Клакхона и Ф.Стробека.
- 6) Типы культур: монохронные и полихронные, агентивные и пациентивные, высоко- и низко контекстуальные.
- 7) Ценностные ориентации как основание для сопоставления культур (отношение к пространству, времени, природе, власти, конкуренции).

Тема 2. Взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры

- 1) Взаимоотношение и взаимодействие языка и культуры.
- 2) Представление культуры в языке и речи.
- 3) Теория лингвистической относительности.
- 4) Лексика как отражение культурного и исторического опыта.

- 5) Культура и грамматика.
- 6) Культура и дискурс.
- 7) Проявление культуры в дискретных речевых актах. Коммуникативные фреймы как структуры ожиданий.

Тема 3. Теория языковой/вторичной языковой личности.

- 1) Теория языковой личности.
- 2) Вторичная языковая личность как совокупность способностей человека к иноязычному общению на межкультурном уровне и адекватному взаимодействию с представителями других культур.
- 3) Структурные и системные характеристики вторичной языковой личности.
- 4) Взаимосвязь и взаимовлияние языковой и вторичной языковой личности.
- 5) Языковая картина мира.

Тема 4. Концептуальная (понятийная) и языковая картина мира. Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации.

- 1) Концептуальная (понятийная) и языковая картина мира.
- 2) Концепт как микросистема системы "культура".
- 3) Структура вербально выраженных концептов. Вербально выраженный концепт и "внутренняя форма" слова.
- 4) Специфика невербально выраженных концептов.
- 5) Национальные образы и символы. Характеристика национального культурного и языкового миров: концепты и константы. Изучение национальных стереотипов.
- 6) Концепт как единица культурной и межкультурной коммуникации. Генетический, актуальный и прогностический смысловой планы концепта. Знаковая и образная природа концепта.
- 7) Национальная концептосфера. Национально-историческая, территориальная, этнопсихологическая, социальная и др. принадлежность коммуникантов.

Практические задания

1. Прочитайте предложенную конфликтную ситуацию, выберите один из вариантов ответов, объясняющий, на Ваш взгляд, данный конфликт и обоснуйте свой выбор.

Эпизод: Разговор в баре

Иван Голубцов после окончания института по специальности. Инженера без труда нашел хорошую работу в качестве программиста в небольшой строительной фирме в Германии. Через некоторое время у него наладились вполне дружеские отношения с его немецкими коллегами, и они часто после окончания рабочего дня заходили в бар выпить пива и поговорить. Однажды, на утро после совместной вечеринки, Иван обратился к Михаэлю Грeve,

Работающему вместе с ним в офисе: А здорово вы вчера с Андреасом пели в ресторане!». Михаэль в ответ промолчал и весь день Ивану казалось, что он разговаривает с ним довольно холодно. Молодой человек не понимал, в чем дело: ведь еще вчера они с Михаэлем веселились вместе, а сегодня с ним не хотят разговаривать.

Попытайтесь найти причину реакции Михаэля.

- (1) Михаэль просто завидует Ивану по какой-то причине и, не скрываясь, показывает это.
- (2) Немецкий коллега был очень занят какой-то рабочей проблемой, и у него не было времени разговаривать.
- (3) Михаэль считает, что события предыдущего вечера не должны обсуждаться на работе.
- (4) Михаэль чувствовал физическое недомогание после вчерашнего вечера, и ему не хотелось разговаривать об этом.

2. Прочитайте предложенную конфликтную ситуацию, выберите один из вариантов ответов, объясняющий, на Ваш взгляд, данный конфликт и обоснуйте свой выбор.

Эпизод: День рождения

Ольга — студентка третьего курса экономического факультета. Она приехала на двухгодичную стажировку в США, в калифорнийский университет Лос-Анжелеса, по программе обмена между вузами, и поселилась в университетском общежитии, в одном студенческом коттедже с четырьмя американскими студентками. Все Пятеро девушек прекрасно сжились друг с другом, и через три месяца, Когда подошел ее день рождения, Ольга решила устроить вечеринку для подруг. Чтобы купить на свою небольшую стипендию продукты для праздничного стола, она собралась поехать в супермаркет, до которого надо было добираться на машине. Когда она спросила у соседок, как ей лучше ехать, объяснив причину поездки, она услышала в ответ: «Как, ты будешь что-то в свой день рождения делать?» Ольга была поражена и не знала, как ей поступить: отменить праздник, пригласить других людей или сделать все так, как и собиралась?

В чем, по-Вашему, причина такой реакции американок, и как следует поступить Ольге?

(1) Американские студентки на самом деле не так уж хорошо относились к Ольге, как ей казалось, и таким образом хотели дать ей это понять.

(2) Соседки Ольги уже запланировали на тот вечер какое-то другое мероприятие, и собирались предложить ей пойти с ними вместо вечеринки.

(3) Американки думали, что в России день рождения не отмечается, и поэтому были удивлены, услышав, что их соседка приглашает их отпраздновать этот день вместе.

(4) Соседки заранее знали о том, что у Ольги день рождения, и считали, что в этот день ее надо освободить от всех хлопот и устроить для нее праздник. Поэтому они не хотели, чтобы она сама занималась подготовкой стола.

3. На каких стереотипных представлениях основаны следующие анекдоты?

А) *Тонет корабль. Капитан просит пассажиров перебраться в шлюпки, но пассажиры боятся прыгнуть с борта. Тогда капитан подходит к каждому пассажиру, что-то говорит им на ухо, и все быстро прыгают в шлюпки. Помощник интересуется:*

– Капитан, а что вы им такое сказали?

– К каждому свой подход. Немцам я сказал, что это приказ. Американцам сказал, что это патриотично. А русским – что это запрещено.

Б) *Социологический эксперимент: двое мужчин и женщина на необитаемом острове.*

Французы: мило живут втроем.

Англичане: живут порознь, потому что их забыли представить друг другу при посадке.

Русские: Маша любит Васю, но живет с Петей; никто не помнит, с чего это началось; все ужасно запутано, все несчастны.

Евреи: достали где-то еще одну женщину.

4. Прочитайте и проанализируйте следующий пример. Какие положения темы он иллюстрирует?

Чувство превосходства над другими культурами было ярко выражено в свое время у европейских колонизаторов. Большинство европейцев рассматривали неевропейских жителей колоний как социально, культурно и расово неполноценных, а свой собственный образ жизни как единственно верный. Если у туземцев были иные религиозные представления, они становились язычниками, если у них были свои сексуальные представления и табу, их называли безнравственными, если они не старались работать, то считались ленивыми, если они не разделяли мнение колонизаторов, их называли тупыми. Европейцы осуждали всякое отклонение от своего образа жизни, не думая о том, что туземцы могут иметь собственные стандарты.

5. Объясните смысл указанных фраз и подберите русские эквиваленты для них. Какое влияние они могут оказать на ход межкультурной коммуникации?

Barbie Doll
 before you could say Jack Robinson
 doubting Thomas
 Every Tom, Dick and Harry
 GI Joe
 John Bull
 John Hancock
 Johnny-come-lately
 Jolly Roger
 Mister Right (or Miss Right)
 Mr Nice Guy

6. Какова роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера? Приведите примеры.

Представьте себе, что Вы – иностранец, в первый раз попавший в Уфу/Ваш родной город (на Ваш выбор). Как Вы думаете, что может броситься в первую очередь в глаза человеку, который до этого ни разу не был в России? Вот несколько примеров того, на что можно обратить внимание:

- а) Присутствие так называемой «духовной культуры» в повседневности (упоминание знаменитых писателей, поэтов, композиторов, в названиях обыденных вещей).
- б) Отражение символики СССР/России/республики Башкортостан в повседневности (например, в названии улиц, памятниках, торговых марках и т.п.).
- в) Значение истории России для современной жизни Уфы/Вашей населенной местности (обращение к истории и пр.)

7. Часто разные национально-прецедентные феномены в лингвокультурных сообществах актуализируют одно и то же явление или качество. Составьте пары из прецедентных имен, имеющих сходное значение.

Гулливер, Мэри Поппинс, Том и Джерри, Холокост, Белоснежка, Мальчик с пальчик, Чернобыль, Джеймс Бонд, Казанова, Колобок, Мария Селеста (Целеста), Дюймовочка, дядя Степа, Шрек, Тарас Бульба, Арина Родионовна, Ловелас, Заяц и Волк, Спящая красавица, Иван Грозный, Гулаг, Летучий голландец, Штирлиц, Фукусима.

8. Соотнесите значения слова пожалуйста с приведенными ситуациями. *Переведите ситуации на английский язык.*

1)	дополнительный оттенок вежливости	a)	<i>Можно я возьму Вашу ручку? — Пожалуйста.</i> (сопровождается действием);
2)	вежливое побуждение к действию	b)	<i>Большое спасибо! — Пожалуйста.</i>
3)	ответная реплика на благодарность	c)	<i>Пожалуйста, угощайтесь.</i>
4)	выражение разрешения, согласия в ответной реплике	d)	<i>Дайте мне, пожалуйста, плитку шоколада.</i>

9. Прочтите текст и подберите к перечисленным в нем существительным, обозначающим понятие «снег», русские эквиваленты. Сколько лексических лакун вам удалось выявить? Являются ли они полными или частичными? Каким образом их можно компенсировать при переводе (транслитерацией, калькированием, описательным или приблизительным переводом)?

Probably the most well-known example of the cultural diversity of verbal and conceptual categories is that Eskimos have dozens of words for «snow» – an assertion which is frequently attributed to

Benjamin Lee Whorf (Whorf 1956, 216). However, a more recent study – not of the Inuit but of the Koyukon Indians of the subarctic forest – does list 17 terms for snow, representing these distinctions: 1) snow; 2) deep snow; 3) falling snow; 4) blowing snow; 5) snow on the ground; 6) granular snow beneath the surface; 7) hard drifted snow; 8) snow thawed previously and then frozen; 9) earliest crusted snow in spring; 10) thinly crusted snow; 11) snow drifted over a steep bank, 12) making it steeper; 13) snow cornice on a mountain; 14) heavy drifting snow; 15) slushy snow on the ground; 16) snow caught on tree branches; 17) fluffy or powder snow.

(Chandler, Daniel (1994): *Semiotics for Beginners* [WWW document] URL. Режим доступа: <http://www.aber.ac.uk/media/Documents/S4B/semiotic.html>)

10. Переведите с русского языка на английский следующие предложения и определите, какое значение в этих предложениях имеет слово «дом».

- 1) Ему было очень тяжело вдали от родного дома.
- 2) Моя сестра работает в этом сером доме на углу.
- 3) Я живу в большом красивом доме в центре города.
- 4) Недавно на нашей улице построили новый многоэтажный дом.
- 5) Вступив в брак, они начали жить своим домом.
- 6) Она зарабатывала себе на жизнь, давая уроки на дому.
- 7) Он предпочитал проводить выходные вне дома.
- 8) После этого происшествия его направили в сумасшедший дом.
- 9) Они провели лето в доме на колесах около моря.

Тест

1. Укажите параметры наиболее существенных различий при межкультурном общении:

- a) язык, невербальные коды, мировоззрение, ролевые взаимоотношения, модели мышления
- b) юмор, произношение
- c) кухня, дистанция, внешность
- d) акцент, диалект, использование сленга
- e) традиции, алфавит, прием пищи и ее количество

2. Они высоко ценят свою индивидуальность, придают огромное значение разнице между людьми, ценят свободу выбора, просты в общении, экономят время на всем, чужды чопорности. Это характеризует:

- a) американцев
- b) японцев
- c) англичан
- d) французов
- e) китайцев

3. Потеря первичной культурной идентичности и отсутствие идентификации с новой культурой. Эта ситуация возникает из-за потери контакта со своей первоначальной культурной группой, невозможности поддерживать собственную идентичность и нежелания влиться в новую культуру. О какой стратегии аккультурации идет речь?

- a) Ассимиляция
- b) Сепарация
- c) Маргинализация
- d) Интеграция

4. Установите последовательность стратегий при аккультурации:

- a) интеграция
- b) маргинализация
- c) сепарация

d) ассимиляция

5. Впишите недостающее слово: ... культуры характеризуются плотностью социальных связей (статус и репутация распространяются на все сферы жизни), личная жизнь не отделена от профессиональной. к странам с высоким контекстом культуры принадлежат Франция, Испания, Италия, страны Ближнего Востока, Япония и Россия.

Высококонтекстные культуры

6. Процесс приобретения одним народом тех или иных форм культуры другого народа, происходящий в результате их общения – это ...

- a) аккультурация
- b) аккомодация
- c) ассимиляция
- d) преемственность

7. Процесс, связанный с ослаблением значимости высоких сфер культуры, ее примитивизацией, ростом прагматической направленности общественного сознания, то есть с набором фактов, вызванных стандартизацией жизни в условиях массового общества.

- a) культурное изменение
- b) культурная деградация
- c) культурный упадок
- d) культурный кризис

8. Процесс передачи информации – идей, представлений, мнений, оценок, знаний, чувств и т.п. – от индивида к индивиду, от группы к группе ...

- a) глобализация
- b) культурная коммуникация
- c) модернизация
- d) преемственность

9. Установите соответствия между указанными направлениями научного исследования и учеными, занимавшихся изучением вопросов по данному направлению:

- 1. Проксемика
- 2. Кинесика
- 3. Паралингвистика
 - a. Эдвард Холл
 - b. Рэй Бредвистелл
 - c. Джордж Трейджер

10. Установите соответствия между указанными направлениями научного исследования и их предметом изучения:

- 1. Проксемика
- 2. Кинесика
- 3. Паралингвистика
 - a. занимается изучением того, как влияют на конечный смысл высказывания просодические компоненты
 - b. занимается изучением коммуникации посредством жестов, мимики и поз («язык тела»)
 - c. занимается изучением пространственного поведения человека и животных

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

Уровни сложности оценочных материалов	Типы заданий	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
			Количество совпадений	Балл
Высокий	Установление последовательности	5 – d,c,b,a	4	1
Повышенный	На соответствие	9) 1a, 2b, 3c	3	1
		10) 1c, 2b, 3a	3	1
Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1a	1	1
		2a	1	1
		3c	1	1
		4d	1	1
		6a	1	1
		7c	1	1
		8b	1	1

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания	
				Совпадений	Балл
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	1a	Совпадений	Балл
				1	1
				0	0
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	2a	Совпадений	Балл
				1	1
				0	0
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3c	Совпадений	Балл
				1	1
				0	0
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	4d	Совпадений	Балл
				1	1
				0	0
5	В	Установление последовательности	d,c,b,a	Совпадений	Балл
				4	4
				3	3
				2	2
				1	1
0	0				
6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	6a	Совпадений	Балл
				1	1
				0	0
7	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	7c	Совпадений	Балл
				1	1
				0	0
8	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	8b	Совпадений	Балл
				1	1
				0	0
9	П	На соответствие	1a, 2b, 3c	Правильный ответ – 3	

10	II	На соответствие	1с, 2b, 3а	Правильный ответ – 3
----	-----------	-----------------	------------	----------------------

Наименование дисциплины ФТД.В.03 Сопровождение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	стратегию решения поставленной задачи по самоорганизации, саморазвития, самореализации; основные способы проведения самооценки, корректировки и совершенствования на этой основе собственной деятельности; – ресурсы для совершенствования своей деятельности (временные и иные	Вопросы для обсуждения	Вопросы для собеседования, тест	– анализировать проблемную ситуацию и осуществлять её декомпозицию на отдельные задачи, определяя приоритеты собственной деятельности на основе самооценки; – выстраивать план достижения приоритетов собственной деятельности (формулировать цели, определять способы совершенствования деятельности определяя пути достижения цели с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов);	Разработка презентаций; составление хронометража личного времени по данным самонаблюдения; написать эссе; заполнить таблицы; вопросы для обсуждения	Вопросы для собеседования, тест	– способностью к формированию возможных вариантов решения по проблемам самоорганизации и саморазвития на уровне собственной профессиональной деятельности; – навыками планирования собственной профессиональной деятельности.	Подготовка собственного профессионального плана на 2 семестр учебного года; разработка программы развития у себя личностных качеств студента профессионального образования.	Вопросы для собеседования, тест

1. Систематическое, последовательное, монологическое устное изложение преподавателем (лектором) учебного материала, как правило, теоретического характера – это ...

- а) Семинар
- б) Лекция
- в) Лабораторное занятие
- г) Самостоятельная работа студента

2. В университете организация учебного процесса имеет следующие формы:

- а) лекции
- б) семинарские и лабораторные занятия
- в) самостоятельная работа студента
- г) внеурочная деятельность
- д) непосредственно образовательная деятельность

3. Установите соответствие понятий с их значениями:

1. «Веер возможностей»	А) Учет расходов личного времени путем простой письменной фиксации
2. Хронометраж	Б) Стратегия достижения надцели (действие в проблемной ситуации)
3. Поглотители времени	В) Неэффективно организованные процессы деятельности, ведущие к потерям времени.
4. Обзор задач	Г) Представление информации, которое позволяет увидеть всю совокупность и взаимосвязь элементов и дает возможность эффективно принимать решения

1. _____; 2. _____; 3. _____; 4. _____.

4. Суть балльно-рейтинговой системы заключается в ...

- а) Измерении трудоемкости дисциплины
- б) Определении успешности и качества освоения дисциплины через определенные показатели
- в) Разработке критериев оценивания знаний студентов
- г) Отслеживании посещаемости обучающихся на занятии

5. Закончите фразу, вставив пропущенное число: «По итогам семестра обучающийся согласно ФЗ-273 «Об образовании в РФ», статья 58, имеет _____ возможности сдачи аттестации»

6. Оценка на экзамене только дополняет текущую оценку по рейтингу – оценку работы студента в семестре.
Верно ли данное утверждение?

- а) Верно
- б) Неверно

7. Установите соответствие понятий с их значениями:

1. Индивидуальная образовательная траектория	А) Образовательная программа, адаптированная для обучения лиц с ограниченными возможностями здоровья с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и при необходимости обеспечивающая коррекцию нарушений развития и социальную адаптацию указанных лиц.
2. Образовательная программа	Б) Комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий и форм аттестации, который представлен в виде учебно-тематического плана, содержания программы, а также оценочных и методических материалов.
3. персонализированное обучение	В) способ проектирования и реализации образовательного процесса, в котором учащийся выступает субъектом учебной деятельности.
4. Адаптированная образовательная программа	Г) Персональный путь реализации личностного потенциала каждого обучающегося в образовании

1. _____; 2. _____; 3. _____; 4. _____.

8. Образовательная программа, адаптированная для обучения лиц с ограниченными возможностями здоровья с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и при необходимости обеспечивающая коррекцию нарушений развития и социальную адаптацию указанных лиц это – ...

- а) Индивидуальный учебный план
- б) Адаптированная образовательная программа
- в) Основная образовательная программа
- г) Учебный план

9. Инклюзивное образование – это

а) обучение и воспитание обучающихся с различными нарушениями психофизического развития в учреждениях системы образования.

б) обеспечение равного доступа к образованию для всех обучающихся с учётом разнообразия особых образовательных потребностей и индивидуальных возможностей.

в) комплекс (система) психолого-педагогических мер раннего вмешательства в процесс развития ребенка с выраженным дефектом с целью обеспечения максимально возможной приспособленности его к внешним условиям существования с учетом индивидуальных особенностей человека и специфики нарушений.

г) самостоятельная форма обучения, реализуемая специфичными средствами интернет-технологий или другими средствами, предусматривающими интерактивность.

10. К видам конспектов лекций относятся:

а) Вопросно-ответный конспект

б) Тезисный конспект

в) Цитатный конспект

г) Все ответы верны

11. Комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий и форм аттестации, который представлен в виде учебно-тематического плана, содержания программы, а также оценочных и методических материалов называется ...

а) Индивидуальная программа

б) Образовательная программа

в) Балльно-рейтинговая система

г) Адаптированная программа

12. Лекции с заранее запланированными ошибками, называются ...

а) Лекции-конференции

б) Лекции-консультации

в) Визуальные лекции

г) Лекции-провокации

13. Закончите фразу, вставив пропущенное число: «Зачетная единица представляет собой числовой способ выражения трудоемкости учебной нагрузки студента. 1 зачетная единица соответствует ____ академическим часам»

14. Расставьте шаги техники контекстного планирования в правильном порядке: ...

а) при приближении контекста посмотреть список задач

б) выделить свои типовые личностные контексты

в) составить список задач под каждый контекст

1. _____; 2. _____; 3. _____.

15. К специальным условиям для получения образования относятся

- а) специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования
- б) предоставление бесплатного питания в столовой вуза
- в) предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь
- г) обеспечение доступа в здания организаций, осуществляющих образовательную деятельность
- д) разработка облегченного варианта самостоятельной работы для обучающегося с ОВЗ

16. Закончите фразу, вставив пропущенное число: «Закон Российской Федерации «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации» N 181 был принят от 24 ноября ... года»

а) 1995 г.

17. Одним из основных индикаторов программы «Доступная среда» является доля общеобразовательных учреждений, в которых

- а) количество «особых» обучающихся составляет более 80%
- б) создана универсальная безбарьерная среда
- в) есть группы коррекционного обучения
- г) наличие программ не визуального доступа к информации

18. Понятие «интегрированное обучение» ...

- а) шире по значению, чем «инклюзивное образование»
- б) уже по значению, чем «инклюзивное образование»
- в) противоположно по значению «инклюзивному образованию»
- г) синонимично понятию «инклюзивное образование»

19. Установите примеры задач с группами задач:

1. Гибкие задачи	А) Позвонить другу, договориться о встрече
2. Жесткие задачи	Б) Сдать руководителю отчет по практике в 16.30
	В) Сегодня обязательно нужно сделать реферат по дисциплине «История России»
	Г) Проанализировав результаты исследования, закончить 2 параграф 2 главы по курсовой работе

1. _____; 2. _____.

20. Документ, задачей которого является устранение разного рода барьеров к образовательным ценностям, называется ...

- а) Конституция Российской Федерации
- б) Образование для всех
- в) Об основных гарантиях прав ребенка в Российской Федерации
- г) Устав образовательной организации

21. Установление равенства между людьми, имеющими различные возможности в физическом и психическом состоянии, в области гражданских, экономических, социальных прав – основная цель ...

- а) Саламанкской декларации
- б) Конвенции о правах инвалидов
- в) Декларации о правах умственно отсталых лиц
- г) Конституция Российской Федерации

22. Закончите фразу, вставив пропущенное число: «Всеобщая декларация прав человека» была принята в ... году».

23. Какой нормативный правовой акт устанавливает обязательные требования к образованию определенного уровня?

- а) Локальный акт образовательной организации
- б) Федеральный государственный образовательный стандарт
- в) Образовательная программа
- г) Адаптированная образовательная программа

24. В чем заключается основная цель психолого-педагогического сопровождения обучающегося с ОВЗ в инклюзивном образовании?

- а) Обеспечение соматического благополучия ребенка;
- б) Поддержание социально-образовательной адаптации в образовательной среде
- в) Оказание психологической помощи семье
- г) Предоставление услуг ассистента (помощника)

25. Какой нормативный правовой акт регламентирует построение образовательной системы в Российской Федерации?

- а) Закон о социальной защите инвалидов
- б) Закон об образовании
- в) Декларации о правах умственно отсталых лиц

г) Конституция Российской Федерации

26. Матрица Эйзенхауэра позволяет расставить приоритеты, оценив все задачи по следующим критериям:

- а) срочность
- б) гибкость
- в) важность
- г) срочность

27. Основными задачами хронометража являются:

- а) определить, на что тратится время
- б) определить основные параметры системы планирования
- в) стандартизировать время выполнения работ
- г) выработать чувство времени

28. Планирование – это действие, состоящее из трех элементов. Выберите из списка, приведенного ниже, эти три элемента

- а) Определение требуемого результата в привязке к конкретному сроку исполнения.
- б) Оценка ресурсов, рисков и определение промежуточных действий в правильном порядке, для достижения желаемого результата в желаемое время.
- в) Определение точек контроля реализации плана.
- г) Согласование среднесрочных, долгосрочных и краткосрочных планов.
- д) Выявление положительных последствий в целом, к которым приводят конкретные результаты деятельности.

29. Расставьте шаги алгоритма жестко-гибкого планирования дня в порядке их выполнения:

- а) Составить список жестких задач
- б) Составить список гибких задач
- в) Выделить приоритетные задачи
- г) Выполненное – вычеркнуть
- д) Определить бюджет времени для приоритетных задач

30. Установите соответствие между понятиями и их определениями

1. Хронос	А) условие или совокупность условия, наиболее подходящих для выполнения задачи
2. Хронофаг	Б) благоприятный момент, возможность для выполнения какой-либо задачи
3. Кайрос	В) неэффективно организованный процесс, ведущий к потерям времени

Система оценивания диагностической работы

Ключи правильных ответов, включая критерии оценки заданий диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания												
1	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2												
2	Повышенный	Множественный выбор	а) б) в)	Правильный ответ – 3												
3	Высокий	На соответствие	1 б) 2 а) 3 в) 4 г)	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Совпадений</th> <th>Балл</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>4</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>0</td> </tr> </tbody> </table>	Совпадений	Балл	4	4	3	3	2	2	1	1	0	0
Совпадений	Балл															
4	4															
3	3															
2	2															
1	1															
0	0															
4	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2												
5	Повышенный	На дополнение	3	Правильный ответ – 3												
6	Базовый	Бинарный ответ (верно/неверно)	а)	Правильный ответ – 2												
7	Высокий	На соответствие	1-г) 2-б) 3-в) 4-а)	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Совпадений</th> <th>Балл</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>4</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>0</td> </tr> </tbody> </table>	Совпадений	Балл	4	4	3	3	2	2	1	1	0	0
Совпадений	Балл															
4	4															
3	3															
2	2															
1	1															
0	0															
8	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2												
9	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2												
10	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	а)	Правильный ответ – 2												
11	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2												
12	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	г)	Правильный ответ – 2												
13	Повышенный	На дополнение	36	Правильный ответ – 3												

14	Высокий	На последовательность	б) в) а)	Совпадений	Балл	
				3	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
15	Повышенный	Множественный выбор	а) в) г)	Правильный ответ – 3		
16	Повышенный	На дополнение	1995	Правильный ответ – 3		
17	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2		
18	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2		
19	Высокий	На соответствие	1-а) г) 2-б) в)	Совпадений	Балл	
				4	4	
				3	3	
				2	2	
				0	0	
20	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2		
21	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2		
22	Повышенный	На дополнение	1948	Правильный ответ – 3		
23	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2		
24	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2		
25	Базовый	С выбором одного правильного ответа из предложенных	б)	Правильный ответ – 2		
26	Повышенный	Множественный выбор	в) г)	Правильный ответ – 2		
27	Повышенный	Множественный выбор	а) г)	Правильный ответ – 2		
28	Повышенный	Множественный выбор	а) б) в)	Правильный ответ – 3		
29	Высокий	На последовательность	в) б) а) г) д)	Совпадений	Балл	
				4-5	4	

				3	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	
30	Высокий	На соответствие	1 а) 2 в) 3 б)	Совпадений	Балл	
				3	3	
				2	2	
				1	1	
				0	0	

Наименование дисциплины: ФТД. В.04 Электронная информационно-образовательная среда

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
УК способность осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1).	Справочно-библиографический аппарат ИКЦ (библиотеки); Цели и задачи дистанционного обучения; Формы, методы и методику дистанционного обучения.	Разбор примеров	Вопросы для собеседования на экзамене	Пользоваться электронным каталогом и осуществлять поиск в нем; Составлять требования на запрашиваемую литературу; Работать в электронно-библиотечных системах и других базах данных; Использовать современные компьютерные технологии для внедрения в образовательный процесс дистанционного обучения.	Собеседование	Вопросы для собеседования на зачете	Навыками и способами поиска необходимой литературы с использованием электронных каталогов; Навыками и способами поиска необходимой информации в электронно-библиотечных системах. Навыками работы в системе дистанционного обучения.	Собеседование	Вопросы для собеседования на зачете

Задание 1. Порядок применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ:

1. Установлен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации»
2. Установлен приказом Минобрнауки России)
3. Не установлен
4. Является единственным нормативным правовым актом, содержащим нормы по применению электронного обучения и дистанционных образовательных технологий
5. **Является специальным нормативным правовым актом, содержащим нормы по применению электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, и применяется в совокупности с другими нормативными правовыми актами, содержащими нормы по применению электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.**
6. Распространяется на все уровни и виды образования
7. Распространяется на реализацию основных образовательных программ всех уровней
8. Распространяется только на среднее профессиональное и высшее образование и)
Распространяется только на высшее образование

Ответ: _____

Задание 2. На сколько языков переведен сайт ФГБОУ ВО "БГПУ им. М. Акмулы"

<https://bspu.ru/>

1. 1
2. 2
3. **5**
4. 9

Ответ: _____

Задание 3. Как называется одна из электронных библиотечных систем, входящая в состав ЭИОС?

1. Сова
2. Олень
3. **Лань**
4. Мир

Задание 4. Применение электронного обучения регулируется федеральными государственными образовательными стандартами:

1. Всех уровней образования
2. Только высшего образования
3. **Только среднего профессионального и высшего образования**
4. Только среднего профессионального образования

Задание 5. Какие термины определены Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации»?

1. электронное обучение, дистанционное обучение, онлайн-обучение) никакие
2. цифровое обучение, электронное обучение, дистанционное обучение) электронное обучение, дистанционное обучение
3. только термин «электронное обучение»
4. все термины в области цифрового обучения
5. **электронное обучение, дистанционные образовательные технологии**

Задание 6. Термин «электронное обучение»:

1. Не определен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации»
2. **Определен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации»**
3. Не определен никакими нормативными правовыми актами
4. Не определен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации», но определен подзаконным нормативными правовыми актами

Задание 7. Термин «дистанционное обучение»:

1. Определен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации»
2. Не определен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации»
3. **Не определен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации» непосредственно, но определен опосредованно, через термин «дистанционные образовательные технологии»**
4. Не определен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации», но определен подзаконным нормативными правовыми актами
5. Не определен никакими нормативными правовыми актами

Задание 8. Термин «онлайн-обучение»:

1. Определен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации»
2. Не определен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации»
3. Не определен Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации», но определен подзаконным нормативными правовыми актами
4. Не определен непосредственно никакими нормативными правовыми актами
5. **Определен подзаконным нормативными правовыми актами опосредованно, через термин «онлайн-курсы»**

Задание 9. Как соотносится электронное обучение, дистанционное обучение и онлайн-обучение?

1. Электронное обучение, дистанционное обучение и онлайн-обучение являются самостоятельными видами деятельности в рамках цифрового образования
2. Дистанционное обучение и онлайн-обучение являются самостоятельными видами деятельности в рамках электронного обучения.
3. Дистанционное обучение является видом (разновидностью) электронного обучения, реализуемым с применением информационно-телекоммуникационных сетей.
4. **Онлайн-обучение является видом (разновидностью) дистанционного обучения, условием реализации которого является обеспечение достижения результатов обучения и их оценки независимо от места нахождения обучающихся и организации, в которой они осваивают образовательную программу.**

Задание 10. Электронная информационно-образовательная среда:

1. Включает в себя электронное обучение и дистанционное обучение.
2. **Представляет собой совокупность средств для электронного обучения и выступает как основное условие электронного обучения.**
3. Является самостоятельной сущностью наряду с электронным обучением.

Система оценивания диагностической работы

№ задания	Уровень сложности	Типы оценочных материалов	Ключи правильных ответов	Критерии оценивания
1	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	5	Правильный ответ – 2
2	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 2
3	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 2
4	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 2
5	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	5	Правильный ответ – 2
6	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	2	Правильный ответ – 2
7	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	3	Правильный ответ – 2
8	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	5	Правильный ответ – 2
9	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	4	Правильный ответ – 2
10	Б	С выбором одного правильного ответа из предложенных	2	Правильный ответ – 2

Наименование дисциплины: ФТД.В.03 Концепции современного естествознания и экологическое просвещение

Формируемая компетенция и требования к результатам освоения дисциплины	знать	Оценочные средства		уметь	Оценочные средства		владеть	Оценочные средства	
		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль		текущий контроль	промежуточный контроль
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий.	Стратегию решения поставленной задачи. Теоретические основы экологического просвещения.	Вопросы устного опроса	Реферат.	Анализировать проблемную ситуацию и осуществлять её декомпозицию на отдельные задачи.	Вопросы устного опроса	Реферат.	Способность к формированию возможных вариантов решения задач.	Вопросы устного опроса	Реферат.

УК.1.1. Выделяет основные этапы решения проблемной ситуации

УК 1.2. Находит и восполняет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации

УК 1.3. Разрабатывает и аргументирует стратегию решения проблемной ситуации

Требования к самостоятельной работе студентов по освоению дисциплины

1. Подготовить словарь основных терминов дисциплины.

2. Подготовить список документации, регламентирующей деятельность по экологическому образованию и просвещению
3. Подготовить реферат по одной из предложенных тем.

Примерная тематика рефератов для самостоятельных работ

1. Зарождение экологического просвещения, как части общего образования.
2. Основные этапы развития экологического просвещения.
3. Развитие экологического просвещения в современном мире.
4. Ключевая роль дополнительного экологического образования и воспитания населения.
5. Формы, методы экологического образования на различных уровнях.
6. Экологическое образование, его определение из закона РФ «Об Образовании» и основные понятия, принципы. Система экологического образования РФ.
7. Вклад в развитие экологического образования великих ученых и просветителей.
8. Основной вклад в развитие экологического образования на современном этапе.
9. Ознакомление с нормативными документами, на которых основывается развитие экологического образования мира, России, региона.